



Bruxelles, 5.7.2023.  
COM(2023) 432 final

ANNEX 2 – PART 4/4

## **PRILOG**

### **Prijedlogu ODLUKE VIJEĆA**

**o sklapanju, u ime Europske unije, Naprednog okvirnog sporazuma između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Čilea, s druge strane**

JAVNA NABAVA

STRANKA EU

ODJELJAK A

SUBJEKTI SREDIŠNJE VLASTI

Roba

Navedeno u odjeljku D

Pragovi 130 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Usluge

Navedeno u odjeljku E

Pragovi 130 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Radovi

Navedeno u odjeljku F

Pragovi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR)

1. Subjekti Europske unije:

(a) Vijeće Europske unije;

(b) Europska komisija; i

(c) Europska služba za vanjsko djelovanje (EEAS).

2. Javni naručitelji središnje državne uprave država članica Europske Unije:

**BELGIJA**

1. Services publics fédéraux:

SPF Chancellerie du Premier Ministre;

SPF Personnel et Organisation;

SPF Budget et Contrôle de la Gestion;

SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);

SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

SPF Intérieur;

SPF Finances;

SPF Mobilité et Transports;

SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;

1. Federale Overheidsdiensten:

FOD Kanselarij van de Eerste Minister;

FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;

FOD Budget en Beheerscontrole;

FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);

FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

FOD Binnenlandse Zaken;

FOD Financiën;

FOD Mobiliteit en Vervoer;

FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;

SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

SPF Justice;

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;

Ministère de la Défense;

Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;

Service public fédéral de Programmation Développement durable;

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;

FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

FOD Justitie;

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;

Ministerie van Landsverdediging;

Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;

Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;

Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

2. Régie des Bâtiments:	2. Regie der Gebouwen:
Office national de Sécurité sociale;	Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;	Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;	Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Office national des Pensions;	Rijksdienst voor Pensioenen;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;	Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;
Fond des Maladies professionnelles;	Fonds voor Beroepsziekten;
Office national de l'Emploi;	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;
La Poste*	De Post*

\* Poštanske djelatnosti u skladu sa zakonom od 24. prosinca 1993.

## BUGARSKA

Администрация на Народното събрание (Uprava Nacionalne skupštine);

Администрация на Президента (Uprava Ureda predsjednika);

Администрация на Министерския съвет (Uprava Vijeća ministara);

Конституционен съд (Ustavni sud);

Българска народна банка (Bugarska narodna banka);

Министерство на външните работи (Ministarstvo vanjskih poslova);

Министерство на вътрешните работи (Ministarstvo unutarnjih poslova);

Министерство на извънредните ситуации (Ministarstvo izvanrednih situacija);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministarstvo državne uprave i administrativne reforme);

Министерство на земеделието и храните (Ministarstvo poljoprivrede i hrane);

Министерство на здравеопазването (Ministarstvo zdravlja);

Министерство на икономиката и енергетиката (Ministarstvo gospodarstva i energetike);

Министерство на културата (Ministarstvo kulture);

Министерство на образованието и науката (Ministarstvo obrazovanja i znanosti);

Министерство на околната среда и водите (Ministarstvo zaštite okoliša i voda);

Министерство на отбраната (Ministarstvo obrane);

Министерство на правосъдието (Ministarstvo pravosuđa);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministarstvo regionalnog razvoja i javnih radova);

Министерство на транспорта (Ministarstvo prometa);

Министерство на труда и социалната политика (Ministarstvo rada i socijalne politike);

Министерство на финансите (Ministarstvo financija);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (državne agencije, državna povjerenstva, izvršne agencije i druga državna tijela koja su uspostavljena zakonom ili odlukom Vijeća ministara i koja imaju funkciju povezanu s provedbom izvršne vlasti):

Агенция за ядрено регулиране (Regulatorna agencija za nuklearnu energiju);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Državno regulatorno povjerenstvo za energetiku i vode);

Държавна комисия по сигурността на информацията (Državno povjerenstvo za informacijsku sigurnost);

Комисия за защита на конкуренцията (Povjerenstvo za zaštitu tržišnog natjecanja);

Комисия за защита на личните данни (Povjerenstvo za zaštitu osobnih podataka);

Комисия за защита от дискриминация (Povjerenstvo za zaštitu od diskriminacije);

Комисия за регулиране на съобщенията (Povjerenstvo za regulaciju komunikacija);

Комисия за финансов надзор (Povjerenstvo za finansijski nadzor);

Патентно ведомство на Република България (Patentni ured Republike Bugarske);

Сметна палата на Република България (Nacionalni ured za reviziju Republike Bugarske);

Агенция за приватизация (Agencija za privatizaciju);

Агенция за следприватизационен контрол (Agencija za postprivatizacijsku kontrolu);

Български институт по метрология (Bugarski institut za mjeriteljstvo);



Държавна агенция „Архиви” (Državna agencija „Arhiv”);

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси” (Državna agencija „Državne pričuve i zalihe za razdoblja rata”);

Държавна агенция за бежанците (Državna agencija za izbjeglice);

Държавна агенция за българите в чужбина (Državna agencija za Bugare u inozemstvu);

Държавна агенция за закрила на детето (Državna agencija za zaštitu djece);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Državna agencija za informacijsku tehnologiju i komunikacije);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Državna agencija za mjeriteljski i tehnički nadzor);

Държавна агенция за младежта и спорта (Državna agencija za mlade i sport);

Държавна агенция по туризма (Državna agencija za turizam);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Državno povjerenstvo za robne burze i tržnice);

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Institut za javnu upravu i europsku integraciju);

Национален статистически институт (Nacionalni institut za statistiku);

Агенция „Митници“ (Carinska agencija);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Agencija za nadzor javnih financija);

Агенция за държавни вземания (Agencija za povrat državnih potraživanja);

Агенция за социално подпомагане (Agencija za socijalnu pomoć);

Държавна агенция „Национална сигурност“ (Državna agencija „Nacionalna sigurnost“);

Агенция за хората с увреждания (Agencija za osobe s invaliditetom);

Агенция по вписванията (Agencija za registar);

Агенция по енергийна ефективност (Agencija za energetska učinkovitost);

Агенция по заетостта (Agencija za zapošljavanje);

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Agencija za geodeziju, kartografiju i katastar);

Агенция по обществени поръчки (Agencija za javnu nabavu);

Българска агенция за инвестиции (Bugarska agencija za ulaganja);

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“ (Glavna uprava „Uprava za civilno zrakoplovstvo”);

Дирекция за национален строителен контрол (Uprava za nacionalni nadzor gradnje);

Държавна комисия по хазарта (Državno povjerenstvo za igre na sreću);

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация“ (Izvršna agencija „Uprava za automobile”);

Изпълнителна агенция „Борба с градушките“ (Izvršna agencija „Sprečavanje tuče”);

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация“ (Izvršna agencija „Bugarska služba za akreditacije”);

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“ (Izvršna agencija „Opći inspektorat rada”);

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“ (Izvršna agencija „Uprava za željeznice”);

Изпълнителна агенция „Морска администрация“ (Izvršna agencija „Uprava za pomorstvo”);

Изпълнителна агенция „Национален филмов център“ (Izvršna agencija „Nacionalni filmski centar”);

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация“ (Izvršna agencija „Lučka uprava”);

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав“ (Izvršna agencija „Istraživanje i održavanje rijeke Dunava”);

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура“ (Nacionalni infrastrukturni fond);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Izvršna agencija za ekonomsku analizu i prognoze);

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Izvršna agencija za promicanje malih i srednjih poduzeća);

Изпълнителна агенция по лекарствата (Izvršna agencija za lijekove);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Izvršna agencija za vinovu lozu i vino);

Изпълнителна агенция по околна среда (Izvršna agencija za zaštitu okoliša);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Izvršna agencija za zemljišne resurse);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Izvršna agencija za ribarstvo i akvakulturu);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Izvršna agencija za odabir i razmnožavanje u uzgoju životinja);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Izvršna agencija za ispitivanje biljnih sorti, inspekcije na terenu i kontrolu sjemenja);

Изпълнителна агенция по трансплантация (Izvršna agencija za transplantacije);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Izvršna agencija za hidromelioraciju);

Комисията за защита на потребителите (Povjerenstvo za zaštitu potrošača);

Контролно-техническата инспекция (Kontrolno-tehnički inspektorat);

Национална агенция за приходите (Nacionalna porezna agencija);

Национална ветеринарномедицинска служба (Nacionalna veterinarska služba);

Национална служба за растителна защита (Nacionalna služba za zaštitu bilja);

Национална служба по зърното и фуражите (Nacionalna služba za žitarice i hranu za životinje);

Държавна агенция по горите (Državna agencija za šumarstvo).

## ČEŠKA

1. Ministerstvo dopravy (Ministarstvo prometa);
2. Ministerstvo financí (Ministarstvo financija);
3. Ministerstvo kultury (Ministarstvo kulture);
4. Ministerstvo obrany (Ministarstvo obrane);

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministarstvo regionalnog razvoja);
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministarstvo rada i socijalnih pitanja);
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministarstvo industrije i trgovine);
8. Ministerstvo spravedlnosti (Ministarstvo pravosuđa);
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministarstvo obrazovanja, mladih i sporta);
10. Ministerstvo vnitra (Ministarstvo unutarnjih poslova);
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministarstvo vanjskih poslova);
12. Ministerstvo zdravotnictví (Ministarstvo zdravlja);
13. Ministerstvo zemědělství (Ministarstvo poljoprivrede);
14. Ministerstvo životního prostředí (Ministarstvo zaštite okoliša);
15. Poslanecká sněmovna PČR (Zastupnički dom Parlamenta Češke Republike);
16. Senát PČR (Senat Parlamenta Češke Republike);

17. Kancelář prezidenta (Ured predsednika);
18. Český statistický úřad (Češki ured za statistiku);
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Češki ured za geodetsku izmjeru, kartiranje i katastar);
20. Úřad průmyslového vlastnictví (Ured za industrijsko vlasništvo);
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Ured za zaštitu osobnih podataka);
22. Bezpečnostní informační služba (Sigurnosna obavještajna služba);
23. Národní bezpečnostní úřad (Nacionalno tijelo za sigurnost);
24. Česká akademie věd (Znanstvena akademija Češke Republike);
25. Vězeňská služba (Služba za zatvore);
26. Český báňský úřad (Češko tijelo za rudarstvo);
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Ured za zaštitu tržišnog natjecanja);



28. Správa státních hmotných rezerv (Uprava za državne materijalne pričuve);
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Državni ured za nuklearnu sigurnost);
30. Energetický regulační úřad (Regulatorni ured za energetiku);
31. Úřad vlády České republiky (Ured Vlade Češke Republike);
32. Ústavní soud (Ustavni sud);
33. Nejvyšší soud (Vrhovni sud);
34. Nejvyšší správní soud (Vrhovni upravni sud);
35. Nejvyšší státní zastupitelství (Ured glavnog državnog odvjetnika);
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Vrhovni ured za reviziju);
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Ured javnog pravobranitelja);
38. Grantová agentura České republiky (Znanstvena zaklada Češke Republike);

39. Státní úřad inspekce práce (Državni ured za inspekciju rada); i
40. Český telekomunikační úřad (Češki ured za telekomunikacije).

#### DANSKA

1. Folketinget (Danski parlament);
2. Rigsrevisionen (Nacionalni ured za reviziju);
3. Statsministeriet (Ured predsjednika vlade);
4. Udenrigsministeriet (Ministarstvo vanjskih poslova);
5. Beskæftigelsesministeriet (5 styrelser og institutioner) (Ministarstvo zapošljavanja (pet institucija i agencija));
6. Domstolsstyrelsen (sudska uprava);
7. Finansministeriet (5 styrelser og institutioner) (Ministarstvo financija (pet institucija i agencija));

8. Forsvarsministeriet (5 styrelser og institutioner) (Ministarstvo obrane (pet institucija i agencija));
9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse (Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut) (Ministarstvo unutarnjih poslova i zdravlja (nekoliko agencija i ustanova, uključujući Statens Serum Institut));
10. Justitsministeriet (Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser) (Ministarstvo pravosuđa (načelnik policije, jedna uprava i nekoliko agencija));
11. Kirkeministeriet (10 stiftsøvrigheder) (Ministarstvo vjerskih pitanja (deset biskupijskih tijela));
12. Kulturministeriet (4 styrelser samt et antal statsinstitutioner) (Ministarstvo kulture (četiri odjela i nekoliko ustanova));
13. Miljøministeriet (5 styrelser) (Ministarstvo zaštite okoliša (pet agencija));
14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration (1 styrelse) (Ministarstvo izbjeglica, imigracije i integracije (jedna agencija));
15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri (4 direktorater og institutioner) (Ministarstvo hrane, poljoprivrede i ribarstva (četiri uprave i ustanove));

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling (Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger) (Ministarstvo znanosti, tehnologije i inovacija (nekoliko agencija i ustanova, uključujući državni laboratorij Risoe i danske državne ustanove za istraživanje i obrazovanje));
17. Skatteministeriet (1 styrelse og institutioner) (Ministarstvo oporezivanja (jedna agencija i nekoliko ustanova));
18. Velfærdsministeriet (3 styrelser og institutioner) (Ministarstvo socijalne skrbi (tri agencije i institucije));
19. Transportministeriet (7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrotkonsortiet) (Ministarstvo prometa (sedam agencija i ustanova, uključujući Øresundsbrotkonsortiet));
20. Undervisningsministeriet (3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner) (Ministarstvo obrazovanja (tri agencije, četiri obrazovne ustanove, pet drugih ustanova));
21. Økonomi- og Erhvervsministeriet (Adskillige styrelser og institutioner) (Ministarstvo gospodarstva i poduzetništva (nekoliko agencija i ustanova));
22. Klima- og Energiministeriet (3 styrelser og institutioner) (Ministarstvo klimatskih promjena i energetike (tri agencije i ustanove)).

## NJEMAČKA

- |  |  |
|--|--|
| 1. Savezno ministarstvo vanjskih poslova;  | Auswärtiges Amt;   |
| 2. Ured saveznog kancelara;  | Bundeskanzleramt;  |
| 3. Savezno ministarstvo rada i socijalne skrbi;                                  | Bundesministerium für Arbeit und Soziales;                             |
| 4. Savezno ministarstvo obrazovanja i istraživanja;                              | Bundesministerium für Bildung und Forschung;                           |
| 5. Savezno ministarstvo za hranu, poljoprivredu i zaštitu potrošača;             | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz; |
| 6. Savezno ministarstvo financija;   | Bundesministerium der Finanzen;  |
| 7. Savezno ministarstvo unutarnjih poslova (samo proizvodi za civilnu upotrebu); | Bundesministerium des Innern;  |
| 8. Savezno ministarstvo zdravlja;  | Bundesministerium für Gesundheit;                                      |
| 9. Savezno ministarstvo za obitelj, starije osobe, žene i mlade;                 | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;            |
| 10. Savezno ministarstvo pravosuđa;  | Bundesministerium der Justiz;  |
| 11. Savezno ministarstvo prometa, graditeljstva i urbanističkog razvoja;         | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;               |
| 12. Savezno ministarstvo gospodarstva i tehnologije;                             | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;                      |
| 13. Savezno ministarstvo za gospodarsku suradnju i razvoj;                       | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;  |
| 14. Savezno ministarstvo obrane; i   | Bundesministerium der Verteidigung;                                    |
| 15. Savezno ministarstvo za okoliš, očuvanje prirode i sigurnost reaktora.       | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.       |

## ESTONIJA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Ured predsjednika Republike Estonije);
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Parlament Republike Estonije);
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Vrhovni sud Republike Estonije);
4. Riigikontroll (Državni ured za reviziju Republike Estonije);
5. Õiguskantsler (Ministar pravosuđa);
6. Riigikantselei (Ured vlade);
7. Rahvusarhiiv (Estonski nacionalni arhiv);
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministarstvo obrazovanja i istraživanja);
9. Justiitsministeerium (Ministarstvo pravosuđa);
10. Kaitseministeerium (Ministarstvo obrane);
11. Keskkonnaministeerium (Ministarstvo zaštite okoliša);

12. Kultuuriministeerium (Ministarstvo kulture);
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministarstvo gospodarstva i komunikacija);
14. Põllumajandusministeerium (Ministarstvo poljoprivrede);
15. Rahandusministeerium (Ministarstvo financija);
16. Siseministeerium (Ministarstvo unutarnjih poslova);
17. Sotsiaalministeerium (Ministarstvo socijalnih pitanja);
18. Välisministeerium (Ministarstvo vanjskih poslova);
19. Keeleinspeksioon (Jezični inspektorat);
20. Riigiprokuratuur (Ured državnog odvjetnika);
21. Teabeamet (Informacijska služba);
22. Maa-amet (Estonska zemljišna služba);

23. Keskkonnainspeksioon (Inspektorat za zaštitu okoliša);
24. Metsakaitse- ja Metsauenduskeskus (Centar za zaštitu i uzgoj šuma);
25. Muinsuskaitseamet (Služba za baštinu);
26. Patendiamet (Patentni ured);
27. Tehnilise Järelevalve Amet (Estonsko tijelo za tehnički nadzor);
28. Tarbijakaitseamet (Služba za zaštitu potrošača);
29. Riigihangete Amet (Ured za javnu nabavu);
30. Taimetoodangu Inspeksioon (Inspektorat za proizvodnju bilja);
31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Služba za poljoprivredne registre i informacije);
32. Veterinaar- ja Toiduamet (Služba za veterinarstvo i hranu);
33. Konkurentsiamet (Estonsko tijelo za tržišno natjecanje);
34. Maksu –ja Tolliamet (Porezna i carinska služba);



35. Statistikaamet (Estonska služba za statistiku);
36. Kaitsepolitseiamet (Služba za sigurnost);
37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Služba za državljanstvo i migracije);
38. Piirivalveamet (Nacionalna služba za graničnu policiju);
39. Politseiamet (Nacionalna policijska služba);
40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Centar forenzičke službe);
41. Keskkriminaalpolitsei (Središnja kriminalistička policija);
42. Päästeamet (Služba za spašavanje);
43. Andmekaitse Inspeksioon (Estonski inspektorat za zaštitu podataka);
44. Ravimiamet (Državna agencija za lijekove);
45. Sotsiaalkindlustusamet (Odbor za socijalno osiguranje);
46. Tööturuamet (Služba za tržište rada);

47. Tervishoiuamet (Služba za zdravstvenu skrb);
48. Tervisekaitseinspektsioon (Inspektorat za zdravstvenu zaštitu);
49. Tööinspektsioon (Inspektorat rada);
50. Lennuamet (Estonska uprava za civilno zrakoplovstvo);
51. Maanteeamet (Estonska uprava za ceste);
52. Veeteede Amet (Uprava za pomorstvo);
53. Julgestuspolitsei (Središnja policija za zaštitu);
54. Kaitseressursside Amet (Agencija za obrambene resurse);
55. Kaitseväe Logistikakeskus (Logistički centar obrambenih snaga).

## IRSKA

1. President's Establishment (Ured predsjednika);
2. Houses of the Oireachtas – Parliament (Parlament);

3. Department of the Taoiseach – Prime Minister (Predsjednik vlade);
4. Central Statistics Office (Središnji ured za statistiku);
5. Department of Finance (Ministarstvo financija);
6. Office of the Comptroller and Auditor General (Ured kontrolora i glavnog revizora);
7. Office of the Revenue Commissioners (Ured porezne i carinske uprave);
8. Office of Public Works (Ured za javne radove);
9. State Laboratory (Državni laboratorij);
10. Office of the Attorney General (Ured glavnog tužitelja);
11. Office of the Director of Public Prosecutions (Ured ravnatelja državnog odvjetništva);
12. Valuation Office (Ured za procjenu nekretnina);
13. Commission for Public Service Appointments (Povjerenstvo za imenovanje javnih službenika);
14. Office of the Ombudsman (Ured pravobranitelja);

15. Chief State Solicitor's Office (Ured glavnog državnog odvjetnika);
16. Department of Justice, Equality and Law Reform (Ministarstvo za pravosuđe, ravnopravnost i reformu zakonodavstva);
17. Courts Service (Sudska služba);
18. Prisons Service (Zatvorska služba);
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests (Ured povjerenika za dobrotvorne donacije i ostavštinu);
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government (Ministarstvo zaštite okoliša, baštine i lokalnih vlasti);
21. Department of Education and Science (Ministarstvo obrazovanja i znanosti);
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources (Ministarstvo komunikacija, energije i prirodnih resursa);
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food (Ministarstvo poljoprivrede, ribarstva i hrane);
24. Department of Transport (Ministarstvo prometa);
25. Department of Health and Children (Ministarstvo zdravlja i djece);
26. Department of Enterprise, Trade and Employment (Ministarstvo poduzetništva, trgovine i zapošljavanja);

27. Department of Arts, Sports and Tourism (Ministarstvo za umjetnost, sport i turizam);
28. Department of Defence (Ministarstvo obrane);
29. Department of Foreign Affairs (Ministarstvo vanjskih poslova);
30. Department of Social and Family Affairs (Ministarstvo socijalne sigurnosti i obitelji);
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs (Ministarstvo za društvena pitanja, ruralne zajednice i regije u kojima se govori gelski jezik);
32. Arts Council (Vijeće za umjetnost);
33. National Gallery (Nacionalna galerija).

## GRČKA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministarstvo unutarnjih poslova);
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministarstvo vanjskih poslova);
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministarstvo gospodarstva i financija);
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministarstvo razvoja);

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministarstvo pravosuđa);
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministarstvo obrazovanja i religije);
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Ministarstvo kulture);
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministarstvo zdravlja i društvene solidarnosti);
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministarstvo zaštite okoliša, prostornog planiranja i javnih radova);
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministarstvo zapošljavanja i socijalne zaštite);
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministarstvo prometa i komunikacija);
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Ministarstvo ruralnog razvoja i hrane);
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Ministarstvo trgovačke mornarice, Egejskog mora i politike otokâ);
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministarstvo za Makedoniju i Traciju);

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Glavno tajništvo za komunikaciju);
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Glavno tajništvo za informacije);
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Glavno tajništvo za mlade);
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Glavno tajništvo za jednakost);
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Glavno tajništvo za socijalnu sigurnost);
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Glavno tajništvo za Grke u inozemstvu);
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Glavno tajništvo za industriju);
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Glavno tajništvo za istraživanje i tehnologiju);
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Glavno tajništvo za sport);
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Glavno tajništvo za javne radove);
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Nacionalna služba za statistiku);

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Nacionalno vijeće za socijalnu skrb);
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Radnička organizacija za stanovanje);
28. Εθνικό Τυπογραφείο (Nacionalna tiskara);
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Opći državni laboratorij);
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Grčki fond za autoceste);
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Sveučilište u Ateni);
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Sveučilište u Solunu);
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Sveučilište u Traciji);
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Egejsko sveučilište);
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Sveučilište u Ioannini);
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Sveučilište u Patrasu);
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Makedonsko sveučilište);



38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Politehničko sveučilište na Kreti);
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Tehnička škola Sivitanidios);
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Bolnica Eginitio);
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Bolnica Areteio);
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Nacionalni centar za javnu upravu);
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (Javna organizacija za upravljanje materijalima A. E.);
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Organizacija za osiguranje poljoprivrednika);
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Organizacija za gradnju škola);
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Glavni stožer vojske);
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Glavni stožer mornarice);
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Glavni stožer zrakoplovstva);

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Grčko povjerenstvo za atomsku energiju);
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Glavno tajništvo za dodatno obrazovanje);
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Glavno tajništvo za trgovinu);
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία (Helenska pošta) (EL. TA).

## ŠPANJOLSKA

1. Presidencia de Gobierno;
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;
3. Ministerio de Justicia;
4. Ministerio de Defensa;
5. Ministerio de Economía y Hacienda;
6. Ministerio del Interior;
7. Ministerio de Fomento;
8. Ministerio de Educación y Ciencia;

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;
10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;
11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;
12. Ministerio de la Presidencia;
13. Ministerio de Administraciones Públicas;
14. Ministerio de Cultura;
15. Ministerio de Sanidad y Consumo;
16. Ministerio de Medio Ambiente;
17. Ministerio de Vivienda.

## FRANCUSKA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire,.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;



Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;

École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;

Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.



Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

## HRVATSKA

1. Hrvatski Sabor;
2. Predsjednik Republike Hrvatske;
3. Ured predsjednika Republike Hrvatske;
4. Ured predsjednika Republike Hrvatske nakon isteka mandata;

5. Vlada Republike Hrvatske;
6. uredi Vlade Republike Hrvatske;
7. Ministarstvo gospodarstva;
8. Ministarstvo regionalnoga razvoja i fondova Europske unije;
9. Ministarstvo financija;
10. Ministarstvo obrane;
11. Ministarstvo vanjskih i europskih poslova;
12. Ministarstvo unutarnjih poslova;
13. Ministarstvo pravosuđa;
14. Ministarstvo uprave;
15. Ministarstvo poduzetništva i obrta;
16. Ministarstvo rada i mirovinskog sustava;

17. Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture;
18. Ministarstvo poljoprivrede;
19. Ministarstvo turizma;
20. Ministarstvo zaštite okoliša i prirode;
21. Ministarstvo prostornoga uređenja i graditeljstva;
22. Ministarstvo branitelja;
23. Ministarstvo socijalne politike i mladih;
24. Ministarstvo zdravstva;
25. Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta;
26. Ministarstvo kulture;
27. državne upravne organizacije;
28. županijski uredi državne uprave;

29. Ustavni sud Republike Hrvatske;
30. Vrhovni sud Republike Hrvatske;
31. sudovi:
32. Državno sudbeno vijeće;
33. državna odvjetništva;
34. Državnoodvjetničko vijeće;
35. pravobraniteljstva;
36. Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave;
37. Hrvatska narodna banka;
38. državne agencije i državni uredi;
39. Državni ured za reviziju.

## ITALIJA

Tijela za nabavu:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Predsjedništvo Vijeća ministara);
2. Ministero degli Affari Esteri (Ministarstvo vanjskih poslova);
3. Ministero dell'Interno (Ministarstvo unutarnjih poslova);
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace) (Ministarstvo pravosuđa i sudova (osim *giudici di pace*));
5. Ministero della Difesa (Ministarstvo obrane);
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministarstvo gospodarstva i financija);
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministarstvo gospodarskog razvoja);
8. Ministero del Commercio internazionale (Ministarstvo međunarodne trgovine);
9. Ministero delle Comunicazioni (Ministarstvo komunikacija);
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Ministarstvo poljoprivredne i šumarske politike);

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministarstvo zaštite okoliša, kopna i mora);
12. Ministero delle Infrastrutture (Ministarstvo infrastrukture);
13. Ministero dei Trasporti (Ministarstvo prometa);
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Ministarstvo rada, socijalne politike i socijalne sigurnosti);
15. Ministero della Solidarietà sociale (Ministarstvo društvene solidarnosti);
16. Ministero della Salute (Ministarstvo zdravlja);
17. Ministero dell'Istruzione dell' università e della ricerca (Ministarstvo obrazovanja, sveučilišta i istraživanja);
18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministarstvo baštine i kulture, uključujući njemu podređena tijela).

II. Druga državna javna tijela:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Djeluje u svojstvu središnjeg tijela za nabavu za cjelokupnu talijansku državnu upravu.

## CIPAR

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Predsjednik i Ured predsjednika);
2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Ured koordinatora za usklađivanje);
3. Υπουργικό Συμβούλιο (Vijeće ministara);
4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Zastupnički dom);
5. Δικαστική Υπηρεσία (Pravosudna služba);
6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Pravosudni ured Republike);
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Ured Republike za reviziju);
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Povjerenstvo za javnu službu);
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Povjerenstvo za obrazovanje);
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (Ured povjerenika za upravu (pravobranitelj));
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Povjerenstvo za zaštitu tržišnog natjecanja);

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Služba za unutarnju reviziju);
13. Γραφείο Προγραμματισμού (Ured za planiranje);
14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Riznica Republike);
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Ured povjerenika za zaštitu osobnih podataka);
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Ured povjerenika za javne potpore);
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Revizijsko tijelo za javne natječajne);
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Tijelo za nadzor i razvoj zadruge);
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Revizijsko tijelo za izbjeglice);
20. Υπουργείο Άμυνας (Ministarstvo obrane);



21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministarstvo poljoprivrede, prirodnih resursa i zaštite okoliša):

1. Τμήμα Γεωργίας (Odjel za poljoprivredu);
2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Veterinarske službe);
3. Τμήμα Δασών (Odjel za šumarstvo);
4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Odjel za vodni razvoj);
5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Odjel za geološku izmjeru);
6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorološka služba);
7. Τμήμα Αναδασμού (Odjel za okrupnjavanje zemljišta);
8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Služba za rudarstvo);
9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Institut za istraživanja u poljoprivredi);
10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Odjel za ribarstvo i istraživanja mora);

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministarstvo pravosuđa i javnog reda):
  1. Αστυνομία (Policija);
  2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Ciparska vatrogasna služba);
  3. Τμήμα Φυλακών (Odjel za zatvore);
  
23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministarstvo trgovine, industrije i turizma):
  1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Odjel za registraciju trgovačkih društava i stečajne upravitelje);
  
24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministarstvo rada i socijalnog osiguranja):
  1. Τμήμα Εργασίας (Odjel za rad);
  2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Odjel za socijalno osiguranje);
  3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Odjel za socijalnu skrb);

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Centar za produktivnost Cipar);
  5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Visoka škola za hotelijerstvo Cipar);
  6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Visoka tehnička škola);
  7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Odjel za inspekcije rada);
  8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Odjel za radne odnose)
25. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministarstvo unutarnjih poslova):
1. Επαρχιακές Διοικήσεις (okružne uprave);
  2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Odjel za prostorno planiranje i stanovanje);
  3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Odjel za matične urede i migracije);
  4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Odjel za zemljišta i izmjeru);
  5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Ured za medije i informiranje);
  6. Πολιτική Άμυνα (Civilna obrana);

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Služba za zbrinjavanje i rehabilitaciju raseljenih osoba);
  8. Υπηρεσία Ασύλου (Služba za azil);
26. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministarstvo vanjskih poslova);
27. Υπουργείο Οικονομικών (Ministarstvo financija):
1. Τελωνεία (Carine i trošarine);
  2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Porezna uprava);
  3. Στατιστική Υπηρεσία (Služba za statistiku);
  4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Odjel za državnu kupnju i javnu nabavu);
  5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Odjel za javnu upravu i osoblje);
  6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Državna tiskara);
  7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Odjel za usluge u informacijskoj tehnologiji);

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministarstvo obrazovanja i kulture);
29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministarstvo komunikacija i radova):
  1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Odjel za javne radove);
  2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Odjel za antikvitete);
  3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Odjel za civilno zrakoplovstvo);
  4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Odjel za trgovačku mornaricu);
  5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Odjel za poštanske službe);
  6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Odjel za cestovni promet);
  7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Odjel za električne i mehaničke poslove);
  8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Odjel za elektroničke komunikacije);

30. Υπουργείο Υγείας (Ministarstvo zdravlja):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (farmaceutske službe);
2. Γενικό Χημείο (Opći laboratorij);
3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (medicinske službe i službe za javno zdravlje);
4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (stomatološke službe); i
5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (službe za psihičko zdravlje).

LATVIJA

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministarstva, tajništva ministara za posebne zadaće i njima podređene institucije):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo obrane i podređene institucije);
2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministarstvo vanjskih poslova i podređene institucije);

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo gospodarstva i podređene institucije);
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo financija i podređene institucije);
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo unutarnjih poslova i podređene institucije);
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo obrazovanja i znanosti te podređene institucije);
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo kulture i podređene institucije);
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo socijalne skrbi i podređene institucije);
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo prometa i podređene institucije);
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo pravosuđa i podređene institucije);

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo zdravlja i podređene institucije);
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo zaštite okoliša i regionalnog razvoja te podređene institucije);
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo poljoprivrede i podređene institucije);
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministarstva za posebne zadaće i podređene institucije);

B. Citas valsts iestādes (druge državne institucije):

1. Augstākā tiesa (Vrhovni sud);
2. Centrālā vēlēšanu komisija (Središnje izborno povjerenstvo);
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Povjerenstvo za finansijsko tržište i tržište kapitala);
4. Latvijas Banka (Banka Latvije);



5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Ured drzavnog odvjetnika i institucije pod njegovim nadzorom);
6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (Parlament i podređene institucije);
7. Satversmes tiesa (Ustavni sud);
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Ured vlade i institucije pod njegovim nadzorom);
9. Valsts kontrole (Drzavni ured za reviziju);
10. Valsts prezidenta kanceleja (Ured predsjednika drzave);
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (druge drzavne institucije koje nisu podređene ministarstvima):
  - Tiesībsarga birojs (Ured pravobranitelja),
  - Nacionālā radio un televīzijas padome (Nacionalno vijeće za radio i televiziju).

## LITVA

1. Prezidentūros kanceliarija (Ured predsjednika)
2. Seimo kanceliarija (Ured parlamenta (Seimas))  
Seimui atskaitingos institucijos (Institucije koje odgovaraju Seimasu):
  1. Lietuvos mokslo taryba (Znanstveno vijeće);
  2. Seimo kontrolierių įstaiga (Ured pravobraniteljia Seimasa);
  3. Valstybės kontrolė (Nacionalni ured za reviziju);
  4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (Posebna istražna služba);
  5. Valstybės saugumo departamentas (Državna služba za sigurnost);
  6. Konkurencijos taryba (Vijeće za tržišno natjecanje);
  7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Centar za istraživanje genocida i otpora);

8. Vertybinių popierių komisija (Litavsko povjerenstvo za vrijednosne papire);
9. Ryšių reguliavimo tarnyba (Regulatorno tijelo za komunikaciju);
10. Nacionalinė sveikatos taryba (Nacionalni zdravstveni odbor);
11. Etninės kultūros globos taryba (Vijeće za zaštitu etničke kulture);
12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Ured pravobranitelja za jednake mogućnosti);
13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (Nacionalno povjerenstvo za kulturnu baštinu);
14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Pravobranitelj za prava djece);
15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Državno povjerenstvo za regulaciju cijena energetskeh resursa);
16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (Državno povjerenstvo za litavski jezik);
17. Vyriausioji rinkimų komisija (Središnji izborni odbor);

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Glavno povjerenstvo za službeno etičko postupanje); i
  19. Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (Ured inspektora za novinarsku etiku).
3. Vyriausybės kanceliarija (Ured vlade)
- Vyriausybei atskaitingos institucijos (Institucije koje odgovaraju vladi):
1. Ginklų fondas (Zaklada za oružje);
  2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Odbor za razvoj informacijskog društva);
  3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (Odjel za tjelesni odgoj i sport);
  4. Lietuvos archyvų departamentas (Litavski odjel arhiva);
  5. Mokestinių ginčų komisija (Povjerenstvo za porezne sporove);
  6. Statistikos departamentas (Odjel za statistiku);
  7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Odjel za nacionalne manjine i Litavce koji žive u inozemstvu);

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Državna služba za nadzor duhana i alkohola);
9. Viešųjų pirkimų tarnyba (Ured za javnu nabavu);
10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Državni inspektorat za sigurnost nuklearne energije);
11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Državni inspektorat za zaštitu podataka);
12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Državno povjerenstvo za nadzor igara na sreću);
13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Državna služba za hranu i veterinarstvo);
14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Glavno povjerenstvo za administrativne sporove);
15. Draudimo priežiūros komisija (Povjerenstvo za nadzor osiguranja);
16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Litavska državna zaklada za znanost i istraživanje);
17. Konstitucinis Teismas (Ustavni sud);
18. Lietuvos bankas (Banka Litve).

4. Aplinkos ministerija (Ministarstvo zaštite okoliša)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu zaštite okoliša):

1. Generalinė miškų urėdija (Glavna uprava za državne šume);
2. Lietuvos geologijos tarnyba (Litavski geološki ured);
3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Litavska hidrometeorološka služba);
4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Litavski odbor za normizaciju);
5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Litavski nacionalni odbor za akreditacije);
6. Valstybinė metrologijos tarnyba (Državna služba za mjeriteljstvo);
7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Državna služba za zaštićena područja);
8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Državni inspektorat za prostorno planiranje i graditeljstvo).

5. Finansų ministerija (Ministarstvo financija)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu financija):

1. Muitinės departamentas (Litavska carina);
2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Služba za tehnološku sigurnost državnih dokumenata);
3. Valstybinė mokesčių inspekcija (Državni porezni inspektorat);
4. Finansų ministerijos mokymo centras (Centar za osposobljavanje Ministarstva financija).

6. Krašto apsaugos ministerija (Ministarstvo nacionalne obrane)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu nacionalne obrane);

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Drugi istražni odjel);
2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Središnja služba za financije i imovinu);
3. Karo prievolės administravimo tarnyba (Administrativna služba za vojnu evidenciju);
4. Krašto apsaugos archyvas (Služba arhiva nacionalne obrane);

5. Krizių valdymo centras (Centar za upravljanje krizama);
  6. Mobilizacijos departamentas (Odjel za mobilizaciju);
  7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Služba za komunikacijske i informacijske sustave);
  8. Infrastruktūros plėtros departamentas (Odjel za razvoj infrastrukture);
  9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Centar za građanski otpor);
  10. Lietuvos kariuomenė (Litavske oružane snage);
  11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (Vojne jedinice i službe sustava nacionalne obrane).
7. Kultūros ministerija (Ministarstvo kulture)
- Įstaigos prie Kultūros ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu kulture):
1. Kultūros paveldo departamentas (Odjel za litavsku kulturnu baštinu);
  2. Valstybinė kalbos inspekcija (Državno jezično povjerenstvo).



8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministarstvo socialne sigurnosti i rada)  
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu socialne sigurnosti i rada):
  1. Garantinio fondo administracija (Uprava jamstvenog fonda);
  2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Državna služba za zaštitu prava djece i posvajanje);
  3. Lietuvos darbo birža (Litavska burza rada);
  4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Litavsko tijelo za osposobljavanje za tržište rada);
  5. Trišalės tarybos sekretoriatas (Tajništvo Tripartitnog vijeća);
  6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Odjel za praćenje socijalnih usluga);
  7. Darbo inspekcija (Inspektorat rada);
  8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Državni odbor za fond socijalnog osiguranja);

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Služba za utvrđivanje invaliditeta i sposobnosti za rad);
  10. Ginčų komisija (Povjerenstvo za sporove);
  11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Državni centar za kompenzacijsku tehniku za osobe s invaliditetom);
  12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (Odjel za osobe s invaliditetom).
9. Susisiekimo ministerija (Ministarstvo prometa i komunikacija)  
Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu prometa i komunikacija):
1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Litavska uprava za ceste);
  2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (Državni inspektorat za željeznice);
  3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (Državni inspektorat za cestovni promet);
  4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (Uprava za granične kontrolne točke).

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Ministarstvo zdravlja)

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu zdravlja):

1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Državna agencija za akreditacije u zdravstvenoj skrbi);
2. Valstybinė ligonių kasa (Državni fond za pacijente);
3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (Državni inspektorat za revizije u medicini);
4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Državna agencija za kontrolu lijekova);
5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Litavska služba za forenzičku psihijatriju te ovisnost o drogama i alkoholu);
6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Državna služba za javno zdravlje);
7. Farmacijos departamentas (Odjel za ljekarništvo);
8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Centar za hitne medicinske slučajeve pri Ministarstvu zdravlja);
9. Lietuvos bioetikos komitetas (Litavski odbor za bioetiku);
10. Radiacinės saugos centras (Centar za zaštitu od zračenje).

11. Švietimo ir mokslo ministerija (Ministarstvo obrazovanja i znanosti)  
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu obrazovanja i znanosti):
  1. Nacionalinis egzaminų centras (Nacionalni ispitni centar);
  2. Studijų kokybės vertinimo centras (Centar za ocjenjivanje kvalitete u visokom obrazovanju).
  
12. Teisingumo ministerija (Ministarstvo pravosuđa)  
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu pravosuđa):
  1. Kalėjimų departamentas (Odjel za zatvorske objekte);
  2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Nacionalni odbor za zaštitu prava potrošača);
  3. Europos teisės departamentas (Odjel za europsko pravo).
  
13. Ūkio ministerija (Ministarstvo gospodarstva)  
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu gospodarstva):
  1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (Odjel za upravljanje stečajevima poduzeća);

2. Valstybinė energetikos inspekcija (Državni energetski inspektorat);
  3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (Državni inspektorat za neprehrambene proizvode);
  4. Valstybinis turizmo departamentas (Litavski državni odjel za turizam).
14. Užsienio reikalų ministerija (Ministarstvo vanjskih poslova):
1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (diplomatske misije, konzularna predstavništva i predstavništva pri međunarodnim organizacijama).
15. Vidaus reikalų ministerija (Ministarstvo unutarnjih poslova)  
Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu unutarnjih poslova):
1. Asmens dokumentų išrašymo centras (Centar za personalizaciju identifikacijskih dokumenata);
  2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Istražna služba za financijski kriminal);
  3. Gyventojų registro tarnyba (Služba registra stanovnika);
  4. Policijos departamentas (Policijska uprava);

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Odjel za sprečavanje požara i spašavanje);
  6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (Odjel za upravljanje imovinom i ekonomiju);
  7. Vadovybės apsaugos departamentas (Odjel za zaštitu uglednika);
  8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Odjel za graničnu policiju);
  9. Valstybės tarnybos departamentas (Odjel za javnu službu);
  10. Informatikos ir ryšių departamentas (Odjel za informacijsku tehnologiju i komunikacije);
  11. Migracijos departamentas (Odjel za migraciju);
  12. Sveikatos priežiūros tarnyba (Odjel za zdravstvenu skrb);
  13. Bendrasis pagalbos centras (Centar za odgovor na hitne slučajeve).
16. Žemės ūkio ministerija (Ministarstvo poljoprivrede)  
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu poljoprivrede):
1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (Nacionalna agencija za plaćanja);

2. Nacionalinė žemės tarnyba (Nacionalna služba za zemljišta);
  3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Državna služba za zaštitu bilja);
  4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Državna služba za nadzor uzgoja životinja);
  5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Državna služba za sjemenje i žitarice);
  6. Žuvininkystės departamentas (Odjel za ribarstvo).
17. Teismai (sudovi):
1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Vrhovni sud Litve);
  2. Lietuvos apeliacinis teismas (Žalbeni sud Litve);
  3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Vrhovni upravni sud Litve);
  4. Apygardų teismai (pokrajinski sudovi);
  5. Apygardų administraciniai teismai (pokrajinski upravni sudovi);

6. Apylinkių teismai (okružni sudovi);
7. Nacionalinė teismų administracija (Nacionalna sudska uprava); Generalinė prokuratūra (Ured državnog odvjetnika).

## LUKSEMBURG

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).
2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.
3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.
4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement
5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite
6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.
7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.



8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires
9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.
10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

## MADARSKA

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministarstvo nacionalnih resursa);
2. Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministarstvo ruralnog razvoja);
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministarstvo nacionalnog razvoja);
4. Honvédelmi Minisztérium (Ministarstvo obrane);
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministarstvo javne uprave i pravosuđa);
6. Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministarstvo nacionalnog gospodarstva);
7. Külügyminisztérium (Ministarstvo vanjskih poslova);
8. Miniszterelnöki Hivatal (Ured predsjednika vlade);

9. Belügyminisztérium, (Ministarstvo unutarnjih poslova);
10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Središnja uprava za usluge).

## MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (Ured predsjednika vlade);
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministarstvo obitelji i društvene solidarnosti);
3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministarstvo obrazovanja, mladih i zapošljavanja);
4. Ministeru tal-Finanzi (Ministarstvo financija);
5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministarstvo resursa i infrastrukture);
6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministarstvo turizma i kulture);
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministarstvo pravosuđa i unutarnjih poslova);

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministarstvo ruralne politike i zaštite okoliša);
9. Ministeru għal Għawdex (Ministarstvo za Gozo);
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministarstvo zdravlja, starijih osoba i socijalne skrbi);
11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministarstvo vanjskih poslova);
12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministarstvo ulaganja, industrije i informacijske tehnologije);
13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministarstvo konkurentnosti i komunikacije);
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministarstvo urbanog razvoja i cesta);
15. L-Uffiċċju tal-President (Ured predsjednika);
16. Uffiċċju ta' l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Ured tajnika Zastupničkog doma).

## NIZOZEMSKA

### 1. Ministerie Van Algemene Zaken (Ministarstvo općih poslova):

- Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);
- Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Savjetodavno vijeće za državnu politiku);
- Rijksvoorlichtingsdienst (Služba nizozemske vlade za informiranje).

### 2. Ministerie Van Binnenlandse Zaken En Koninkrijksrelaties (Ministarstvo unutarnjih poslova):

- Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);
- Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Središnja služba za odabir zapisa);
- Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Opća obavještajna i sigurnosna služba);
- Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Agencija za evidenciju o osoblju i putne dokumente);
- Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Nacionalna agencija za policijske službe).

3. Ministerie Van Buitenlandse Zaken (Ministarstvo vanjskih poslova):
- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Glavna uprava za regionalnu politiku i konzularne poslove);
  - Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Glavna uprava za politička pitanja);
  - Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Glavna uprava za međunarodnu suradnju);
  - Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) – (Glavna uprava za europsku suradnju);
  - Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Centar za promicanje uvoza iz zemalja u razvoju);
  - Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (službe podrške podređene glavnom tajniku i zamjeniku glavnog tajnika);
  - Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (različite strane misije).

4. Ministerie Van Defensie (Ministarstvo obrane):

- Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);
- Commando Diensten Centra (CDC) (Zapovjedništvo za podršku);
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Organizacija Ministarstva obrane za telematiku);
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Služba Ministarstva obrane za nekretnine, središnja uprava);
- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Služba Ministarstva obrane za nekretnine, regionalne uprave);
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Organizacija Ministarstva obrane za materijal);
- Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Nacionalna agencija za nabavu Organizacije Ministarstva obrane za materijal);
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Logistički centar Organizacije Ministarstva obrane za materijal);

– Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie – (Objekt za održavanje Organizacije Ministarstva obrane za materijale);

– Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Organizacija Ministarstva obrane za cjevovode).

5. Ministerie Van Economische Zaken (Ministarstvo gospodarskih poslova):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Centraal Planbureau (CPB) (Nizozemski ured za analizu ekonomske politike);

– Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Ured za industrijsko vlasništvo);

– SenterNovem (SenterNovem – Agencija za održive inovacije);

– Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Državno nadzorno tijelo za rudnike);

– Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Nizozemsko tijelo za tržišno natjecanje);

– Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Nizozemska agencija za vanjsku trgovinu);

– Agentschap Telecom (Agencija za radiokomunikacije);

– Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOO) – (Profesionalna i inovativna javna nabava, mreža za javne naručitelje);

– Octrooicentrum Nederland (Nizozemski patentni ured).

6. Ministerie Van Financiën (Ministarstvo financija):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Belastingdienst Automatiseringscentrum (Računalni i softverski centar za poreze i carinu);

– Belastingdienst (Porezna i carinska uprava);

– de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (razni odjeli Porezne i carinske uprave u Nizozemskoj);

– Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) – (Služba za fiskalne informacije i istrage (uključujući Ekonomsku istražnu službu));

– Belastingdienst Opleidingen (Porezni i carinski centar za osposobljavanje);

– Dienst der Domeinen (Služba za državnu imovinu).



7. Ministerie Van Justitie (Ministarstvo pravosuđa):
- Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);
  - Dienst Justitiële Inrichtingen (Agencija za zatvorske ustanove);
  - Raad voor de Kinderbescherming (Agencija za skrb o djeci i zaštitu djece);
  - Centraal Justitie Incasso Bureau (Središnja agencija za naplatu novčanih kazni);
  - Openbaar Ministerie (Služba državnog odvjetništva);
  - Immigratie en Naturalisatiedienst (Služba za imigraciju i naturalizaciju);
  - Nederlands Forensisch Instituut (Nizozemski forenzički institut).
8. Van Landbouw, Natuur En Voedselkwaliteit (Ministarstvo poljoprivrede, prirode i kvalitete hrane):
- Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);
  - Dienst Regelingen (DR) (Nacionalna služba za provedbu propisa (Agencija));

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (Služba za zaštitu bilja (Agencija));
- Algemene Inspectiedienst (AID) (Opća inspeksijska služba);
- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Državna služba za održivi ruralni razvoj);
- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Tijelo za sigurnost hrane i proizvoda široke potrošnje).

9. Ministerie Van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministarstvo obrazovanja, kulture i znanosti):

- Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);
- Inspectie van het Onderwijs (Inspektorat obrazovanja);
- Erfgoedinspectie (Inspektorat baštine);
- Centrale Financiën Instellingen (Središnja agencija za financiranje institucija);
- Nationaal Archief (Nacionalni arhiv);

– Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Savjetodavno vijeće za politiku znanosti i tehnologije);

– Onderwijsraad (Vijeće za obrazovanje);

– Raad voor Cultuur (Vijeće za kulturu).

10. Ministerie Van Sociale Zaken En Werkgelegenheid (Ministarstvo socijalnih pitanja i zapošljavanja):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Inspectie Werk en Inkomen (Inspektorat rada i prihoda);

– Agentschap SZW- (Agencija SZW).

11. Van Verkeer en Waterstaat (Ministarstvo prometa, javnih radova i upravljanja vodama):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Glavna uprava za promet i civilno zrakoplovstvo);

- Directoraat-generaal Personenvervoer (Glavna uprava za putnički prijevoz);
- Directoraat-generaal Water (Glavna uprava za pitanja voda);
- Centrale diensten (Središnje službe);
- Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat (Zajedničke službe za organizaciju prometa i upravljanje vodama) (nova organizacija);
- Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Nizozemski kraljevski meteorološki institut);
- Rijkswaterstaat, Bestuur (Odbor za javne radove i upravljanje vodama);
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (svaka pojedinačna regionalna služba Glavne uprave za javne radove i upravljanje vodama);
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (svaka pojedinačna stručna služba Glavne uprave za javne radove i upravljanje vodama);
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Savjetodavno vijeće za geoinformacije te informacijsku i komunikacijsku tehnologiju);
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Savjetodavno vijeće za promet i prijevoz);
- Bouwdienst (Služba za graditeljstvo);

– Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Nacionalni institut za upravljanje obalnim i pomorskim područjima);

– Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Nacionalni institut za upravljanje slatkim vodama i pročišćavanje voda);

– Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (Jedinica za upravljanje „Zrak”);

– Toezichthouder Beheer Eenheid (Jedinica za upravljanje „Voda”);

– Toezichthouder Beheer Eenheid Land (Jedinica za upravljanje „Kopno”).

12. Ministerie Van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Ministarstvo stanovanja, prostornog planiranja i zaštite okoliša):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Glavna uprava za stanovanje, zajednice i integraciju);

– Directoraat-generaal Ruimte (Glavna uprava za prostornu politiku);

– Directoraat-general Milieubeheer (Glavna uprava za zaštitu okoliša);

- Rijksgebouwendienst (Agencija za državne zgrade);
  
  - VROM Inspectie (Inspektorat).
13. Ministerie Van Volksgezondheid, Welzijn En Sport (Ministarstvo zdravlja, socijalne skrbi i sporta):
- Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);
  
  - Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Inspektorat zdravstvene zaštite i veterinarskog javnog zdravlja);
  
  - Inspectie Gezondheidszorg (Inspektorat zdravstvene skrbi);
  
  - Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Inspektorat službi za mlade i zaštite mladih);
  
  - Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Nacionalni institut za javno zdravlje i zaštitu okoliša);
  
  - Sociaal en Cultureel Planbureau (Ured za društveno i kulturno planiranje);
  
  - Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Agencija odbora za ocjenjivanje lijekova).

14. Tweede Kamer Der Staten-Generaal (Drugi dom državne skupštine);
15. Eerste Kamer Der Staten-Generaal (Prvi dom državne skupštine);
16. Raad Van State (Državno vijeće);
17. Algemene Rekenkamer (Nizozemski revizorski sud);
18. Nationale Ombudsman (Nacionalni pravobranitelj);
19. Kanselarij Der Nederlandse Orden (Ured kancelara za nizozemske redove);
20. Kabinet Der Koningin (Kraljičin kabinet);
21. Raad Voor De Rechtspraak En De Rechtbanken (Odbor za pravosudnu upravu i savjetodavni odbor te sudovi).

## AUSTRIJA

A/ Tijela koja su trenutano obuhvaćena:

1. Bundeskanzleramt (Ured saveznog kancelara);

2. Bundesministerium für Europäische und Internationale Angelegenheiten (Savezno ministarstvo za europske i međunarodne poslove);
3. Bundesministerium für Finanzen (Savezno ministarstvo financija);
4. Bundesministerium für Gesundheit (Savezno ministarstvo zdravlja);
5. Bundesministerium für Inneres (Savezno ministarstvo unutarnjih poslova);
6. Bundesministerium für Justiz (Savezno ministarstvo pravosuđa);
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Savezno ministarstvo obrane i sporta);
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Savezno ministarstvo poljoprivrede i šumarstva, zaštite okoliša te upravljanja vodama);
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Savezno ministarstvo zapošljavanja, socijalnih pitanja i zaštite potrošača);
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Savezno ministarstvo obrazovanja, umjetnosti i kulture);



11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Savezno ministarstvo prometa, inovacija i tehnologije);
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Savezno ministarstvo gospodarskih poslova, obitelji i mladih);
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Savezno ministarstvo znanosti i istraživanja);
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Savezni ured za kalibriranje i mjerenje);
15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Austrijski centar za istraživanja i testiranje „Arsenal Ltd”);
16. Bundesanstalt für Verkehr (Savezni prometni institut);
17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Služba za saveznu javnu nabavu);
18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Savezni centar za obradu podataka);

B/ Sva druga središnja javna tijela, uključujući njihove regionalne i lokalne pododjele, uz uvjet da nemaju industrijski ili komercijalni karakter.

## POLJSKA

1. Kancelaria Prezydenta RP (Ured predsjedništva);
2. Kancelaria Sejmu RP (Ured Sejma);
3. Kancelaria Senatu RP (Ured Senata);
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Ured predsjednika vlade);
5. Sąd Najwyższy (Vrhovni sud);
6. Naczelny Sąd Administracyjny (Vrhovni upravni sud);
7. Trybunał Konstytucyjny (Ustavni sud);
8. Najwyższa Izba Kontroli (Vrhovni revizorski ured);
9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Ured pravobranitelja za ljudska prava);
10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Ured pravobranitelja za prava djece);
11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministarstvo rada i socijalne politike);

12. Ministerstwo Finansów (Ministarstvo financija);
13. Ministerstwo Gospodarki (Ministarstvo gospodarstva);
14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministarstvo regionalnog razvoja);
15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministarstvo kulture i nacionalne baštine);
16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministarstvo nacionalnog obrazovanja);
17. Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministarstvo nacionalne obrane);
18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja);
19. Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministarstvo državne riznice);
20. Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministarstvo pravosuđa);
21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministarstvo prometa, gradnje i pomorskog gospodarstva);

22. Ministerstvo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministarstvo znanosti i visokog obrazovanja);
23. Ministerstwo Środowiska (Ministarstvo zaštite okoliša);
24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Ministarstvo unutarnjih poslova);
25. Ministrestwo Administracji i Cyfryzacji (Ministarstvo uprave i digitalizacije);
26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministarstvo vanjskih poslova);
27. Ministerstwo Zdrowia (Ministarstvo zdravlja);
28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministarstvo sporta i turizma);
29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Patentni ured Republike Poljske);
30. Urząd Regulacji Energetyki (Poljsko regulatorno tijelo za energetiku);
31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Ured za vojne veterane i žrtve represije);
32. Urząd Transportu Kolejowego (Ured za željeznički prijevoz);

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (Ured za strance);
34. Urząd Zamówień Publicznych (Ured za javnu nabavu);
35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Ured za tržišno natjecanje i zaštitu potrošača);
36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Ured za civilno zrakoplovstvo);
37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Ured za elektroničku komunikaciju);
38. Wyższy Urząd Górniczy (Državno tijelo za rudarstvo);
39. Główny Urząd Miar (Glavni ured za mjeriteljstvo);
40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Glavni ured za geodeziju i kartografiju);
41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Glavni ured za nadzor graditeljstva);
42. Główny Urząd Statystyczny (Glavni ured za statistiku);
43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Nacionalno vijeće za radio i televiziju);

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Glavni inspektor za zaštitu osobnih podataka);
45. Państwowa Komisja Wyborcza (Državno izborno povjerenstvo);
46. Państwowa Inspekcja Pracy (Nacionalni inspektorat rada);
47. Rządowe Centrum Legislacji (Državni centar za zakonodavstvo);
48. Narodowy Fundusz Zdrowia (Nacionalni zdravstveni fond);
49. Polska Akademia Nauk (Poljska akademija znanosti);
50. Polskie Centrum Akredytacji (Poljski akreditacijski centar);
51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Poljski centar za testiranje i certifikaciju);
52. Polski Komitet Normalizacyjny (Poljski odbor za normizaciju);
53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Zavod za socijalno osiguranje);
54. Komisja Nadzoru Finansowego (Poljsko tijelo za finansijski nadzor);
55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Glavni ured Državnog arhiva);

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Fond za socijalno osiguranje poljoprivrednika);
57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Glavna uprava za nacionalne ceste i autoceste);
58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Glavni inspektorat zaštite bilja i sjemenja);
59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Nacionalna središnjica državne vatrogasne službe);
60. Komenda Główna Policji (Poljska nacionalna policija);
61. Komenda Główna Straży Granicznej (Glavno zapovjedništvo granične policije);
62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Glavni inspektorat tržišne kakvoće poljoprivredno-prehrambenih proizvoda);
63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Glavni inspektorat zaštite okoliša);
64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Glavni inspektorat cestovnog prometa);
65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Glavni farmaceutski inspektorat);

66. Główny Inspektorat Sanitarny (Glavni sanitarni inspektorat);
67. Główny Inspektorat Weterynarii (Glavni veterinarski inspektorat);
68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Agencija za unutarnju sigurnost);
69. Agencja Wywiadu (Obavještajna agencija za inozemstvo);
70. Agencja Mienia Wojskowego (Agencija za vojnu imovinu);
71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agencija za restrukturiranje i modernizaciju poljoprivrede);
72. Agencja Rynku Rolnego (Agencija za poljoprivredno tržište);
73. Agencja Nieruchomości Rolnych (Agencija za poljoprivrednu imovinu);
74. Państwowa Agencja Atomistyki (Nacionalna agencija za atomsku energiju);
75. Narodowy Bank Polski (Narodna banka Poljske);
76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Nacionalni fond za zaštitu okoliša i upravljanje vodama);



77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Nacionalni fond za rehabilitaciju osoba s invaliditetom);
78. Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Nacionalni institut za sjećanje – Povjerenstvo za sudske postupke za zločine protiv poljskog naroda).

## PORTUGAL

1. Presidência do Conselho de Ministros (Predsjedništvo Vijeća ministara);
2. Ministério das Finanças (Ministarstvo financija);
3. Ministério da Defesa Nacional (Ministarstvo obrane);
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministarstvo vanjskih poslova i portugalskih zajednica);
5. Ministério da Administração Interna (Ministarstvo unutarnjih poslova);
6. Ministério da Justiça (Ministarstvo pravosuđa);
7. Ministério da Economia (Ministarstvo gospodarstva);

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministarstvo poljoprivrede, ruralnog razvoja i ribarstva);
9. Ministério da Educação (Ministarstvo obrazovanja);
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministarstvo znanosti i sveučilišnog obrazovanja);
11. Ministério da Cultura (Ministarstvo kulture);
12. Ministério da Saúde (Ministarstvo zdravlja);
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministarstvo rada i društvene solidarnosti);
14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministarstvo javnih radova, prometa i stanovanja);
15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministarstvo gradova, upravljanja zemljištem i zaštite okoliša);
16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministarstvo stručnih kvalifikacija i zapošljavanja);

17. Presidença da Republica (Predsjedništvo Republike);
18. Tribunal Constitucional (Ustavni sud);
19. Tribunal de Contas (Revizorski sud);
20. Provedoria de Justiça (Pravobranitelj).

## RUMUNJSKA

1. Administrația Prezidențială (Predsjednička administracija);
2. Senatul României (Rumunjski senat);
3. Camera Deputaților (Zastupnički dom);
4. Inalta Curte de Casație și Justiție (Vrhovni sud);
5. Curtea Constituțională (Ustavni sud);
6. Consiliul Legislativ (Zakonodavno vijeće);
7. Curtea de Conturi (Financijski sud);

8. Consiliul Superior al Magistraturii (Vrhovno sudsko vijeće);
9. Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație și Justiție (Ured tužitelja pri Vrhovnom sudu);
10. Secretariatul General al Guvernului (Glavno tajništvo vlade);
11. Cancelaria primului ministru (Ured predsjednika vlade);
12. Ministerul Afacerilor Externe (Ministarstvo vanjskih poslova);
13. Ministerul Economiei și Finanțelor (Ministarstvo gospodarstva i financija);
14. Ministerul Justiției (Ministarstvo pravosuđa);
15. Ministerul Apărării (Ministarstvo obrane);
16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Ministarstvo unutarnjih poslova i administrativne reforme);
17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (Ministarstvo rada i jednakih mogućnosti);

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (Ministarstvo malih i srednjih poduzeća, trgovine, turizma i slobodnih zanimanja);
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Ministarstvo poljoprivrednog i ruralnog razvoja);
20. Ministerul Transporturilor (Ministarstvo prometa);
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Ministarstvo razvoja, javnih radova i stanovanja);
22. Ministerul Educației Cercetării și Tineretului (Ministarstvo obrazovanja, istraživanja i mladih);
23. Ministerul Sănătății Publice (Ministarstvo javnog zdravlja);
24. Ministerul Culturii și Cultelor (Ministarstvo kulture i religijskih pitanja);
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Ministarstvo komunikacija i informacijske tehnologije);
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Ministarstvo zaštite okoliša i održivog razvoja);

27. Serviciul Român de Informații (Rumunjska obavještajna služba);
28. Serviciul Român de Informații Externe (Rumunjska obavještajna služba za inozemstvo);
29. Serviciul de Protecție și Pază (Služba za zaštitu i stražu);
30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (Služba za posebne telekomunikacije);
31. Consiliul Național al Audiovizualului (Nacionalno vijeće za audiovizualne medije);
32. Direcția Națională Anticorupție (Nacionalni odjel za suzbijanje korupcije);
33. Inspectoratul General de Poliție (Opći inspektorat policije);
34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (Nacionalno tijelo za regulaciju i nadzor javne nabave);
35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (Nacionalno tijelo za regulaciju zajedničkih javnih komunalnih službi);
36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Nacionalno tijelo za sanitarna i veterinarska pitanja te sigurnost hrane);

37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Nacionalno tijelo za zaštitu potrošača);
38. Autoritatea Navală Română (Rumunjsko tijelo za pomorstvo);
39. Autoritatea Feroviară Română (Rumunjsko tijelo za željeznice);
40. Autoritatea Rutieră Română (Rumunjsko tijelo za ceste);
41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (Nacionalno tijelo za zaštitu prava djece i posvajanje);
42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (Nacionalno tijelo za osobe s invaliditetom);
43. Autoritatea Națională pentru Tineret (Nacionalno tijelo za mlade);
44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (Nacionalno tijelo za znanstvena istraživanja);
45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (Nacionalno tijelo za komunikaciju);
46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (Nacionalno tijelo za usluge informacijskog društva);

47. Autoritatea Electorală Permanentă (Trajno izborno tijelo);
48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Agencija za državne strategije);
49. Agenția Națională a Medicamentului (Nacionalna agencija za lijekove);
50. Agenția Națională pentru Sport (Nacionalna agencija za sport);
51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (Nacionalna agencija za zapošljavanje);
52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (Nacionalno tijelo za regulaciju električne energije);
53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Rumunjska agencija za štednju energije);
54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (Nacionalna agencija za mineralne resurse);
55. Agenția Română pentru Investiții Străine (Rumunjska agencija za strana ulaganja);
56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (Nacionalna agencija za državne službenike);
57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (Nacionalna agencija za fiskalnu upravu).



## SLOVENIJA

1. Predsednik Republike Slovenije (Predsjednik Republike Slovenije);
2. Državni zbor (Državna skupština);
3. Državni svet (Državno vijeće);
4. Varuh človekovih pravic (Pravobranitelj);
5. Ustavno sodišče (Ustavni sud);
6. Računsko sodišče (Revizorski sud);
7. Državna revizijska komisija (Državno revizijsko povjerenstvo);
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Slovenska akademija znanosti i umjetnosti);
9. Vladne službe (Vladine službe);
10. Ministrstvo za finance (Ministarstvo financija);
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministarstvo unutarnjih poslova);

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministarstvo vanjskih poslova);
13. Ministrstvo za obrambo (Ministarstvo obrane);
14. Ministrstvo za pravosodje (Ministarstvo pravosuđa);
15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministarstvo gospodarstva);
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i hrane);
17. Ministrstvo za promet (Ministarstvo prometa);
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Ministarstvo zaštite okoliša, prostornog planiranja i energetike);
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministarstvo rada, obitelji i socijalnih pitanja);
20. Ministrstvo za zdravje (Ministarstvo zdravlja);
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (Ministarstvo visokog obrazovanja, znanosti i tehnologije);

22. Ministrstvo za kulturo (Ministarstvo kulture);
23. Ministerstvo za javno upravo (Ministarstvo javne uprave);
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Vrhovni sud Republike Slovenije);
25. Višja sodišča (viši sodovi);
26. Okrožna sodišča (okružni sodovi);
27. Okrajna sodišča (pokrajinski sodovi);
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Vrhovno tužiteljstvo Republike Slovenije);
29. Okrožna državna tožilstva (okružna državna tužiteljstva);
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Socijalni pravobranitelj Republike Slovenije);
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Državni pravobranitelj Republike Slovenije);

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Upravni sud Republike Slovenije);
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Senat za manje prekršaje Republike Slovenije);
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Viši radni i socijalni sud);
35. Delovna in sodišča (radni sudovi);
36. Upravne note (lokalne upravne jedinice).

## SLOVAČKA

Ministarstva i druga tijela središnje državne uprave navedena u Aktu br. 575/2001 zb. o strukturi aktivnosti Vlade i tijelâ središnje državne uprave pri sastavljanju teksta kasnijih izmjena:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Ministarstvo gospodarstva Slovačke Republike);
2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Ministarstvo financija Slovačke Republike);

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Ministarstvo prometa, graditeljstva i regionalnog razvoja Slovačke Republike);
4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja Slovačke Republike);
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministarstvo unutarnjih poslova Slovačke Republike);
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Ministarstvo obrane Slovačke Republike);
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministarstvo pravosuđa Slovačke Republike);
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Ministarstvo vanjskih poslova Slovačke Republike);
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Ministarstvo rada, socijalnih pitanja i obitelji Slovačke Republike);
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministarstvo zaštite okoliša Slovačke Republike);
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Ministarstvo obrazovanja, znanosti, istraživanja i sporta Slovačke Republike);

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Ministarstvo kulture Slovačke Republike);
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Ministarstvo zdravstvene skrbi Slovačke Republike);
14. Úrad vlády Slovenskej republiky (Ured Vlade Slovačke Republike);
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Protumonopolski ured Slovačke Republike);
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (Ured za statistiku Slovačke Republike);
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Ured za izmjeru, kartografiju i katastar Slovačke Republike);
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Slovački ured za normizaciju, mjeriteljstvo i testiranje);
19. Úrad pre verejné obstarávanie (Ured za javnu nabavu);
20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Ured za industrijsko vlasništvo Slovačke Republike);

21. Národný bezpečnostný úrad (Nacionalno tijelo za sigurnost);
22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (Ured predsednika Slovačke Republike);
23. Národná rada Slovenskej republiky (Nacionalno vijeće Slovačke Republike);
24. Ústavný súd Slovenskej republiky (Ustavni sud Slovačke Republike);
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (Vrhovni sud Slovačke Republike);
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Državno odvjetništvo Slovačke Republike);
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Vrhovni revizorski ured Slovačke Republike);
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Ured za telekomunikacije Slovačke Republike);
29. Poštový úrad (Poštanski regulatorni ured);
30. Úrad na ochranu osobných údajov (Ured za zaštitu osobnih podataka);

31. Kancelária verejného ochrancu práv (Ured pravobranitelja);

32. Úrad pre finančný trh (Ured za financijsko tržište).

## FINSKA

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Ured kancelara za pravosuđe);

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Ministarstvo prometa i komunikacija):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Finsko regulatorno tijelo za komunikaciju).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva):

1. Elintarvikelurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Finsko tijelo za sigurnost hrane);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Finski ured za izmjeru).



#### 4. OIKEUSMINISTERIÖ – JUSTITIEMINISTERIET (Ministarstvo pravosuđa):

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Ured pravobranitelja za zaštitu podataka);
2. Tuomioistuimet – Domstolar (sudovi);
3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Vrhovni sud);
4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Vrhovni upravni sud);
5. Hovioikeudet – hovrätter (Žalbeni sud);
6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (okružni sudovi);
7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (upravni sudovi);
8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Trgovački sud);
9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Radni sud);

10. Vakuutusosikeus – Försäkringsdomstolen (Sud za osiguranje);

11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Odbor za pritužbe potrošača)

12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Zatvorska služba).

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Ministarstvo obrazovanja)

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Nacionalni odbor za obrazovanje);

2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Finski odbor za klasifikaciju filmova).

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Ministarstvo obrane):

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Finske obrambene snage).

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Ministarstvo unutarnjih poslova):

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Središnja kriminalistička policija);

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Nacionalna prometna policija);

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Granična policija);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Centri za prihvat tražitelja azila).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Ministarstvo socijalnih pitanja i zdravlja):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Odjel za pritužbe nezaposlenih);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (Žalbeni sud);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Nacionalna agencija za lijekove);

4. Terveysturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Nacionalno tijelo za medicinsko-pravna pitanja);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Finski centar za radijaciju i nuklearnu sigurnost).

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (Ministarstvo zaposljavaanja i gospodarstva):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Finska agencija za potrošače);

2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Finsko tijelo za tržišno natjecanje);

3. Patenti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Nacionalni odbor za patente i registraciju);

4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Nacionalni ured miritelja);

5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Vijeće za rad).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Ministarstvo vanjskih poslova);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Ured predsjednika vlade);

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (Ministarstvo financija):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Državna riznica);

2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Porezna uprava);

3. Tullilaitos – Tullverket (Carina);

4. Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Centar za registraciju stanovništva).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Ministarstvo zaštite okoliša):

1. Suomen ympäristökeskus – Finlands miljöcentral (Finski institut za zaštitu okoliša).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Nacionalni ured za reviziju).

## ŠVEDSKA

Akademien för de fria konsterna (Kraljevska akademija likovnih umjetnosti);

Allmänna reklamationsnämnden (Nacionalni odbor za pritužbe potrošača);

Arbetsdomstolen (Radni sud);

Arbetsförmedlingen (Švedska služba za zapošljavanje);

Arbetsgivarverk, statens (Nacionalna agencija za državne službenike);

Arbetslivsinstitutet (Nacionalni institut za rad);

Arbetsmiljöverket (Švedsko tijelo za radno okruženje);

Arkitekturmuseet (Muzej arhitekture);

Ljud och bildarkiv, statens (Nacionalni arhiv zvučnih zapisa i pokretnih slika);

Barnombudsmannen (Ured pravobranitelja za djecu);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Švedsko vijeće za procjene tehnologije u zdravstvu);

Kungliga Biblioteket (Kraljevska knjižnica);

Biografbyrå, statens (Nacionalni odbor cenzora filmova);

Biografiskt lexikon, svenskt (Švedski biografski leksikon);

Bokföringsnämnden (Švedski odbor za računovodstvene standarde);

Bolagsverket (Ured švedskog registra trgovačkih društava);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Nacionalni odbor za jamstva za stambene kredite);

Boverket (Nacionalni odbor za stanovanje);

Brottsförebyggande rådet (Nacionalno vijeće za prevenciju kriminala);

Brottsoffermyndigheten (Tijelo za naknadu štete i potporu žrtvama kaznenih djela);

Centrala studiestödsnämnden (Nacionalni odbor za potpore studentima);

Datainspektionen (Odbor za nadzor podataka);

Departementen (ministarstva (odjeli vlade));

Domstolsverket (Uprava za državne sudove);

Elsäkerhetsverket (Nacionalni odbor za električnu sigurnost);

Exportkreditnämnden (Odbor za jamstva za izvozne kredite);

Finansinspektionen (Financijsko nadzorno tijelo);

Fiskeriverket (Nacionalni odbor za ribarstvo);

Folkhälsoinstitut, statens (Nacionalni zavod za javno zdravstvo);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Švedsko istraživačko vijeće za zaštitu okoliša);

Fortifikationsverket (Nacionalna uprava za utvrde);

Medlingsinstitutet (Nacionalni ured za posredovanje);

Försvarets materielverk (Uprava za obrambene materijale);

Försvarets radioanstalt (Nacionalni radijski institut za potrebe obrane);

Försvarshistoriska museer, statens (Švedski muzeji vojne povijesti);

Försvarshögskolan (Nacionalni fakultet za obranu);

Försvarsmakten (Švedske obrambene snage);

Försäkringskassan (Ured za socijalno osiguranje);

Geologiska undersökning, Sveriges (Švedski zavod za geologiju);

Geotekniska institut, statens (Geotehnički institut);

Glesbygdsverket (Nacionalna agencija za ruralni razvoj);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (Grafički institut i poslijediplomski studij za komunikaciju);



Granskningsnämnden för Radio och TV (Švedsko povjerenstvo za radiodifuziju);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (Švedska državna služba za pomorce);

Handikappombudsmannen (Pravobranitelj za osobe s invaliditetom);

Haverikommission, statens (Odbor za istraživanje nesreća);

Hovrätterna (žalbeni sudovi) (6);

Hyses- och arendenämnder (regionalni sudovi za zakup i najam) (12);

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Odbor za medicinsku odgovornost);

Högskoleverket (Nacionalna agencija za visoko obrazovanje);

Högsta domstolen (Vrhovni sud);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Nacionalni institut za psihosocijalne čimbenike i zdravlje);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Nacionalni institut za regionalne studije);

Institutet för rymdfysik (Švedski institut za svemirsku fiziku);

Migrationsverket (Švedski odbor za migracije);

Jordbruksverk, statens (Švedski odbor za poljoprivredu);

Justitiekanslern (Ured kancelara za pravosuđe);

Jämställdhetsombudsmannen (Ured pravobranitelja za jednake mogućnosti);

Kammarkollegiet (Nacionalni pravosudni odbor za javna zemljišta i fondove);

Kammarrätterna (upravni žalbeni sudovi) (4);

Kemikalieinspektionen (Nacionalni inspektorat za kemikalije);

Kommerskollegium (Nacionalni trgovinski odbor);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Švedska agencija za inovativne sustave);

Konjunkturinstitutet (Institut za ekonomska istraživanja);

Konkurrensverket (Švedsko tijelo nadležno za tržišno natjecanje);

Konstfack (Fakultet za umjetnost, obrt i dizajn);

Konsthögskolan (Fakultet likovnih umjetnosti);

Nationalmuseum (Nacionalni muzej likovnih umjetnosti);

Konstnärsnämnden (Odbor za bespovratna sredstva u umjetnosti);

Konstråd, statens (Nacionalno vijeće za umjetnost);

Konsumentverket (Nacionalni odbor za politike zaštite potrošača);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Nacionalni laboratorij forenzičke znanosti);

Kriminalvården (Služba za zatvore i uvjetni otpust);

Kriminalvårdsnämnden (Nacionalni odbor za uvjetni otpust);

Kronofogdemyndigheten (Švedska izvršna agencija);

Kulturråd, statens (Nacionalno vijeće za kulturna pitanja);

Kustbevakningen (Švedska obalna straža);

Lantmäteriverket (Nacionalni ured za izmjeru);

Livruskammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (Kraljevska oružarnica);

Livsmedelsverk, statens (Nacionalna uprava za hranu);

Lotteriinspektionen (Nacionalni odbor za igre na sreću);

Läkemedelsverket (Agencija za lijekove);

Länsrätterna (regionalni upravni sudovi) (24);

Länsstyrelserna (regionalni upravni odbori) (24);

Pensionsverk, statens (Nacionalni odbor za državne zaposlenike i mirovine);

Marknadsdomstolen (Trgovački sud);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Švedski meteorološki i hidrološki institut);

Moderna museet (Muzej moderne umjetnosti);

Musiksamlingar, statens (švedske nacionalne glazbene zbirke);

Naturhistoriska riksmuseet (Muzej prirodnih znanosti);

Naturvårdsverket (Nacionalna agencija za zaštitu okoliša);

Nordiska Afrikainstitutet (Skandinavski institut za afričke studije);

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Nordijska škola javnog zdravstva);

Notariennämnden (Odbor javnih bilježnika);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Švedski nacionalni odbor za usvajanje unutar zemlje);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Švedska agencija za gospodarski i regionalni rast);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Ured pučkog pravobranitelja za etničku diskriminaciju);

Patentbesvärsrätten (Žalbeni sud za patente);

Patent- och registreringsverket (Odbor za patente i registraciju);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Švedski odbor za registraciju adrese stanovanja);

Polarforskningssekretariatet (Švedsko tajništvo za polarna istraživanja);

Presstödsnämnden (Vijeće za subvencije za medije);

Radio- och TV-verket (Švedska radiotelevizija);

Regeringskansliet (uredi vlade);

Regeringsrätten (Vrhovni upravni sud);

Riksantikvarieämbetet (Središnji odbor za nacionalne starine);

Riksarkivet (Nacionalni arhiv);

Riksbanken (Banka Švedske);

Riksdagsförvaltningen (Ured za administrativne poslove parlamenta);

Riksdagens ombudsmän, JO (Parlamentarni pučki pravobranitelj);

Riksdagens revisorer (Revizori parlamenta);

Riksgäldskontoret (Ured za nacionalni dug);

Rikspolisstyrelsen (Nacionalna policijska služba);

Riksrevisionen (Nacionalni ured za reviziju);

Riksutställningar, Stiftelsen (Služba za putujuće izložbe);

Rymdstyrelsen (Nacionalni odbor za svemir);

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Švedsko vijeće za rad i društvena istraživanja);

Räddningsverk, statens (Nacionalni odbor službi spašavanja);

Rättshjälpsmyndigheten (regionalno tijelo za pravnu pomoć);

Rättsmedicinalverket (Nacionalni odbor za forenzičku medicinu);

Sameskolstyrelsen och sameskolor (Školski odbor škola Sami (Lapp), škole Sami (Lapp));

Sjöfartsverket (Nacionalna pomorska uprava);

Maritima museer, statens (nacionalni pomorski muzeji);

Skatteverket (Švedska porezna uprava);

Skogsstyrelsen (Nacionalni odbor za šumarstvo);

Skolverk, statens (Nacionalna agencija za obrazovanje);

Smittskyddsinstitutet (Švedski institut za kontrolu zaraznih bolesti);

Socialstyrelsen (Nacionalni odbor za zdravlje i socijalnu skrb);

Sprängämnesinspektionen (Nacionalni inspektorat za eksplozive i zapaljive tvari);

Statistiska centralbyrån (Statistički zavod Švedske);

Statskontoret (Agencija za administrativni razvoj);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Švedsko tijelo za sigurnost zračenja);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Švedsko tijelo za međunarodnu razvojnu suradnju);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Nacionalni odbor za psihološku obranu i ocjenu usklađenosti);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Švedski odbor za akreditaciju);

Svenska Institutet, stiftelsen (Švedski institut);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Knjižnica zvučnih knjiga i publikacija na Brailleovu pismu);

Tingsrätterna (okružni i gradski sudovi) (97);



Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Odbor za predlaganje sudaca);

Totalförsvarets pliktverk (Odbor za upis u vojnu evidenciju);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Švedska agencija za istraživanja u području obrane);

Tullverket (Švedski carinski odbor);

Turistdelegationen (Švedsko tijelo za turizam);

Ungdomsstyrelsen (Nacionalni odbor za pitanja mladih);

Universitet och högskolor (Sveučilišta i visoka učilišta);

Utlänningsnämnden (Odbor za pritužbe stranih državljana);

Utsädeskontroll, statens (Nacionalni institut za ispitivanje i certifikaciju sjemena);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Nacionalni sud nadležan za vodoopskrbu i kanalizaciju);

Verket för högskoleservice (VHS) (Nacionalna agencija za visoko obrazovanje);

Verket för näringslivsutveckling – NUTEK (Švedska agencija za gospodarski i regionalni razvoj);

Vetenskapsrådet (Švedsko vijeće za istraživanja);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Nacionalni veterinarski institut);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Švedski nacionalni institut za istraživanje cesta i prometa);

Växsortnämnd, statens (Nacionalni odbor za biljne sorte);

Åklagarmyndigheten (Švedsko državno odvjetništvo);

Krisberedskapsmyndigheten (Švedska agencija za upravljanje u kriznim situacijama);

Napomene uz odjeljak A

1. „Javni naručitelji država članica Europske unije” obuhvaćaju i sva podređena tijela svih ugovornih tijela države članice Europske unije, ako nemaju odvojenu pravnu osobnost.
2. Kad je riječ o nabavi koju provode tijela u području obrane i sigurnosti, obuhvaćeni su samo neosjetljivi materijali i materijali koji nemaju ratne svrhe navedeni u popisu priloženom odjeljku D.

## ODJELJAK B

### SUBJEKTI REGIONALNE SAMOUPRAVE

#### Roba

Navedeno u odjeljku D

Pragovi            200 000 posebnih prava vučenja (SDR)

#### Usluge

Navedeno u odjeljku E

Pragovi            200 000 posebnih prava vučenja (SDR)

#### Radovi

Navedeno u odjeljku F

Pragovi            5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Naručitelji:

1. Svi regionalni ili lokalni javni naručitelji

Svi javni naručitelji iz upravnih jedinica kako su definirane Uredbom (EZ) br. 1059/2003 Europskog parlamenta i Vijeća („Uredba o NUTS-u”)<sup>1</sup>.

Za potrebe poglavlja 28. „regionalni javni naručitelji” znači javni naručitelji iz upravnih jedinica obuhvaćenih NUTS-om 1 i NUTS-om 2, kako je navedeno u Uredbi o NUTS-u.

Za potrebe poglavlja 28. „lokalni javni naručitelji” znači javni naručitelji iz upravnih jedinica obuhvaćenih NUTS-om 3 te iz manjih upravnih jedinica, kako je navedeno u Uredbi o NUTS-u.

---

<sup>1</sup> Uredba (EZ) br. 1059/2003 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. svibnja 2003. o uspostavi zajedničkog razvrstavanja prostornih jedinica za statistiku (NUTS) (SL EU L 154, 21.6.2003., str. 1.), kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EU) br. 1137/2008.

2. Svi javni naručitelji koji su javnopravna tijela kako je određeno u direktivama EU-a o javnoj nabavi.

„Javnopravno tijelo” znači svako tijelo:

- (a) koje je osnovano za određenu svrhu radi zadovoljavanja potreba u općem interesu, koje nema industrijski ili trgovački karakter;
- (b) koje ima pravnu osobnost; i
- (c) koje najvećim dijelom financira država odnosno regionalna ili lokalna tijela odnosno druga javnopravna tijela, ili čije upravljanje podliježe nadzoru tih tijela, ili koje ima upravni, rukovodeći ili nadzorni odbor, a više od polovine članova tog odbora imenovala je država, regionalna ili lokalna tijela ili druga javnopravna tijela;

## ODJELJAK C

### KOMUNALNA TIJELA KOJA NARUČUJU U SKLADU

#### S ODREDBAMA IZ POGLAVLJA 28.

##### Roba

Navedeno u odjeljku D

Pragovi 400 000 posebnih prava vučenja (SDR)

##### Usluge

Navedeno u odjeljku E

Pragovi 400 000 posebnih prava vučenja (SDR)

##### Radovi

Navedeno u odjeljku F

Pragovi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Svi javni naručitelji čija je nabava obuhvaćena Direktivom 2014/25/EZ Europskog parlamenta i Vijeća<sup>1</sup> o komunalnim uslugama koji su javni naručitelji (primjerice oni koji su obuhvaćeni odjeljcima A ili B) ili koji se smatraju javnim poduzećima<sup>2</sup> kojima je jedna od djelatnosti bilo koja od djelatnosti u nastavku ili bilo koja kombinacija tih djelatnosti:

- (a) opskrba zračnih luka ili ostalih terminalnih postrojenja zračnih prijevoznika;
- (b) opskrba morskih ili riječnih luka ili ostalih terminalnih postrojenja prijevoznika morskim ili unutarnjim plovnim putovima;

Napomene uz odjeljak C

1. Ugovori koji se dodjeljuju za obavljanje prethodno navedenih djelatnosti kad su izložene tržišnom natjecanju na predmetnom tržištu nisu obuhvaćeni poglavljem 28.

---

<sup>1</sup> Direktiva 2014/25/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o nabavi subjekata koji djeluju u sektoru vodnog gospodarstva, energetskom i prometnom sektoru te sektoru poštanskih usluga i stavljanju izvan snage Direktive 2004/17/EZ (SL EU L 94, 28.3.2014., str. 243.).

<sup>2</sup> U skladu s Direktivom 2014/25/EU „javno poduzeće” znači svako poduzeće u kojem javni naručitelji mogu imati, izravno ili neizravno, prevladavajući utjecaj na temelju svojeg vlasništva u njemu, svojeg financijskog sudjelovanja u njemu ili na temelju pravila kojima je ono uređeno.

Prevladavajući utjecaj javnih naručitelja podrazumijeva se u bilo kojem od sljedećih slučajeva u kojima ti javni naručitelji, izravno ili neizravno:

- drže većinu upisanog kapitala poduzeća; ili
- kontroliraju većinu glasova koji se odnose na dionice koje je poduzeće izdalo; ili
- mogu imenovati više od polovine članova upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela poduzeća.

2. Poglavlje 28. ne primjenjuje se na ugovore koje dodjeljuju naručitelji obuhvaćeni ovim odjeljkom:

- u svrhe koje ne uključuju obavljanje njihovih djelatnosti koje su navedene u ovom odjeljku ili radi obavljanja takvih djelatnosti u zemlji izvan EGP-a,
- u svrhu daljnje prodaje ili iznajmljivanja trećim stranama, pod uvjetom da naručitelj nema posebna ili isključiva prava na prodaju ili iznajmljivanje predmeta takvih ugovora, a drugi subjekti te predmete mogu slobodno prodavati ili iznajmljivati pod istim uvjetima kao naručitelj.

3. I. Pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti iz stavka II., poglavlje 28. ne primjenjuje se na ugovore:

- i. koje naručitelj sklapa s povezanim društvom<sup>1</sup>, ili

---

<sup>1</sup> „Povezano društvo” znači svako društvo čiji se godišnji financijski izvještaji konsolidiraju s godišnjim financijskim izvještajima naručitelja u skladu sa zahtjevima iz Sedme direktive Vijeća 83/349/EEZ od 13. lipnja 1983. na temelju članka 54. stavka 3. točke (g) o konsolidiranim financijskim izvještajima (SL EU L 193, 18.7.1983., str. 1.) ili, ako je riječ o subjektima na koje se ta direktiva ne primjenjuje, svako društvo nad kojim naručitelj može imati, izravno ili neizravno, prevladavajući utjecaj ili koje može imati prevladavajući utjecaj nad naručiteljem odnosno koje zajedno s naručiteljem podliježe prevladavajućem utjecaju drugog društva na temelju vlasništva, financijskog udjela ili pravila koja se na njega odnose.



ii. koju provodi zajednički pothvat, koji je isključivo osnovalo nekoliko naručitelja u svrhu obavljanja djelatnosti u smislu podtočaka (a) i (b) ovog odjeljka, za društvo povezano s jednim od tih naručitelja.

II. Stavak I. primjenjuje se na ugovore o nabavi usluga ili robe, pod uvjetom da najmanje 80 % prosječnog prometa povezanog društva u odnosu na usluge ili robu za prethodne tri godine potječe od isporuke takvih usluga ili robe društvima s kojima je ono povezano<sup>1</sup>.

4. Poglavlje 28. ne primjenjuje se na ugovore:

i. koju provodi zajednički pothvat, koji je isključivo osnovalo nekoliko naručitelja u svrhu obavljanja djelatnosti u smislu podtočaka (a) i (b) ovog odjeljka, za jednog od tih naručitelja, ili

ii. koje naručitelj sklapa sa zajedničkim pothvatom čiji je sastavni dio;

ako je zajednički pothvat osnovan radi obavljanja predmetne djelatnosti u razdoblju od najmanje tri godine i ako se aktom kojim je zajednički pothvat osnovan zahtijeva da naručitelji od kojih se on sastoji budu u njegovu sastavu najmanje jednako toliko vremena.

---

<sup>1</sup> Ako zbog datuma kad je povezano društvo osnovano ili počelo obavljati djelatnosti ne postoje podaci o prometu za prethodne tri godine, bit će dovoljno da to društvo dokaže da je promet iz ovog stavka moguć, posebno s pomoću poslovnih projekcija.

## ODJELJAK D

### ROBA

1. Poglavlje 28. obuhvaća nabavu sve robe koju nabavljaju tijela navedena u odjeljku A, osim ako je drukčije navedeno u poglavlju 28.

2. Poglavlje 28. obuhvaća samo robu koja je opisana u poglavljima kombinirane nomenklature (KN) navedenima u nastavku i koju nabavljaju ministarstva obrane i agencije za aktivnosti obrane ili sigurnosti u Austriji, Belgiji, Bugarskoj, Hrvatskoj, Cipru, Češkoj, Danskoj, Estoniji, Finskoj, Francuskoj, Njemačkoj, Grčkoj, Mađarskoj, Irskoj, Italiji, Latviji, Litvi, Luksemburgu, Malti, Nizozemskoj, Poljskoj, Portugalu, Rumunjskoj, Slovačkoj, Sloveniji, Španjolskoj i Švedskoj:

Poglavlje 25.	Sol; sumpor; zemlja i kamen; sadra, vapno i cement
Poglavlje 26.	Rudače, troske i pepeli
Poglavlje 27.	Mineralna goriva, mineralna ulja i proizvodi njihove destilacije; bitumenske tvari; mineralni voskovi osim: ex 27.10: posebna motorna goriva

Poglavlje 28.	Anorganski kemijski spojevi; organski ili anorganski spojevi plemenitih kovina, kovina rijetkih zemalja, radioaktivnih elemenata ili izotopa osim: ex 2808: eksplozivi ex 2813: eksplozivi ex 2814: suzavac ex 2825: eksplozivi ex 2829: eksplozivi ex 2834: eksplozivi ex 2844: toksični proizvodi ex 2845: toksični proizvodi ex 2847: eksplozivi ex 2852: toksični proizvodi ex 2853: toksični proizvodi
---------------	---

Poglavlje 29.	Organski kemijski proizvodi osim: ex 2904: eksplozivi ex 2905: eksplozivi ex 2908: eksplozivi ex 2909: eksplozivi ex 2912: eksplozivi ex 2913: eksplozivi ex 2914: toksični proizvodi ex 2915: toksični proizvodi ex 2916: toksični proizvodi ex 2920: toksični proizvodi ex 2921: toksični proizvodi ex 2922: toksični proizvodi ex 2933: eksplozivi ex 2926: toksični proizvodi ex 2928: eksplozivi
Poglavlje 30.:	Farmaceutski proizvodi
Poglavlje 31.:	Gnojiva
Poglavlje 32.:	Ekstrakti za štavljenje ili bojenje; tanini i njihovi derivati; bojila, pigmenti i druge tvari za bojenje; boje i lakovi; kitovi i druge mase za brtvljenje; tiskarske boje i tinte
Poglavlje 33.:	Eterična ulja i rezinoidi; parfumerijski, kozmetički ili toaletni proizvodi

Poglavlje 34.:	Sapun, organska površinski aktivna sredstva, pripravci za pranje, pripravci za podmazivanje, umjetni voskovi, pripremljeni voskovi, pripravci za poliranje ili ribanje, svijeće i slični proizvodi, paste za modeliranje, „zubarski voskovi” te zubarski pripravci na osnovi sadre
Poglavlje 35.:	Bjelančevinaste tvari; modificirani škrobovi; ljepila; enzimi
Poglavlje 37.:	Fotografski ili kinematografski proizvodi
Poglavlje 38.:	Razni kemijski proizvodi osim: ex 3824: toksični proizvodi
Poglavlje 39.:	Plastične mase i proizvodi od plastičnih masa osim: ex 3912: eksplozivi
Poglavlje 40.:	Kaučuk i proizvodi od kaučuka osim: ex 4011: gume otporne na metke
Poglavlje 41.:	Sirova koža (osim krzna) i štavljena koža
Poglavlje 42.:	Proizvodi od kože; sedlarski i remenarski proizvodi; predmeti za putovanje, ručne torbe i slični spremnici; proizvodi od životinjskih crijeva (osim od dudovog svilca)
Poglavlje 43.:	Prirodno i umjetno krzno; proizvodi od krzna
Poglavlje 44.:	Drvo i proizvodi od drva; drveni ugljen
Poglavlje 45.:	Pluto i proizvodi od pluta
Poglavlje 46.:	Proizvodi od slame, esparta ili drugih materijala za pletarstvo; košarački i pletarski proizvodi

Poglavlje 47.:	Celuloza od drva ili drugih vlaknastih celuloznih materijala; papir i karton (otpaci i ostaci) namijenjeni ponovnoj preradi
Poglavlje 48.:	Papir i karton; proizvodi od papirne mase, papira ili kartona
Poglavlje 49.:	Tiskane knjige, novine, slike i ostali proizvodi grafičke industrije; rukopisi, tipkani tekstovi i nacrti
Poglavlje 65.:	Pokrivala za glavu i njihovi dijelovi
Poglavlje 66.:	Kišobrani, suncobrani, štapovi za hodanje i sjedenje, bičevi, korbači i njihovi dijelovi
Poglavlje 67.:	Preparirano perje i paperje te proizvodi izrađeni od perja ili paperja; umjetno cvijeće; proizvodi od ljudske kose
Poglavlje 68.:	Proizvodi od kamena, sadre, cementa, betona, azbesta, tinjca ili sličnih materijala
Poglavlje 69.:	Keramički proizvodi
Poglavlje 70.:	Staklo i stakleni proizvodi
Poglavlje 71.:	Prirodni ili kultivirani biseri, dragulji ili poludragulji, plemenite kovine, kovine platirane plemenitim kovinama i proizvodi od njih; imitacije draguljarskih proizvoda; kovani novac
Poglavlje 73.:	Proizvodi od željeza ili čelika
Poglavlje 74.:	Bakar i proizvodi od bakra
Poglavlje 75.:	Nikal i proizvodi od nikla
Poglavlje 76.:	Aluminij i proizvodi od aluminija
Poglavlje 78.:	Olovo i proizvodi od olova
Poglavlje 79.:	Cink i proizvodi od cinka
Poglavlje 80.:	Kositar i proizvodi od kositra
Poglavlje 81.:	Ostale obične kovine; kermeti; proizvodi od njih

Poglavlje 82.:	Alati, nožarski proizvodi i pribor za jelo od običnih kovina; njihovi dijelovi od običnih kovina osim: ex 8207: alati od osnovnih metala ex 8209: alati i njihovi dijelovi od običnih kovina
Poglavlje 83.:	Razni proizvodi od običnih kovina
Poglavlje 84.:	Nuklearni reaktori, kotlovi, strojevi i mehanički uređaji; njihovi dijelovi osim: 8407.: motori 8408.: motori ex 8411: drugi motori ex 8412: drugi motori ex 8458: strojevi ex 8486: strojevi ex 8471: automatski strojevi za obradu podataka ex 8473: dijelovi strojeva pod brojem 8471 ex 8401: nuklearni reaktori
Poglavlje 85.:	Električni strojevi i oprema te njihovi dijelovi; aparati za snimanje i reprodukciju zvuka, aparati za snimanje i reprodukciju televizijske slike i zvuka, njihovi dijelovi i pribor osim: ex 8517: telekomunikacijska oprema ex 8525: odašiljači ex 8527: odašiljači

Poglavlje 86.:	<p>Željezničke ili tramvajske lokomotive, vagoni i njihovi dijelovi; željeznički ili tramvajski kolosiječni sklopovi i pribor te njihovi dijelovi; mehanička (uključujući elektromehanička) prometna signalna oprema svih vrsta</p> <p>osim:</p> <p>ex 8601: oklopne lokomotive, električne</p> <p>ex 8603: druge oklopne lokomotive</p> <p>ex 8605: vagoni</p> <p>ex 8604: vagoni za popravak</p>
Poglavlje 87.	<p>Vozila, osim željezničkih ili tramvajskih vozila, njihovi dijelovi i pribor</p> <p>osim:</p> <p>8710.: tenkovi i druga oklopna vozila</p> <p>8701.: traktori</p> <p>ex 8702: vojna vozila</p> <p>ex 8705: vozila za prijevoz neispravnih ili oštećenih vozila</p> <p>ex 8711: motocikli</p> <p>ex 8716: prikolice</p>
Poglavlje 89.	<p>Brodovi, brodice i plutajuće konstrukcije</p> <p>osim:</p> <p>ex 8906: ratni brodovi</p>



Poglavlje 90.	<p>Optički, fotografski, kinematografski, mjerni, kontrolni, ispitni, medicinski ili kirurški instrumenti i aparati; njihovi dijelovi i pribor</p> <p>osim:</p> <p>ex 9005: dalekozori s dva objektivna</p> <p>ex 9013: razni instrumenti, laseri</p> <p>ex 9014: telemetri</p> <p>ex 9028: električki i elektronički mjerni instrumenti</p> <p>ex 9030: električki i elektronički mjerni instrumenti</p> <p>ex 9031: električki i elektronički mjerni instrumenti</p> <p>ex 9012: mikroskopi</p> <p>ex 9018: medicinski instrumenti</p> <p>ex 9019: aparati za mehanoterapiju</p> <p>ex 9021: ortopedska pomagala</p> <p>ex 9022: rendgenski aparati</p>
Poglavlje 91.	Satovi i njihovi dijelovi
Poglavlje 92.	Glazbala; njihovi dijelovi i pribor
Poglavlje 94.	<p>Namještaj; oprema za krevete, madraci, nosači madraca, jastuci i slični punjeni proizvodi; svjetiljke i druga rasvjetna tijela, nespomenuta niti uključena na drugom mjestu; osvijetljeni znakovi, osvijetljene natpisne pločice i slično; montažne zgrade</p> <p>osim:</p> <p>ex 9401: zrakoplovna sjedala</p>
Poglavlje 96.	Razni gotovi proizvodi

## ODJELJAK E

### USLUGE

Od usluga s Općeg popisa usluga kako je sadržan u dokumentu MTN.GNS/W/120 obuhvaćene su sljedeće usluge\*:

Stavka	Referentni br. CPC-a
Usluge održavanja i popravaka	6112, 6122, 633, 886
Usluge kopnenog prijevoza, uključujući usluge oklopnih vozila i kurirske usluge, osim prijevoza pošte	712 (osim 71235), 7512, 87304
Usluge zračnog prijevoza putnika i tereta, osim prijevoza pošte	73 (osim 7321)
Kopneni prijevoz pošte, osim prijevoza željeznicom, i zračni prijevoz pošte	71235, 7321
Telekomunikacijske usluge	752
Računalne i povezane usluge	84
Računovodstvene, revizorske i knjigovodstvene usluge	862
Usluge istraživanja tržišta i ispitivanja javnog mnijenja	864
Usluge savjetovanja u menadžmentu i srodne usluge	865, 866**

Stavka	Referentni br. CPC-a
Arhitektonske usluge; inženjerske usluge i usluge integriranog inženjerstva, usluge urbanističkog planiranja i krajobrazne arhitekture; srodne usluge znanstvenog i tehničkog savjetovanja; usluge tehničkog ispitivanja i analize	867
Usluge oglašavanja	871
Usluge čišćenja zgrada i upravljanja posjedom	874, od 82201 do 82206
Usluge izdavaštva i tiskanja po troškovniku ili ugovoru	88442
Uklanjanje otpadnih voda, odvoz smeća te sanitarne i slične djelatnosti	94

Uz prethodno navedene usluge, uključena je i nabava sljedećih usluga (utvrđenih u skladu s privremenom Središnjom klasifikacijom proizvoda Ujedinjenih naroda (CPC Prov.<sup>1</sup>) za subjekte obuhvaćene odjeljcima A, B i C:

- hotelijerske i ugostiteljske usluge (CPC 641)<sup>\*\*\*</sup>,
- usluge posluživanja hrane (CPC 642)<sup>\*\*\*</sup>,
- usluge posluživanja pića (CPC 643)<sup>\*\*\*</sup>,
- usluge povezane s telekomunikacijom (CPC 754),

---

<sup>1</sup> <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>

- usluge povezane s nekretninama uz naknadu ili na temelju ugovora (CPC 8220),
- ostale poslovne usluge (CPC 87901, 87903, 87905–87907),
- usluge obrazovanja (CPC 92).

#### Napomene uz odjeljak E

1. Smatra se da naručitelji obuhvaćenima odjeljcima A, B ili C pri nabavi usluga obuhvaćenih ovim odjeljkom obavljaju obuhvaćenu nabavu ako se radi o pružatelju usluge iz Čilea samo u opsegu u kojem je Čile obuhvatio tu uslugu Prilogom 28.-B odjeljkom E.
2. \*Osim usluga koje subjekti moraju nabaviti od drugih subjekata u skladu s isključivim pravom koje je uspostavljeno objavljenim zakonom, propisom ili upravnom odredbom.
3. \*\*Osim usluga arbitraže i mirenja.
4. \*\*\*Ugovori o hotelijerskim i ugostiteljskim uslugama (CPC 641), uslugama posluživanja hrane (CPC 642), uslugama posluživanja pića (CPC 643) i uslugama obrazovanja (CPC 92) uključeni su u režim nacionalnog tretmana za dobavljače iz Čilea, uključujući pružatelje usluga, pod uvjetom da njihova vrijednost iznosi 750 000 EUR ili više ako ih dodjeljuju naručitelji obuhvaćeni odjeljkom A ili B ovog Priloga odnosno pod uvjetom da njihova vrijednost iznosi 1 000 000 EUR ili više ako ih dodjeljuju naručitelji obuhvaćeni odjeljkom C ovog Priloga.

## ODJELJAK F

### GRAĐEVINSKE USLUGE

#### Definicija

Za potrebe ovog odjeljka „ugovor za građevinske usluge” znači ugovor kojim se nastoje realizirati javni ili građevinski radovi na bilo koji način, u smislu pododjeljka 51 Središnje klasifikacije proizvoda (dalje u tekstu „pododjeljak 51 CPC-a”).

Popis iz pododjeljka 51 CPC-a:

sve usluge navedene u pododjeljku 51.

Popis iz pododjeljka 51 CPC-a

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Odgovarajući ISCI
ODJELJAK 5			GRAĐEVINSKI RADOVI I GRAĐEVINE: ZEMLJIŠTA	
PODODJELJAK 51			GRAĐEVINSKI RADOVI	
511			Pripremni radovi na gradilištu	
	5111	51110	Usluge istraživanja lokacije	4510
	5112	51120	Radovi rušenja	4510
	5113	51130	Radovi na oblikovanju i čišćenju gradilišta	4510
	5114	51140	Radovi na iskopavanju i uklanjanju zemlje	4510
	5115	51150	Radovi na pripremi terena za rudnike	4510
	5116	51160	Radovi na postavljanju i rastavljanju skele	4520

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Odgovarajući ISCI
512			Građevinski radovi za zgrade	
	5121	51210	Za zgrade s jednim ili dva stana	4520
	5122	51220	Za zgrade s više stanova	4520
	5123	51230	Za skladišta i industrijske zgrade	4520
	5124	51240	Za poslovne zgrade	4520
	5125	51250	Za javne zgrade za razonodu	4520
	5126	51260	Za hotele, restorane i slične zgrade	4520
	5127	51270	Za zgrade za obrazovanje	4520
	5128	51280	Za zgrade namijenjene zdravstvu	4520
	5129	51290	Za ostale zgrade	4520
513			Građevinski radovi za niskogradnju	
	5131	51310	Za autoceste (osim nadvožnjaka), ulice, ceste, željeznice i uzletišta	4520
	5132	51320	Za mostove, nadvožnjake, tunele i podzemne željeznice	4520
	5133	51330	Za plovne putove, luke, brane i ostale hidrograđevinske radove	4520
	5134	51340	Za cjevovode na velike udaljenosti, komunikacijske i električne vodove (kabele)	4520
	5135	51350	Za lokalne cjevovode i kabele; pomoćni radovi	4520
	5136	51360	Za građevine u rudarstvu i proizvodne pogone	4520

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Odgovarajući ISCI
	5137		Za građevine namijenjene sportu i rekreaciji	
		51371	Za stadione i sportske terene	4520
		51372	Za ostale sportske i rekreacijske objekte (npr. bazeni, teniski tereni, igrališta za golf)	4520
	5139	51390	Za inženjerske radove koji nisu drugdje navedeni	4520
514	5140	51400	Postavljanje i podizanje montažnih konstrukcija	4520
515			Posebni građevinski radovi	
	5151	51510	Radovi na temeljima, uključujući zabijanje stupova	4520
	5152	51520	Radovi na bušenju vodocrpilišta	4520
	5153	51530	Postavljanje krova i hidroizolacija	4520
	5154	51540	Betonski radovi	4520
	5155	51550	Savijanje čelika i podizanje konstrukcije (uključujući zavarivanje)	4520
	5156	51560	Zidarski radovi	4520
	5159	51590	Ostali posebni građevinski radovi	4520
516			Instalacijski radovi	
	5161	51610	Grijanje, prozračivanje i klimatizacijski sustavi	4530
	5162	51620	Radovi na postavljanju vodovodnih i kanalizacijskih (odvodnih) instalacija	4530
	5163	51630	Radovi na postavljanju plinskih instalacija	4530
	5164		Elektroinstalacijski radovi	
		51641	Radovi električnog ožičenja i elektromontažni radovi	4530
		51642	Postavljanje protupožarnog sustava	4530

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Odgovarajući ISCI
		51643	Radovi na postavljanju protuprovalnog alarmnog sustava	4530
		51644	Radovi na postavljanju antena na stambenim zgradama	4530
		51649	Ostali elektroinstalacijski radovi	4530
	5165	51650	Izolacijski radovi (električno ožičenje, voda, toplina, zvuk)	4530
	5166	51660	Radovi na postavljanju ograda i rešetki	4530
	5169		Ostali instalacijski radovi	
		51691	Radovi na postavljanju dizala i pokretnih stepenica	4530
		51699	Ostali instalacijski radovi koji nisu drugdje navedeni	4530
517			Završni građevinski radovi	
	5171	51710	Ugradnja staklenih površina i prozora	4540
	5172	51720	Žbukanje	4540
	5173	51730	Ličilački radovi	4540
	5174	51740	Radovi na postavljanju podnih i zidnih pločica	4540
	5175	51750	Radovi na postavljanju ostalih podnih i zidnih obloga te tapeta	4540
	5176	51760	Radovi ugradnje drvene i metalne stolarije	4540
	5177	51770	Radovi unutarnjeg uređenja	4540
	5178	51780	Radovi na postavljanju ukrasnih elemenata	4540
	5179	51790	Ostali završni građevinski radovi	4540
518	5180	51800	Usluge najma građevinske opreme ili opreme za rušenje ili za niskogradnju, s rukovateljem	4550



## ODJELJAK G

### KONCESIJE ZA RADOVE

#### Definicija

„Koncesija za radove” znači ugovor kojim se ostvaruje novčani interes, a sklapa se u pisanom obliku posredstvom kojeg naručitelji povjeravaju izvođenje radova jednom gospodarskom subjektu ili više njih čija se naknada sastoji isključivo od prava na iskorištavanje radova koji su predmet ugovora ili od tog prava i plaćanja.

Dodjela koncesije za radove uključuje prijenos na gospodarske subjekte operativnog rizika pri iskorištavanju tih radova ili usluga koji obuhvaća rizik potražnje ili rizik ponude ili oboje. Povrat ulaganja ili troškova nastalih pri izvođenju radova ne bi trebao biti zajamčen.

#### Područje primjene

Ugovori o koncesijama za radove, ako ih dodjeljuju subjekti obuhvaćeni odjeljkom A ili B te ako je njihova vrijednost jednaka ili prelazi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR). Primjenjuju se sljedeće odredbe: članak 28.1., članak 28.2. (osim stavaka 7. i 8.), članak 28.3., članak 28.4. (osim stavka 5.), članak 28.5., članak 28.6. (osim stavka 2. točaka (c) i (e) i stavaka 4. i 5.), članak 28.7., članak 28.9., članak 28.10., članak 28.11., članak 28.12. stavak 1., članak 28.14. stavak 1. točke (a), (b) i (c), članak 28.16., članak 28.17., članak 28.18., članak 28.19., članak 28.20., članak 28.21.

## Napomene

Ta je obveza podložna izuzećima utvrđenima u člancima 11. i 12. Direktive 2014/23/EU Europskog parlamenta i Vijeća<sup>1</sup>.

### ODJELJAK H

#### OPĆE NAPOMENE I Odstupanja

1. Poglavljem 28. nije obuhvaćeno sljedeće:
  - (a) javna nabava poljoprivrednih proizvoda proizvedenih radi promicanja programa potpore poljoprivredi ili programa za prehranu ljudi (kao što je pomoć u hrani, uključujući hitnu humanitarnu pomoć);
  - (b) javna nabava za nabavu, razvoj, produkciju ili koprodukciju programskog materijala od strane radijskih i televizijskih postaja te za ugovore o zakupu vremena za emitiranje; ili
  - (c) javna nabava koju provode naručitelji obuhvaćeni odjeljcima A ili B povezana s djelatnostima u području vode za piće, energije, prometa i poštanskih usluga nije obuhvaćena ovim poglavljem, osim ako je obuhvaćena odjeljkom C i podložno relevantnim pragovima vrijednosti.

---

<sup>1</sup> Direktiva 2014/23/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o dodjeli ugovorâ o koncesiji (SL EU L 94, 28.3.2014., str. 1.).

2. Kad je riječ o Ålandskim otocima (Ahvenanmaa), primjenjuju se posebni uvjeti iz Protokola br. 2 o Ålandskim otocima uz Akt o pristupanju Austrije, Finske i Švedske Europskoj uniji.

## ODJELJAK I

### MEDIJI ZA OBJAVLJIVANJE INFORMACIJA O JAVNOJ NABAVI

1. Elektronički ili fizički mediji koje stranka EU upotrebljava za objavu zakona, drugih propisa, sudskih odluka, upravnih odluka opće primjene, standardnih ugovornih klauzula te postupaka povezanih s javnom nabavom obuhvaćeni su člankom 28.5.

#### 1.1. Europska unija

Informacije o sustavu javne nabave u Europskoj uniji:

— [http://simap.ted.europa.eu/index\\_hr.html](http://simap.ted.europa.eu/index_hr.html)

— *Službeni list Europske unije.*

## 1.2. Države članice

### 1.2.1. Belgija

1. Zakoni, kraljevski propisi, ministarski propisi, ministarski cirkulari:

— le Moniteur Belge.

2. Sudska praksa:

— Pasicrisie.

### 1.2.2. Bugarska

1. Zakoni i propisi:

— Държавен вестник (Službeni list).

2. Sudske odluke:

— <http://www.sac.government.bg>

3. Upravne odluke opće primjene i svi postupci:

— <http://www.aop.bg>

— <http://www.cpc.bg>

1.2.3. Češka

1. Zakoni i propisi:

— Zbirka zakona Češke Republike.

2. Odluke Ureda za zaštitu tržišnog natjecanja:

— Zbirka odluka Ureda za zaštitu tržišnog natjecanja.

1.2.4. Danska

1. Zakoni i propisi:

— Lovtidende.

2. Sudske odluke:

— Ugeskrift for Retsvaesen.

3. Upravne odluke i postupci:

— Ministerialtidende.

4. Odluke Danskog žalbenog odbora za javnu nabavu:

— Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5. Njemačka

1. Zakoni i propisi:

— Bundesgesetzblatt,

— Bundesanzeiger.

2. Sudske odluke:

- Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6. Estonija

1. Zakoni, propisi i upravne odluke opće primjene:

- Riigi Teataja – <http://www.riigiteataja.ee>

2. Postupci povezani s javnom nabavom:

- <https://riigihanked.riik.ee>

1.2.7. Irska

1. Zakoni i propisi:

- Iris Oifigiúil (Službeni list irske vlade).

### 1.2.8. Grčka

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn (Službeni list grčke vlade).

### 1.2.9. Španjolska

1. Zakoni:

— Boletín Oficial del Estado.

2. Sudske odluke:

— Centar za sudsku dokumentaciju (Centro de Documentación Judicial (Cendoj)), <https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>,

— Ustavni sud Španjolske (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), <http://hj.tribunalconstitucional.es/es>,



- Središnji upravni sud za žalbe u području ugovora (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales),  
<https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

#### 1.2.10. Francuska

##### 1. Zakoni:

- Journal Officiel de la République française.

##### 2. Sudska praksa:

- Recueil des arrêts du Conseil d'État.
- Revue des marchés publics.

#### 1.2.11. Hrvatska

- ##### 1. Narodne novine – <http://www.nn.hr>

### 1.2.12. Italija

#### 1. Zakoni:

— Gazzetta Ufficiale.

#### 2. Sudska praksa:

— ne objavljuje se službeno.

### 1.2.13. Cipar

#### 1. Zakoni:

— Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Službeni list Republike).

#### 2. Sudske odluke:

— Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Odluke Vrhovnog suda – tiskarski ured).

#### 1.2.14. Latvija

##### 1. Zakoni:

— Latvijas vēstnesis (Službene novine).

#### 1.15.15. Litva

##### 1. Zakoni, propisi i upravne odredbe:

— Teisės aktų registras (Registar pravnih akata).

##### 2. Sudske odluke, sudska praksa:

— Bilten Vrhovnog suda Litve „Teismų praktika”,

— Bilten Vrhovnog upravnog suda Litve „Administracinių teismų praktika”.

#### 1.15.16. Luksemburg

1. Zakoni:

— Memorial.

2. Sudska praksa:

— Pasicrisie.

#### 1.2.17. Mađarska

1. Zakoni:

— Magyar Közlöny (Službeni list Republike Mađarske).

2. Sudska praksa:

— Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja  
(Bilten javne nabave – Službeni list Vijeća za javnu nabavu).

#### 1.2.18. Malta

##### 1. Zakoni:

— Službeni list vlade.

#### 1.19.19. Nizozemska

##### 1. Zakoni:

— Nederlandse Staatscourant i/ili Staatsblad.

##### 2. Sudska praksa:

— ne objavljuje se službeno.

#### 1.19.20. Austrija

##### 1. Zakoni:

— Österreichisches Bundesgesetzblatt,

— Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2. Sudske odluke:

- Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte, <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

1.2.21. Poljska

1. Zakoni:

- Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Službeni list – Republika Poljska).

2. Sudske odluke, sudska praksa:

- „Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie (odabrane presude arbitražnih vijeća i regionalnog suda u Varšavi).

### 1.2.22. Portugal

#### 1. Zakoni:

— Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

#### 2. Sudske publikacije:

— Boletim do Ministério da Justiça,

— Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo,

— Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

### 1.2.23. Rumunjska

#### 1. Zakoni i propisi:

— Monitorul Oficial al României (Službeni list Rumunjske).

#### 2. Sudske odluke, upravne odluke opće primjene i svi postupci:

<http://www.anrmap.ro>

#### 1.2.24. Slovenija

##### 1. Zakoni:

— Službeni list Republike Slovenije.

##### 2. Sudske odluke:

— ne objavljuju se službeno.

#### 1.2.25. Slovačka

##### 1. Zakoni:

— Zbierka zákonov (Zbirka zakona).

##### 2. Sudske odluke:

— ne objavljuju se službeno.



#### 1.2.26. Finska

1. Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling (Zbirka zakona Finske).
2. Ålands Författningssamling (Serija zakona Ålandskih otoka).

#### 1.2.27. Švedska

Svensk Författningssamling (Švedski kodeks zakona).

2. Elektronički ili fizički mediji koje stranka EU upotrebljava za objavu obavijesti iz članka 28.6., članka 28.8. stavka 7. i članka 28.17. stavka 2. u skladu s člankom 28.5.

#### 2.1. Europska unija

Dodatak *Službenom listu Europske unije* i njegova elektronička inačica:

TED (tenders electronically daily), <http://ted.europa.eu> (dostupno i s portala

[http://simap.ted.europa.eu/index\\_hr.html](http://simap.ted.europa.eu/index_hr.html))

## 2.2. Države članice

### 2.2.1. Belgija

1. *Službeni list Europske unije*;
2. Le Bulletin des Adjudications;
3. druge publikacije u specijaliziranom tisku.

### 2.2.2. Bugarska

1. *Službeni list Europske unije*;
2. Държавен вестник (Službeni list) – <http://dv.parliament.bg>;
3. Registar javne nabave – <http://www.aop.bg>

### 2.2.3. Češka

*Službeni list Europske unije*

2.2.4. Danska

*Službeni list Europske unije*

2.2.5. Njemačka

*Službeni list Europske unije*

2.2.6. Estonija

*Službeni list Europske unije*

2.2.7. Irska

1. *Službeni list Europske unije;*
2. eTenders ([www.eTenders.gov.ie](http://www.eTenders.gov.ie)).

2.2.8. Grčka

1. *Službeni list Europske unije;*
2. objava u dnevnom, financijskom, regionalnom i specijaliziranom tisku.

### 2.2.9. Španjolska

1. *Službeni list Europske unije;*
2. španjolska platforma za javnu nabavu (Plataforma de Contratación del Sector Público), <https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma;>
3. Službeni list španjolske vlade (Boletín Oficial del Estado)  
<https://www.boe.es>

### 2.2.10. Francuska

1. *Službeni list Europske unije;*
2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics.

### 2.2.11. Hrvatska

1. *Službeni list Europske unije;*
2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske.

2.2.12. Italija

*Službeni list Europske unije*

2.2.13. Cipar

1. *Službeni list Europske unije;*
2. Službeni list Republike;
3. lokalni dnevni tisak.

2.2.14. Latvija

1. *Službeni list Europske unije;*
2. Latvijas vēstnesis (Službene novine).

2.2.15. Litva

1. *Službeni list Europske unije;*

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Središnji portal za javnu nabavu);
3. Informativni dodatak „Informaciniai pranešimai” Službenom listu („Valstybės žinios”) Republike Litve.

#### 2.2.16. Luksemburg

1. *Službeni list Europske unije;*
2. dnevni tisak.

#### 2.2.17. Mađarska

1. *Službeni list Europske unije;*
2. Közbeszerzési Értesítő - a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Bilten javne nabave – Službeni list Vijeća za javnu nabavu).

2.2.18. Malta

1. *Službeni list Europske unije;*
2. Službeni list vlade.

2.2.19. Nizozemska

*Službeni list Europske unije*

2.2.20. Austrija

1. *Službeni list Europske unije;*
2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21. Poljska

1. *Službeni list Europske unije;*
2. Biuletyn Zamówień Publicznych (Bilten javne nabave).

2.2.22. Portugal

*Službeni list Europske unije*

2.2.23. Rumunjska

1. *Službeni list Europske unije;*
2. Monitorul Oficial al României (Službeni list Rumunjske);
3. elektronički sustav za javnu nabavu – <http://www.e-licitatie.ro>

2.2.24. Slovenija

1. *Službeni list Europske unije;*
2. Portal javnih naročil – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

2.2.25. Slovačka

1. *Službeni list Europske unije;*
2. Vestník verejného obstarávania (List za javnu nabavu).



2.2.26. Finska

1. *Službeni list Europske unije;*
2. *Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Javna nabava u Finskoj i EGP-u, dodatak Službenom listu Finske).*

2.2.27. Švedska

*Službeni list Europske unije.*

---

JAVNA NABAVA

ČILE

ODJELJAK A

SUBJEKTI SREDIŠNJE VLASTI

1. Poglavlje 28. primjenjuje se na nabavu koju provode subjekti na središnjoj razini vlasti navedeni u ovom odjeljku ako je vrijednost nabave procijenjena, u skladu s odjeljkom J, na iznos jednak sljedećim pragovima ili viši od njih:

Roba

Navedeno u odjeljku D

Pragovi 95 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Usluge

Navedeno u odjeljku E

Pragovi 95 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Građevinske usluge

Navedeno u odjeljku F

Pragovi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR)

2. Novčani pragovi iz stavka 1. prilagođavaju se u skladu s odjeljkom J.

#### Popis subjekata

Osim ako je drukčije navedeno u ovom odjeljku, svi subjekti podređeni onima navedenima na popisu obuhvaćeni su poglavljem 28., uključujući sljedeće:

1. Presidencia de la República (Predsjedništvo Republike).
2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministarstvo unutarnjih poslova i javne sigurnosti):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Ministarstvo vanjskih poslova):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (Ministarstvo nacionalne obrane):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (Ministarstvo financija):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República(TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Ured glavnog tajnika predsjedništva):

Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (Ured glavnog tajnika vlade):

Subsecretaría General de Gobierno;

Instituto Nacional del Deporte (IND);

División de Organizaciones Sociales (DOS);

Secretaría de Comunicaciones.

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ministarstvo gospodarstva, razvoja i turizma):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (Ministarstvo rudarstva):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (Ministarstvo energetike):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;



Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministarstvo socijalnog razvoja i obitelji):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

12. Ministerio de Educación (Ministarstvo obrazovanja);

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Ministarstvo pravosuđa i ljudskih prava):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministarstvo rada i socijalne sigurnosti):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales  
(CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (Ministarstvo javnih radova):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Ministarstvo prometa i telekomunikacija):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;

Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (Ministarstvo zdravlja):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Tacahuano;

Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;



Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Ministarstvo stanovanja i urbanističkog planiranja):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Ministarstvo nacionalne imovine):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (Ministarstvo poljoprivrede):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (Ministarstvo zaštite okoliša):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (Ministarstvo sporta):

Subsecretaría del Deporte.

23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Ministarstvo kulture, umjetnosti i baštine):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Ministarstvo žena i rodne ravnopravnosti):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Ministarstvo znanosti, tehnologije, znanja i inovacija):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Glavni kontrolor Čilea)

Sve regionalne vlasti (uključujući postojeće i novoosnovane funkcije, kao što su Intendencias/Gobernadores regionales)

Sve lokalne vlasti (Gobernaciones, uključujući sadašnje funkcije „Gobernador” i novoosnovane funkcije, kao što je „Delegado presidencial provincial”)

Napomena

Svi ostali središnji javni subjekti, uključujući njihove regionalne i podregionalne podjele, pod uvjetom da nisu industrijske ili komercijalne prirode.

## ODJELJAK B

### SUBJEKTI REGIONALNE SAMOUPRAVE

1. Poglavlje 28. primjenjuje se na nabavu koju provode subjekti regionalne samouprave navedeni u ovom odjeljku ako je vrijednost nabave procijenjena, u skladu s odjeljkom J Priloga 28.- B, na iznos jednak sljedećim pragovima ili viši od njih:

Roba

Navedeno u odjeljku D

Pragovi            200 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Usluge

Navedeno u odjeljku E

Pragovi            200 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Građevinske usluge

Navedeno u odjeljku F

Pragovi            5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR)

2. Novčani pragovi iz stavka 1. prilagođavaju se u skladu s odjeljkom J.

Popis subjekata

Sve općine (Municipalidades)

Napomena

Svi ostali subjekti regionalne samouprave, uključujući njihove podjele i sve druge subjekte koji djeluju u općem interesu i koji podliježu učinkovitoj i upravljačkoj ili financijskoj kontroli javnih subjekata, pod uvjetom da nemaju industrijski ili trgovački karakter.

## ODJELJAK C

### OSTALI SUBJEKTI

1. Poglavlje 28. primjenjuje se na nabavu koju provode ostali subjekti navedeni u ovom odjeljku ako je vrijednost nabave procijenjena, u skladu s odjeljkom J, na iznos jednak sljedećim pragovima ili viši od njih:

Roba

Navedeno u odjeljku D

Pragovi            220 000 posebnih prava vučenja (SDR)

## Usluge

Navedeno u odjeljku E

Pragovi 220 000 posebnih prava vučenja (SDR)

## Građevinske usluge

Navedeno u odjeljku F

Pragovi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR)

2. Novčani pragovi iz stavka 1. prilagođavaju se u skladu s odjeljkom J.

## Popis subjekata

1. *Empresa Portuaria Arica* (lučko društvo Arica);
2. *Empresa Portuaria Iquique* (lučko društvo Iquique);
3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (lučko društvo Antofagasta);
4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (lučko društvo Coquimbo);
5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (lučko društvo Valparaíso Port);

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (lučko društvo San Antonio);
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (lučko društvo Talcahuano San Vicente);
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (lučko društvo Puerto Montt);
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (lučko društvo Chacabuco);
10. *Empresa Portuaria Austral* (lučko društvo Austral);
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (zračne luke u državnom vlasništvu, ovisne o Glavnoj upravi za civilnu aeronautiku).

#### Napomene

Sva ostala javna poduzeća čija je jedna od djelatnosti bilo koja od djelatnosti navedenih u nastavku ili bilo koja kombinacija tih djelatnosti:

- (a) opskrba zračnih luka ili ostalih terminalnih postrojenja zračnih prijevoznika; i
- (b) opskrba morskih ili riječnih luka ili ostalih terminalnih postrojenja prijevoznika morskim ili unutarnjim plovnim putovima.



## ODJELJAK D

### ROBA

Poglavlje 28. primjenjuje se na svu robu koju nabavljaju subjekti navedeni u odjeljku A, B ili C ovog Priloga, osim ako je drukčije navedeno u poglavlju 28.

## ODJELJAK E

### USLUGE

Poglavlje 28. primjenjuje se na sve usluge koje nabavljaju subjekti navedeni u odjeljku A, B ili C ovog Priloga, osim ako je drukčije navedeno u poglavlju 28.

## ODJELJAK F

### GRAĐEVINSKE USLUGE

Poglavlje 28. primjenjuje se na sve građevinske usluge koje nabavljaju subjekti navedeni u odjeljku A, B ili C ovog Priloga, uključujući ugovore o koncesijama za javne radove, osim ako je drukčije navedeno u poglavlju 28.

Poglavlje 28. ne primjenjuje se na građevinske usluge namijenjene Uskršnjem otoku (Isla de Pascua).

## Napomene

- (a) Kad je riječ o građevinskim uslugama, definicija tehničkih specifikacija iz točke (q) članka 28.1. uključuje načine gradnje i projektiranje.
- (b) Ograničene okolnosti javne nabave povezane s iznimnom hitnošću iz članka 28.14. stavka 1. točke (d) smatraju se izvanrednim stanjem i katastrofom.

## ODJELJAK G

### KONCESIJA ZA JAVNE RADOVE

Za potrebe ovog odjeljka „ugovor o koncesiji za javne radove” znači ugovor kojim privatna stranka preuzima izvođenje javnih radova i popravak ili održavanje povezano s njima u zamjenu za njihovo privremeno iskorištavanje, koje se sastoji od prava na kontrolu i upravljanje radovima te od prava da od njega prima prihode i/ili isplatu države.

Ta definicija uključuje sve vrste ugovora koji podliježu propisima o koncesiji za javne radove (Odluka br. 900 iz 1996. Ministarstva javnih radova kojom se utvrđuje pročišćeni, usklađeni i sistematizirani tekst Odluke sa zakonskom snagom br. 164 iz 1991. Ministarstva javnih radova, Zakon o koncesijama za javne radove i Vrhovna odluka br. 956 iz 1997. Ministarstva javnih radova, kojom se objavljuju propisi Zakona o koncesijama za javne radove).

## Područje primjene

1. Kad je riječ o ugovorima o koncesijama za javne radove, ako ih dodjeljuju subjekti obuhvaćeni odjeljkom A ili B te ako je njihova vrijednost jednaka ili prelazi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR), primjenjuju se sljedeće odredbe: članak 28.1., članak 28.2. (osim stavaka 7. i 8.), članak 28.3., članak 28.4. \*\*, članak 28.5., članak 28.6. (osim stavka 2. točaka (c) i (e) te stavaka 4. i 5.), članak 28.7., članak 28.9., članak 28.10., članak 28.11., članak 28.12. stavak 1., članak 28.16., članak 21.17., članak 21.18., članak 21.19., članak 21.20. i članak 28.21.

\*\* U vezi s člankom 28.4. stavkom 4., u slučaju koncesija za javne radove, zaprimanje ponuda obavlja se elektroničkim putem u mjeri u kojoj je to moguće.

2. Osim odredaba navedenih u stavku 1., primjenjuje se nacionalno zakonodavstvo stranaka o koncesijama.

## Napomene

Kad je riječ o koncesijama za javne radove, definicija tehničkih specifikacija iz točke (q) članka 28.1. uključuje načine gradnje i projektiranje.

## ODJELJAK H

### OPĆE NAPOMENE I ODSTUPANJA

Poglavlje 28. ne primjenjuje se na nabavu robe ili usluga izvan državnog područja Čilea za potrošnju izvan državnog područja Čilea.

## ODJELJAK I

### PUBLIKACIJE

Elektronički mediji koji se upotrebljavaju za objavu obavijesti

[www.mercadopublico.cl](http://www.mercadopublico.cl) ili [www.chilecompra.cl](http://www.chilecompra.cl)

[www.mop.cl](http://www.mop.cl)

[http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018\\_2022.aspx](http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx)

Zakoni i propisi

[www.diariooficial.cl](http://www.diariooficial.cl)

Sudske odluke

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Upravne odluke

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos>

## ODJELJAK J

### VRIJEDNOSTI PRAGOVA

1. Čile izračunava i pretvara vrijednost pragova u svoju nacionalnu valutu s pomoću stope konverzije dnevnih vrijednosti nacionalne valute u smislu posebnih prava vučenja, koje Međunarodni monetarni fond mjesečno objavljuje u Međunarodnoj financijskoj statistici, u razdoblju od dvije godine prije 1. listopada godine koja prethodi datumu stupanja pragova na snagu, točnije 1. siječnja sljedeće godine.
2. Čile obavješćuje stranku EU o vrijednosti novih izračunanih pragova izraženoj u njegovoj nacionalnoj valuti najkasnije mjesec dana prije nego što navedeni pragovi stupe na snagu. Pragovi izraženi u odgovarajućoj nacionalnoj valuti utvrđuju se na razdoblje od dvije kalendarske godine.

---

RASPORED ČILEA

1. Predmetne obveze:

Članak 29.4. stavak 1. točka (a)

Članak 29.4. stavak 1. točka (b)

Članak 29.4. stavak 1. točka (c) podtočka i.

Subjekt:

Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) ili njegov sljednik, njegova društva kćeri i povezana društva.

Opseg neusklađenih djelatnosti:

U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkama (a) i (b), subjekt može odobriti povlašteni tretman pri kupnji energenata, kao što su ugljikovodici ili električna energija iz bilo kojeg izvora proizvodnje, za daljnju prodaju u udaljenim ili nedovoljno opskrbljenim područjima Čilea.

U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkom (a) i točkom (c) podtočkom i., subjekt može pri prodaji energenata, kao što su ugljikovodici ili električna energija iz bilo kojeg izvora proizvodnje, odobriti povlašteni tretman potrošačima u udaljenim ili nedovoljno opskrbljenim područjima Čilea.

2. Predmetne obveze:

Članak 29.4. stavak 1. točka (a)

Članak 29.4. stavak 1. točka (b)

Subjekt:

Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) ili njegov sljednik, njegova društva kćeri i povezana društva.

Opseg neusklađenih djelatnosti:

U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkama (a) i (b), subjekt može odobriti povlašteni tretman poduzećima na državnom području Čilea u iznosu do 10 % ukupne vrijednosti svoje godišnje nabave robe i usluga.

3. Predmetne obveze:

Članak 29.4. stavak 1. točka (a)

Članak 29.4. stavak 1. točka (b)

Članak 29.4. stavak 1. točka (c) podtočka i.

Subjekt:

Empresa Nacional de Minería (ENAMI) ili njegov  
sljednik, njegova društva kćeri i povezana društva.

Opseg neusklađenih djelatnosti:

U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkama (a) i (b),  
subjekt može odobriti, u skladu sa zakonima ili propisima,  
povlašteni tretman pri kupnji minerala od malih i srednjih  
proizvođača minerala u koje ulažu čileanski ulagatelji.

U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkom (a) i  
točkom (c) podtočkom i., subjekt može pružati tehničku  
potporu i financijske usluge pod povlaštenim uvjetima  
malim i srednjim proizvođačima minerala u koje ulažu  
čileanski ulagatelji.



4. Predmetne obveze:

Članak 29.4. stavak 1. točka (a)

Članak 29.4. stavak 1. točka (b)

Subjekt:

Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.  
(METRO) ili njegov sljednik, njegova društva kćeri i  
povezana društva.

Opseg neusklađenih djelatnosti:

U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkama (a) i (b),  
subjekt može odobriti povlašteni tretman poduzećima na  
državnom području Čilea u iznosu do 10 % ukupne  
vrijednosti svoje godišnje nabave robe i usluga.

5. Predmetne obveze:

Članak 29.4. stavak 1. točka (a)

Članak 29.4. stavak 1. točka (b)

Subjekt:

Televisión Nacional de Chile (TVN) ili njegov sljednik, njegova društva kćeri i povezana društva.

Opseg neusklađenih djelatnosti:

U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkama (a) i (b), subjekt može odobriti, u skladu sa zakonima ili propisima, povlašteni tretman za čileanski sadržaj i proizvode pri kupnji programskog sadržaja.

6. Predmetne obveze:	Članak 29.4. stavak 1. točka (a), u pogledu financijskih usluga
	Članak 29.4. stavak 1. točka (c) podtočka i., u pogledu financijskih usluga
Subjekt:	Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) ili njezin sljednik, njezina društva kćeri i povezana društva.
Opseg neusklađenih djelatnosti:	U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkom (a) i točkom (c) podtočkom i., subjekt može odobriti, u skladu sa zakonima ili drugim propisima, povlašteni tretman u pružanju financijskih usluga dijelovima stanovništva Čilea koji su nedovoljno opskrbljeni, pod uvjetom da cilj tih financijskih usluga nije sprečavanje ili ometanje financijskih usluga koje pružaju poduzeća u privatnom vlasništvu s relevantnog tržišta.

7. Predmetne obveze:

Članak 29.4. stavak 1. točka (a)

Članak 29.4. stavak 1. točka (b)

Subjekt:

Sva postojeća i buduća poduzeća u državnom vlasništvu.

Opseg neusklađenih djelatnosti:

U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkama (a) i (b), postojeća i buduća poduzeća u državnom vlasništvu mogu odobriti povlašteni tretman autohtonim narodima i njihovim zajednicama pri kupnji robe i usluga.

Za potrebe ovog stavka, radi se o onim autohtonim narodima i njihovim zajednicama koji su priznati na temelju Zakona br. 19.523 Ministarstva socijalnog razvoja i obitelji, ili njegovim nasljednicima.

---

ZAKONODAVSTVO STRANAKA

1. STRANKA EU

Uredba (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenoga 2012. o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode<sup>1</sup> i njezini provedbeni akti.

2. ČILE

- (a) Zakon br. 19.039, kojim se utvrđuju pravila primjenjiva na industrijske povlastice i zaštitu prava industrijskog vlasništva, kako je zadnje izmijenjen Zakonom br. 21.355, kojim se mijenja Zakon br. 19.039 o industrijskom vlasništvu i Zakon br. 20.254 kojim se osniva Nacionalni institut za industrijsko vlasništvo.
- (b) Vrhovna odluka br. 236 Ministarstva gospodarstva, razvoja i obnove od 25. kolovoza 2005. kojom se odobravaju odredbe Zakona br. 19.039 o industrijskom vlasništvu.

---

---

<sup>1</sup> SL EU L 343, 14.12.2012., str. 1.

KRITERIJI ZA POSTUPAK PODNOŠENJA PRIGOVORA

IZ ČLANKA 32.34.

1. Popis naziva s odgovarajućom transkripcijom na latinično pismo.
2. Vrsta proizvoda.
3. Poziv bilo kojoj od sljedećih osoba koje imaju legitiman interes da podnesu prigovore na zaštitu naziva podnošenjem propisno obrazloženog prigovora:
  - (a) za stranku EU svim fizičkim ili pravnim osobama osim onih s poslovnim nastanom ili boravištem u Čileu;
  - (b) za Čile svim fizičkim ili pravnim osobama osim onih s poslovnim nastanom ili boravištem u državi članici.
4. Prigovori se moraju dostaviti Europskoj komisiji ili vladi Čilea u roku od dva mjeseca od datuma objave mjere informiranja.

5. Prigovori su dopušteni samo:

(a) ako su primljeni u roku iz stavka 4. i ukazuju da bi zaštita predloženog naziva:

- i. bila u suprotnosti s nazivom biljne sorte, uključujući sorte grožđa za vino ili životinjske pasmine, i da bi u konačnici mogla potrošača dovesti u zabludu u pogledu pravog podrijetla proizvoda;
- ii. dovela do toga da naziv pogrešno upućuje potrošača na to da proizvodi dolaze iz nekog drugog područja;
- iii. s obzirom na žig koji ima ugled i dobro je poznat te duljinu vremena tijekom kojeg se upotrebljava, potrošača mogla dovesti u zabludu u pogledu pravog identiteta proizvoda;
- iv. utjecala na postojanje potpuno ili djelomično identičnog naziva ili na postojanje ili razlikovni karakter žiga ili utjecala na proizvode koji su u dobroj vjeri stavljeni na tržište prije datuma objave mjere informiranja; ili

(b) ako bi u njima mogle biti navedene pojedinosti koje ukazuju na to da je naziv čija se zaštita i registracija razmatraju generički.

6. Kriteriji iz ovog Priloga ocjenjuju se u odnosu na područje stranke EU-a, koje se u svrhu prava intelektualnog vlasništva odnosi samo na područje ili područja na kojima su prava zaštićena i na državno područje Čilea.

DIO A

OZNAKE ZEMLJOPISNOG PODRIJETLA STRANKE EU-a  
IZ ČLANKA 32.33.

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
BELGIJA	Beurre d'Ardenne	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
BELGIJA	Fromage de Herve	Sirevi
BELGIJA	Jambon d'Ardenne	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
BELGIJA	Pâté gaumais	Pečena peciva s mesom
BELGIJA	Plate de Florenville	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
BUGARSKA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Eterična ulja
ČEŠKA	Budějovické pivo <sup>i</sup>	Pivo
ČEŠKA	Budějovický měšťanský var <sup>ii</sup>	Pivo
ČEŠKA	České pivo	Pivo
ČEŠKA	Českobudějovické pivo <sup>iii</sup>	Pivo
ČEŠKA	Žatecký chmel <sup>iv</sup>	Hmelj



Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
DANSKA	Danablu	Sirevi
DANSKA	Esrom	Sirevi
NJEMAČKA	Aachener Printen	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
NJEMAČKA	Allgäuer Bergkäse	Sirevi
NJEMAČKA	Allgäuer Emmentaler	Sirevi
NJEMAČKA	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
NJEMAČKA	Bayerisches Bier	Pivo
GEMANY	Bremer Bier	Pivo
NJEMAČKA	Dortmunder Bier	Pivo
NJEMAČKA	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
NJEMAČKA	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
NJEMAČKA	Hopfen aus der Hallertau <sup>v</sup>	Hmelj
NJEMAČKA	Kölsch	Pivo
NJEMAČKA	Kulmbacher Bier	Pivo
NJEMAČKA	Lübecker Marzipan	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
NJEMAČKA	Münchener Bier	Pivo
NJEMAČKA	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
NJEMAČKA	Nürnberger Lebkuchen	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
NJEMAČKA	Schwäbische Spätzle/Schwäbische Knöpfle	Tjestenina
NJEMAČKA	Schwarzwälder Schinken	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
NJEMAČKA	Tettnanger Hopfen	Hmelj
NJEMAČKA	Thüringer Rostbratwurst	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
IRSKA	Clare Island Salmon	Svježa riba, mekušci i rakovi te proizvodi dobiveni od njih
IRSKA	Imokilly Regato	Sirevi
GRČKA	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Sirevi
GRČKA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Sirevi
GRČKA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
GRČKA	Καλαμάτα (Kalamata) <sup>vi</sup>	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
GRČKA	Κασέρι (Kasseri)	Sirevi

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
GRČKA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Sirevi
GRČKA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
GRČKA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion) <sup>vii</sup>	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
GRČKA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa) <sup>viii</sup>	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
GRČKA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Začini
GRČKA	Λακωνία (Lakonia)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
GRČKA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipiou)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
GRČKA	Μανούρι (Manouri)	Sirevi
GRČKA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Prirodne gume i smole
GRČKA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
GRČKA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
GRČKA	Φέτα (Feta) <sup>ix</sup>	Sirevi
GRČKA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Aceite de la Rioja	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ŠPANJOLSKA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Aceite del Bajo Aragón	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Alfajor de Medina Sidonia	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi
ŠPANJOLSKA	Antequera	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Azafrán de la Mancha	Začini
ŠPANJOLSKA	Baena	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
ŠPANJOLSKA	Cecina de León	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Chorizo Riojano	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Cítricos Valencianos; Cítricos Valencians <sup>x</sup>	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
ŠPANJOLSKA	Dehesa de Extremadura	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ŠPANJOLSKA	Estepa	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Guijuelo	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Idiazábal	Sirevi
ŠPANJOLSKA	Jabugo	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Jamón de Trevélez	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Jijona	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
ŠPANJOLSKA	Les Garrigues	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Los Pedroches	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Mahón-Menorca	Sirevi
ŠPANJOLSKA	Pimentón de la Vera	Začini
ŠPANJOLSKA	Pimentón de Murcia	Začini
ŠPANJOLSKA	Polvorones de Estepa	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
ŠPANJOLSKA	Priego de Córdoba	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ŠPANJOLSKA	Queso Manchego	Sirevi
ŠPANJOLSKA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Sirevi
ŠPANJOLSKA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Jabukovača
ŠPANJOLSKA	Sierra de Cádiz	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Sierra de Cazorla	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Sierra de Segura	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Sierra Mágina	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Siurana	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Sobrasada de Mallorca	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Ternera Asturiana	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
ŠPANJOLSKA	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
ŠPANJOLSKA	Ternera Gallega	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
ŠPANJOLSKA	Torta del Casar	Sirevi

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ŠPANJOLSKA	Turrón de Alicante	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
ŠPANJOLSKA	Vinagre de Jerez	Ocat
FRANCUSKA	Abondance	Sirevi
FRANCUSKA	Banon	Sirevi
FRANCUSKA	Beaufort	Sirevi
FRANCUSKA	Bleu d'Auvergne	Sirevi
FRANCUSKA	Bœuf de Charolles <sup>xi</sup>	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
FRANCUSKA	Brie de Meaux	Sirevi
FRANCUSKA	Brillat-Savarin	Sirevi
FRANCUSKA	Camembert de Normandie	Sirevi
FRANCUSKA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
FRANCUSKA	Cantal; Fourme de Cantal	Sirevi
FRANCUSKA	Chabichou du Poitou <sup>xii</sup>	Sirevi
FRANCUSKA	Chaource	Sirevi
FRANCUSKA	Comté	Sirevi
FRANCUSKA	Crottin de Chavignol; Chavignol <sup>xiii</sup>	Sirevi
FRANCUSKA	Emmental de Savoie	Sirevi
FRANCUSKA	Époisses	Sirevi
FRANCUSKA	Fourme d'Ambert	Sirevi

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
FRANCUSKA	Génisse Fleur d'Aubrac <sup>xiv</sup>	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
FRANCUSKA	Gruyère <sup>xv</sup>	Sirevi
FRANCUSKA	Huile d'olive de Haute-Provence	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
FRANCUSKA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Eterična ulja
FRANCUSKA	Huîtres Marennes Oléron	Svježa riba, mekušci i rakovi te proizvodi dobiveni od njih
FRANCUSKA	Jambon de Bayonne	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
FRANCUSKA	Lentille verte du Puy	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
FRANCUSKA	Maroilles / Marolles	Sirevi
FRANCUSKA	Morbier	Sirevi
FRANCUSKA	Munster; Munster-Géromé	Sirevi
FRANCUSKA	Neufchâtel	Sirevi
FRANCUSKA	Noix de Grenoble	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
FRANCUSKA	Pont-l'Évêque	Sirevi
FRANCUSKA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits <sup>xvi</sup>	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni



Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
FRANCUSKA	Reblochon; Reblochon de Savoie	Sirevi
FRANCUSKA	Roquefort	Sirevi
FRANCUSKA	Sainte-Maure de Touraine <sup>xvii</sup>	Sirevi
FRANCUSKA	Saint-Marcellin	Sirevi
FRANCUSKA	Saint-Nectaire	Sirevi
FRANCUSKA	Tomme de Savoie	Sirevi
FRANCUSKA	Tomme des Pyrénées	Sirevi
FRANCUSKA	Veau d'Aveyron et du Ségala	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
FRANCUSKA	Veau du Limousin <sup>xviii</sup>	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
FRANCUSKA	Volailles de Loué	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
HRVATSKA	Baranjski kulen	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
HRVATSKA	Dalmatinski pršut	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
HRVATSKA / SLOVENIJA	Istarski pršut / Istrski pršut	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
HRVATSKA	Krčki pršut	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Aceto Balsamico di Modena	Ocat
ITALIJA	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Ocat

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ITALIJA	Aprutino Pescarese	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ITALIJA	Asiago	Sirevi
ITALIJA	Bresaola della Valtellina	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
ITALIJA	Coppa Piacentina	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Cotechino Modena	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Culatello di Zibello	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Fontina	Sirevi
ITALIJA	Garda	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ITALIJA	Gorgonzola	Sirevi
ITALIJA	Grana Padano	Sirevi
ITALIJA	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
ITALIJA	Mela Val di Non	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
ITALIJA	Montasio	Sirevi

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ITALIJA	Mortadella Bologna	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Mozzarella di Bufala Campana	Sirevi
ITALIJA	Pancetta Piacentina	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Parmigiano Reggiano <sup>xix</sup>	Sirevi
ITALIJA	Pasta di Gragnano	Tjestenina
ITALIJA	Pecorino Romano	Sirevi
ITALIJA	Pecorino Toscano	Sirevi
ITALIJA	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino <sup>xx</sup>	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
ITALIJA	Prosciutto di Modena	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Prosciutto di Norcia	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Prosciutto di Parma	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Prosciutto di San Daniele	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Prosciutto Toscano	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Provolone Valpadana	Sirevi
ITALIJA	Ragusano	Sirevi

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ITALIJA	Salamini italiani alla cacciatora	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Taleggio	Sirevi
ITALIJA	Terra di Bari	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ITALIJA	Toscana	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ITALIJA	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ITALIJA	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
ITALIJA	Zampone Modena	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
CIPAR	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi
CIPAR	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
MAĐARSKA	Csabai kolbász / Csabai vastagkolbász	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
MAĐARSKA	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
MAĐARSKA	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Začini
MAĐARSKA	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	Začini

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
MAĐARSKA	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
NIZOZEMSKA	Edam Holland	Sirevi
NIZOZEMSKA	Gouda Holland	Sirevi
AUSTRIJA	Steirischer Kren	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
AUSTRIJA	Steirisches Kürbiskernöl	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
AUSTRIJA	Tiroler Bergkäse	Sirevi
AUSTRIJA	Tiroler Graukäse	Sirevi
AUSTRIJA	Tiroler Speck	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
AUSTRIJA	Vorarlberger Bergkäse	Sirevi
POLJSKA	jabłko grójeckie	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
PORTUGAL	Azeite de Moura	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
PORTUGAL	Azeite do Alentejo Interior	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
PORTUGAL	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
PORTUGAL	Azeite de Trás-os-Montes	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
PORTUGAL	Azeites do Norte Alentejano	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
PORTUGAL	Azeites do Ribatejo	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
PORTUGAL	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguíça de Vinhais	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
PORTUGAL	Chouriço de Portalegre	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
PORTUGAL	Pêra Rocha do Oeste <sup>xxi</sup>	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
PORTUGAL	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
PORTUGAL	Queijo S. Jorge <sup>xxii</sup>	Sirevi
PORTUGAL	Queijo Serra da Estrela	Sirevi
PORTUGAL	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Sirevi
RUMUNJSKA	Magiun de prune Topoloveni	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
RUMUNJSKA	Salam de Sibiu	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
RUMUNJSKA	Telemea de Ibănești	Sirevi
SLOVENIJA	Kranjska klobasa	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
SLOVENIJA	Kraška panceta	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
SLOVENIJA	Kraški pršut	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
SLOVENIJA	Kraški zašink	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)

## DIO B

## OZNAKE ZEMLJOPISNOG PODRIJETLA ČILEA

## IZ ČLANKA 32.33.

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ČILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Sol
ČILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Dimljena šunka
ČILE	LIMÓN DE PICA	Limun
ČILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Hlapovi
ČILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tuna – riba/riblji fileti/živa riba
ČILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Rakovice – žive/nežive
ČILE	CORDERO CHILOTE	Janjeće meso
ČILE	DULCES DE LA LIGUA	Peciva
ČILE	MAÍZ LLUTEÑO	Kukuruz
ČILE	SANDÍA DE PAINE	Lubenice
ČILE	ACEITUNAS DE AZAPA	Konzervirane/svježe masline

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ČILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Začini
ČILE	TOMATE ANGOLINO	Rajčice
ČILE	DULCES DE CURACAVÍ	Peciva
ČILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Maslinovo ulje
ČILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Poriluk
ČILE	SIDRA DE PUNUCAPA	Jabukovača
ČILE	CHICHA DE CURACAVÍ	Fermentirano piće

Objašnjenja:

- i Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Budějovické pivo” traži se samo na češkom jeziku.
- ii Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Budějovický měšťanský var” traži se samo na češkom jeziku.
- iii Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Českobudějovické pivo” traži se samo na češkom jeziku.



- iv Naziv sorte „saaz” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne zavarava po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.
  
- v Naziv sorte „hallertau” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne zavarava po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.
  
- vi Naziv sorte „kalamon” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne zavarava po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

- vii Naziv sorte „konservolia” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne zavarava po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.
- viii Naziv sorte „pasa de corinto” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne zavarava po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.
- ix Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Φέτα (Feta)” ne sprečava sve osobe, uključujući njihove nasljednike i primatelje prava, u kontinuiranoj i sličnoj upotrebi izraza „feta” najdulje šest godina nakon stupanja ovog Sporazuma na snagu, pod uvjetom da su te osobe na datum stupanja ovog Sporazuma na snagu kontinuirano upotrebljavale tu oznaku zemljopisnog podrijetla za isti ili sličan proizvod na državnom području Čilea. Upotreba izraza „feta” tijekom tog razdoblja mora biti popraćena čitljivom i vidljivom oznakom zemljopisnog podrijetla predmetnog proizvoda.

- x Naziv sorte „Valencia” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne zavarava po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.
  
- xi Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Bœuf de Charolles” na državnom području Čilea, zaštita ne sprečava korisnike izraza „Charolesa”, koji označava proizvod dobiven od te pasmine životinja, da nastave upotrebljavati te izraze, pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da upotreba naziva za tu pasminu životinja ne zavarava potrošače ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.
  
- xii Zaštita se traži samo za višedijelni izraz.
  
- xiii Zaštita se traži samo za višedijelni izraz.

- xiv Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Génisse Fleur d'Aubrac” ne sprečava korisnike izraza „Aubrac” na državnom području Čilea, koji označava proizvod dobiven od te pasmine životinja, da nastave upotrebljavati te izraze, pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da upotreba naziva za tu pasminu životinja ne zavarava potrošače ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.
- xv Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Gruyère” ne sprečava prethodne korisnike izraza „Gruyère/Gruyere” na državnom području Čilea navedene u Dodatku 32.-C-2., koji su taj izraz upotrebljavali u dobroj vjeri i uz opetovanu prisutnost na tržištu u razdoblju od 12 mjeseci prije zaključenja pregovora o ovom Sporazumu od 9. prosinca 2022., da nastave upotrebljavati taj izraz, pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (npr. grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla „Gruyère” i pod uvjetom da se nedvosmisleno razlikuju od oznake „Gruyère” s obzirom na podrijetlo te pod uvjetom da se taj izraz prikazuje u tipografskom fontu koji je, iako je čitljiv, znatno manji od naziva robne marke te se od njega razlikuje na nedvosmislen način u pogledu podrijetla proizvoda. Oznaka „Gruyère” se na području Europske unije odnosi na dvije homonimne oznake zemljopisnog podrijetla, odnosno na oznake švicarskog i francuskog sira. Stranka EU neće se protiviti mogućoj prijavi radi zaštite predmetne homonimne švicarske oznake zemljopisnog podrijetla u Čileu.

- xvi Naziv „d'Agen” može se nastaviti upotrebljavati kao naziv za sortu svježe šljive i stabla šljive pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (npr. grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne zavarava po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.
- xvii Zaštita se traži samo za višedijelni izraz.
- xviii Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „eau du Limousin” ne sprečava korisnike izraza „Limousin” na državnom području Čilea, koji označava proizvod dobiven od te pasmine životinja, da nastave upotrebljavati te izraze, pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da upotreba naziva za tu pasminu životinja ne zavarava potrošače ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

- xix** Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Parmigiano Reggiano” ne sprečava prethodne korisnike izraza „Parmesano” na državnom području Čilea navedene u Dodatku 32.-C-2., koji su taj izraz upotrebljavali u dobroj vjeri i uz opetovanu prisutnost na tržištu u razdoblju od 12 mjeseci prije zaključenja pregovora o ovom Sporazumu od 9. prosinca 2022., da nastave upotrebljavati taj izraz, pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (npr. grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake „Parmigiano Reggiano” i pod uvjetom da se nedvosmisleno razlikuju od oznake „Parmigiano Reggiano” s obzirom na podrijetlo te pod uvjetom da se taj izraz prikazuje u tipografskom fontu koji je, iako je čitljiv, znatno manji od naziva robne marke te se od njega razlikuje na nedvosmislen način u pogledu podrijetla proizvoda.
- xx** Naziv „San Marzano” može se nastaviti upotrebljavati kao naziv za sortu svježe rajčice i biljke rajčice pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne zavarava po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

- <sup>xxi</sup> Naziv sorte „Pêra Rocha” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne zavarava po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.
- <sup>xxii</sup> Zaštitom izraza „Queijo S. Jorge” ne ograničava se uporaba izraza „San Jorge” u Čileu kao postojećeg registriranog žiga, pod uvjetom da takva uporaba ne zavarava potrošače u pogledu podrijetla proizvoda. Izraz „Queijo S. Jorge” trebao bi se upotrebljavati samo kao višedijelni izraz u kombinaciji s naznakom njegova podrijetla i robne marke.

POPIS POJEDINAČNIH SASTAVNIH DIJELOVA

IZ ČLANKA 32.35. STAVKA 9.

Za oznake zemljopisnog podrijetla stranke EU s popisa:

Kad je riječ o popisu oznaka zemljopisnog podrijetla stranke EU-a utvrđenom u dijelu A Priloga 32.-C, zaštita predviđena u skladu s člankom 32.35. Sporazuma ne traži se za sljedeće pojedinačne izraze koji su sastavni dijelovi višedijelnog izraza koji je zaštićen kao naziv oznake zemljopisnog podrijetla:

„aceite”, „Aceto balsamico”, „tradizionale”, „aceto”, „alfajor”; „alla cacciatora”, „amarelo”, „Apfel”, „azafran”, „azeite”, „azeites”, „Bayrische”, „Bergkäse”, „beurre”, „Bier”, „bleu”, „boeuf”, „Bratwürste”, „Bresaola”; „Breze”; „Brezn”; „Brez'n”; „Brezel”; „brie”, „camembert”, „Canard à foie gras”; „cantucci”; „cantuccini”, „carne”, „carne de vacuno”, „cecina”, „chmel”, „chorizo”, „chouriça de carne”, „chouriço”, „Christstollen”, „citricos”, „citrics”, „coppa”, „cotechino”; „culatello”; „dehesa”, „edam”, „emmental”, „Emmentaler”, „Ελιά (Elia)”; „Essence de lavande”; „fromage”, „fűszerpaprika-őrlemén”, „génisse”, „Γλυκό Τριαντάφυλλο” (Glyko Triantafyllo); „gouda”, „Graukäse”, „graviera”; „Hopfen”, „huile d'olive”, „huile essentielle de lavande”, „huîtres”, „island”, „jabłko”, „jambon”, „Katenrauchschinken”, „Katenschinken”, „klobasa”, „Knochenchinken”, „Knöpfle”, „kolbász”, „Kren”, „Κρόκος” (Krokos); „kulen”, „Kürbiskernöl”, „Lebkuchen”, „lentille”, „lentille verte”, „linguiça”, „llonganissa”, „Λουκούμι” (Loukoumi); „magiun de prune”, „Markenspeck”, „Marzipan”, „mela”, „mortadella”, „mozzarella”, „mozzarella di bufala”; „noix”, „oli”, „paleta”; „panceta”, „pancetta”, „paprika”, „pároskolbász”, „pasta”, „paté”, „pecorino”, „pêra”, „pimentòn”; „picante”; „pivo”, „plate”; „polvorones”, „pomodoro”, „presunto”, „prosciutto”, „provolone”, „pruneaux mi-cuits”, „pruneaux”, „priego”, „printen”, „pršut”, „prune”, „queijo”, „queijos”, „queixo”, „queso”, „розово масло” (rozovo maslo), „Rostbratwurst”, „salam”, „salamini”, „salchichón”, „salmon”, „Schincken”, „sidra”, „sierra”, „sobrasada”, „Spätzle”, „Speck”, „Σταφίδα” (Stafida); „Stollen”; „szalámi”, „telemea”, „Téliszalámi”; „ternera”, „terra”, „tomme”, „torta”, „turrón”, „vastagkolbász”, „var”, „veau”, „vinagre”, „vitellone bianco”, „volailles”, „Weihnachtsstollen”, „zampone”; „zašink”.



Za oznake zemljopisnog podrijetla Čilea s popisa:

Kad je riječ o popisu oznaka zemljopisnog podrijetla Čilea utvrđenom u dijelu A Priloga 32.-C, zaštita predviđena u skladu s člankom 32.35. Sporazuma ne traži se za sljedeće pojedinačne izraze koji su sastavni dijelovi višedijelnog izraza koji je zaštićen kao naziv oznake zemljopisnog podrijetla:

„aceite”; „aceitunas”; „atún”; „cangrejo”; „chicha”; „cordero”; „dulces”; „isla”; „langosta”; „limón”; „maíz”; „oregano”; „prosciutto”; „puerro”; „sal”; „sandía”; „sidra”; „tomate”.

POPIS PRETHODNIH KORISNIKA

Popis prethodnih korisnika koje treba uključiti u ovaj Dodatak prije potpisivanja Sporazuma – Čile šalje popis.

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA

- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
- BODEGA GOURMET SPA
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

— QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA

— SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.

---

POSLOVNIK

I. Definicije

1. Za potrebe ovog Priloga:
  - (a) „administrativno osoblje” znači, u odnosu na člana vijeća, osobe koje su pod vodstvom i nadzorom člana vijeća, osim pomoćnikâ;
  - (b) „savjetnik” znači osoba koju je stranka angažirala kako bi je savjetovala ili joj pomagala u vezi s postupkom vijeća;
  - (c) „pomoćnik” znači osoba koja u okviru mandata člana vijeća te pod njegovim vodstvom i nadzorom obavlja istraživanje ili pruža pomoć tom članu vijeća; i
  - (d) „predstavnik stranke” znači zaposlenik ili bilo koja osoba koju je imenovalo ministarstvo, vladina agencija ili bilo koje drugo javno tijelo stranke, koja zastupa stranku u sporu na temelju Poglavlja 38.

## II. Obavijesti

2. Zahtjevi, obavijesti, pisani podnesci ili drugi dokumenti:

- (a) vijeća istodobno se šalju objema strankama;
- (b) stranke, koji se upućuju vijeću, istodobno se u preslici dostavljaju drugoj stranci; i
- (c) stranke, koji se upućuju drugoj stranci, istodobno se prema potrebi u preslici dostavljaju vijeću.

3. Sve obavijesti iz pravila 2. dostavljaju se e-poštom ili, prema potrebi, bilo kojim drugim telekomunikacijskim sredstvom kojim je moguće dokazati slanje obavijesti. Osim ako se dokaže drukčije, smatra se da je takva obavijest dostavljena na dan slanja.

4. Sve obavijesti za stranku EU upućuju se Glavnoj upravi za trgovinu Europske komisije, dok se sve obavijesti za Čile upućuju Podtajništvu za međunarodne gospodarske odnose, odnosno njihovim sljednicima.

5. Manje administrativne pogreške u zahtjevima, obavijestima, podnescima i drugim dokumentima povezanim s postupkom vijeća mogu se ispraviti dostavom novog dokumenta s jasno označenim izmjenama.

6. Ako je posljednji dan za dostavu dokumenta neradni dan Europske komisije ili Čilea, rok za dostavu dokumenta istječe prvi idući radni dan.

### III. Imenovanje članova vijeća

7. Ako se u skladu s člankom 38.6. član vijeća ili predsjednik biraju ždrijebom, supredsjednik Zajedničkog odbora iz stranke koja je podnijela prigovor odmah obavješćuje supredsjednika stranke protiv koje je podnesen prigovor o datumu, vremenu i mjestu odabira ždrijebom. Stranka protiv koje je podnesen prigovor može, ako tako odluči, biti nazočna tijekom odabira ždrijebom. Odabir ždrijebom u svakom se slučaju provodi sa strankom ili strankama koje su prisutne.

8. Supredsjednik Zajedničkog odbora iz stranke koja je podnijela prigovor svakoj osobi odabranoj za člana vijeća dostavlja pisanu obavijest o njezinu imenovanju. Svaka osoba strankama potvrđuje svoju raspoloživost u roku od pet dana od dana primitka obavijesti o imenovanju.

9. Supredsjednik Zajedničkog odbora iz stranke koja je podnijela prigovor ždrijebom odabire člana vijeća ili predsjednika u roku od pet dana od isteka roka iz članka 38.6. stavka 2., ako potpis iz članka 38.8. stavka 1. ovog Sporazuma:

(a) nije sastavljen, i to među osobama koje su jedna stranka ili obje stranke službeno predložile za sastavljanje tog potpopisa; ili

(b) više ne sadržava najmanje pet osoba od onih koje su i dalje na tom potpopisu.

10. Stranke vode računa da se najkasnije do trenutka kad svi članovi vijeća obavijeste stranke o prihvaćanju svojeg imenovanja u skladu s člankom 38.6. stavkom 5., postigne dogovor o naknadama i povratu troškova članovima vijeća i pomoćnicima te da se pripreme potrebni ugovori o imenovanju kako bi se mogli brzo potpisati. Naknade i troškovi članova vijeća temelje se na standardima WTO-a. Naknade i troškovi jednog odnosno više pomoćnika člana vijeća ne smiju biti veći od 50 % naknade članu vijeća čiji su pomoćnici.

#### IV. Organizacijski sastanak

11. Osim ako se dogovore drukčije, stranke se sastaju s vijećem u roku od sedam dana od njegova osnivanja kako bi se utvrdila pitanja koja stranke ili vijeće smatraju primjerenima, uključujući vremenski raspored postupka vijeća. Članovi vijeća i predstavnici stranaka mogu sudjelovati na tom sastanku na bilo koji način, uključujući telefonski ili putem videokonferencije.



## V. Pisani podnesci

12. Stranka koja je podnijela prigovor dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije 20 dana nakon datuma osnivanja vijeća. Stranka protiv koje je podnesen prigovor dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije 20 dana od datuma dostave pisanog podneska stranke koja je podnijela prigovor.

## VI. Rad vijeća

13. Predsjednik vijeća predsjedava svim njegovim sastancima. U skladu s pravilima 17. i 18., vijeće može predsjedniku delegirati ovlast za donošenje administrativnih ili postupovnih odluka.

14. Osim ako je drukčije predviđeno u poglavlju 38. ili u ovom Prilogu, vijeće može obavljati svoje aktivnosti na bilo koji način, uključujući putem telefona, videokonferencije ili drugih elektroničkih sredstava komunikacije.

15. U vijećanjima vijeća mogu sudjelovati samo članovi vijeća, ali vijeće može dopustiti pomoćnicima članova vijeća da budu prisutni na vijećanjima.

16. Sastavljanje odluka i izvješća u isključivoj je nadležnosti vijeća i ne može se delegirati.

17. Ako se pojavi postupovno pitanje koje nije obuhvaćeno poglavljem 38., ovim Prilogom ni Prilogom 38.-B, vijeće nakon savjetovanja sa strankama može donijeti odgovarajući postupak koji je usklađen s tim odredbama.

18. Ako smatra da je potrebno promijeniti neki od rokova postupka, osim rokova utvrđenih u poglavlju 38., ili da je potrebna bilo kakva druga postupovna ili upravna prilagodba, pisanim putem obavješćuje stranke o promjeni roka ili bilo kojoj potrebnoj postupovnoj ili upravnoj prilagodbi te o razlozima te promjene. Vijeće takve promjene ili prilagodbe može donijeti nakon savjetovanja sa strankama.

## VII. Zamjena

19. Ako stranka smatra da član vijeća ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 38.-B te da ga zbog toga treba zamijeniti, ta stranka o tome obavješćuje drugu stranku u roku od 15 dana od datuma na koji je prikupila dostatne dokaze o navodnom neispunjenju zahtjeva iz tog Priloga člana vijeća.

20. Stranke se međusobno savjetuju u roku od 15 dana od obavijesti iz pravila 19. One obavješćuju člana vijeća o njegovu navodnom propustu i mogu zatražiti od člana vijeća da poduzme mjere za ispravljanje propusta. Stranke mogu i sporazumno razriješiti člana vijeća te odabrati novoga u skladu s člankom 38.6.

21. Ako se, u skladu s pravilom 20., stranke ne uspiju dogovoriti o potrebi zamjene člana vijeća, koji nije predsjednik vijeća, bilo koja od njih može uputiti to pitanje predsjedniku vijeća čija je odluka konačna. Ako predsjednik vijeća utvrdi da član vijeća ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 38.-B, taj se član vijeća razrješuje i zamjenjuje novim članom u skladu s člankom 38.6.

22. Ako se, u skladu s pravilom 20., stranke ne uspiju dogovoriti o potrebi zamjene predsjednika vijeća, bilo koja od njih može zatražiti da se to pitanje uputi jednoj od preostalih osoba s potpisa predsjednika utvrđenog u skladu s člankom 38.8. stavkom 1. točkom (c). Supredsjednik Zajedničkog odbora stranke koja je podnijela zahtjev ili njegov zamjenik ždrijebom izvlači ime te osobe. Odluka odabrane osobe o potrebi zamjene predsjednika konačna je. Ako ta odabrana osoba utvrdi da predsjednik ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 38.-B, bira se novi predsjednik u skladu s člankom 38.6.

## VIII. Rasprave

23. Na temelju vremenskog rasporeda utvrđenog u skladu s pravilom 11. predsjednik vijeća, nakon savjetovanja sa strankama i drugim članovima vijeća, obavješćuje stranke o datumu, vremenu i mjestu održavanja rasprave. Stranka na čijem se području održava rasprava javno objavljuje tu informaciju, osim ako je rasprava zatvorena za javnost.

24. Osim ako se stranke dogovore drukčije, rasprava se održava u Bruxellesu ako je stranka koja je podnijela prigovor Čile, a u Santiagu ako je stranka EU stranka koja je podnijela prigovor. Stranka protiv koje je podnesen prigovor snosi troškove logističke organizacije rasprave. U propisno opravdanim okolnostima i na zahtjev stranke vijeće može odlučiti održati virtualnu ili hibridnu raspravu i poduzeti odgovarajuće mjere, nakon savjetovanja s objema strankama i uzimajući u obzir pravo na pravični postupak te potrebu za osiguravanjem transparentnosti.
25. Vijeće može sazvati dodatne rasprave ako se stranke s tim slažu.
26. Svi članovi vijeća moraju biti prisutni tijekom cijele rasprave.
27. Osim ako se stranke dogovore drukčije, raspravi mogu prisustvovati sljedeće osobe, neovisno o tome je li rasprava otvorena za javnost:
- (a) predstavnici stranke;
  - (b) savjetnici;
  - (c) pomoćnici i administrativno osoblje;

- (d) usmeni prevoditelji, pismeni prevoditelji i stenografi vijeća; i
- (e) stručnjaci koje je odredilo vijeće na temelju članka 38.22. stavka 2.

28. Svaka stranka najkasnije pet dana prije datuma rasprave vijeću i drugoj stranci dostavlja popis imena osoba koje će u ime te stranke usmeno iznijeti argumente na raspravi te imena drugih predstavnika i savjetnika koji će prisustvovati raspravi.

29. Vijeće provodi raspravu na sljedeći način, vodeći pritom računa da stranci koja je podnijela prigovor i stranci protiv koje je podnesen prigovor bude dodijeljeno jednako vrijeme za iznošenje argumenata i protuargumenata:

- (a) Dokaz:
  - i. argument stranke koja je podnijela prigovor;
  - ii. argument stranke protiv koje je podnesen prigovor.

(b) Protuargument:

- i. odgovor stranke koja je podnijela prigovor;
- ii. protuodgovor stranke protiv koje je podnesen prigovor.

30. Vijeće u bilo kojem trenutku rasprave može uputiti pitanja bilo kojoj stranci.

31. Vijeće osigurava da se snimka rasprave pripremi i dostavi strankama što prije nakon rasprave.

32. Svaka stranka može u roku od 10 dana od datuma rasprave dostaviti dopunski pisani podnesak o svakom pitanju proizašlom iz rasprave.

#### IX. Pitanja u pisanom obliku

33. Vijeće može u bilo kojem trenutku tijekom postupka uputiti pitanja u pisanom obliku jednoj ili objema strankama. Sva pitanja upućena jednoj stranci u preslici se dostavljaju drugoj stranci.

34. Stranka drugoj stranci dostavlja presliku svojih odgovora na pitanja vijeća. Druga stranka ima mogućnost dostaviti pisane primjedbe na odgovore druge stranke u roku od pet dana od dostave preslike odgovora.

## X. Povjerljivost

35. Svaka stranka i vijeće čuvaju povjerljivost svih informacija koje je druga stranka dostavila vijeću i označila ih kao povjerljive. Stranka koja vijeću podnese pisani podnesak koji sadržava povjerljive informacije u roku od 15 dana dostavlja podnesak bez povjerljivih informacija koji se javno obznanjuje.

36. Nijedna odredba iz ovog Priloga ne sprečava stranku da u javnosti iznosi svoja vlastita stajališta, pod uvjetom da prilikom upućivanja na informacije koje je dostavila druga stranka ne otkriva nikakve informacije koje je druga stranka odredila kao povjerljive.

37. Vijeće održava sjednicu zatvorenu za javnost ako podnesci i argumenti stranke sadržavaju povjerljive informacije. Stranke poštuju povjerljivost rasprava vijeća ako se one održavaju na sjednici zatvorenoj za javnost.

## XI. Kontakti *ex parte*

38. Vijeće se ne sastaje sa strankom niti komunicira s njom u odsutnosti druge stranke.

39. Član vijeća ne raspravlja o aspektima predmeta postupka s jednom strankom ili objema strankama u odsutnosti drugih članova vijeća.

## XII. Podnesci *amicus curiae*

40. Ako se stranke u roku od pet dana od dana osnivanja vijeća ne dogovore drukčije, vijeće može primati nezatražene pisane podneske od fizičkih osoba stranke ili pravnih osoba s poslovnim nastanom na području stranke koje su neovisne o vladama stranaka, pod uvjetom:

- (a) da ih je vijeće zaprimilo u roku od 10 dana od datuma njegova osnivanja;
- (b) da su sažeti i ni u kojem slučaju dulji od 15 stranica, uključujući priloge, s dvostrukim proredom;
- (c) da su izravno povezani s činjeničnim ili pravnim pitanjem koje razmatra vijeće;
- (d) da sadržavaju opis osobe koja dostavlja podnesak, uključujući državljanstvo fizičke osobe te mjesto poslovnog nastana, vrstu djelatnosti, pravni status, opće ciljeve i izvor financiranja pravne osobe;
- (e) da je u njima navedena priroda interesa te osobe u postupku vijeća; i
- (f) da je podnesak napisan na jezicima koje odaberu stranke u skladu s pravilima 44. i 45.



41. Vijeće dostavlja podneske strankama na očitovanje. Stranke mogu primjedbe dostaviti vijeću u roku od 10 dana od dostave.

42. Vijeće u izvješću navodi sve podneske koje je zaprimilo u skladu s pravilom 40. Vijeće nije obvezno u izvješću navoditi argumente iznesene u tim podnescima; međutim, ako to učini, u obzir uzima i primjedbe koje su iznijele stranke u skladu s pravilom 41.

### XIII. Hitni slučajevi

43. Ako se predmet odnosi na hitnu situaciju iz članka 38.12., vijeće, nakon savjetovanja sa strankama, prema potrebi prilagođava rokove iz ovog Priloga. Vijeće o tim prilagodbama obavješćuje stranke.

### XIV. Radni jezik i prijevodi

44. Za vrijeme savjetovanja iz članka 38.4., a najkasnije na organizacijskom sastanku iz pravila 11. ovog Priloga, stranke se nastoje dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku postupka pred vijećem.

45. Ako se stranke ne mogu dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku, svaka stranka svoje pismene podneske sastavlja na jeziku koji ona odabere. Svaka stranka istovremeno osigurava pismeni prijevod na jeziku koji je odabrala druga stranka, osim ako su podnesci napisani na jednom od radnih jezika WTO-a. Stranka protiv koje je podnesen prigovor zadužena je za prevođenje podnesaka u usmenom obliku na jezike koje su odabrale stranke.

46. Izvješća i odluke vijeća sastavljaju se na jezicima koje su odabrale stranke. Ako se stranke nisu dogovorile o zajedničkom radnom jeziku, privremeno izvješće i završno izvješće vijeća sastavljaju se na jednom od radnih jezika WTO-a.

47. Stranka može dostaviti primjedbe o točnosti bilo koje verzije prijevoda dokumenta izrađenog u skladu s ovim Prilogom.

48. Svaka stranka snosi troškove prijevoda svojeg pismenog podneska. Stranke u jednakoj mjeri snose sve troškove prijevoda izvješća ili odluka vijeća.

#### XV. Posebni rokovi

49. Rokovi utvrđeni u ovom Prilogu prilagođavaju se u skladu s posebnim rokovima predviđenima za donošenje izvješća ili odluka vijeća u postupku na temelju članaka od 38.15. do 38.18.

KODEKS PONAŠANJA ZA ČLANOVE VIJEĆA I POSREDNIKE

I. Definicije

1. Za potrebe ovog Priloga:
  - (a) „administrativno osoblje” znači, u odnosu na člana vijeća, osobe koje su pod vodstvom i nadzorom člana vijeća, osim pomoćnikâ;
  - (b) „pomoćnik” znači osoba koja u okviru mandata člana vijeća te pod njegovim vodstvom i nadzorom obavlja istraživanje ili pruža pomoć tom članu vijeća; i
  - (c) „kandidat” znači osoba čije je ime na popisu članova vijeća iz članka 38.8. i koja se uzima u obzir pri odabiru člana vijeća u skladu s člankom 38.6.

## II. Vodeća načela

2. Radi očuvanja integriteta i nepristranosti mehanizma za rješavanje sporova, svaki kandidat i član vijeća:

- (a) mora biti upoznat s ovim Kodeksom ponašanja;
- (b) mora biti neovisan i nepristran;
- (c) mora izbjegavati izravan ili neizravan sukob interesa;
- (d) mora izbjegavati neprimjerenost postupanja i dojam neprimjerenosti ili pristranosti;
- (f) mora poštovati najviše standarde ponašanja; i
- (e) ne smije biti vođen vlastitim interesima, vanjskim pritiscima, političkim interesima, zahtjevima javnosti, odanosti stranci ili strahom od kritike.

3. Član vijeća ne smije, izravno ili neizravno, preuzeti bilo kakve obveze ni prihvatiti bilo kakve koristi koje bi na bilo koji način utjecale, ili stvarale dojam da utječu, na pravilno obavljanje njegovih dužnosti.

4. Član vijeća ne iskorištava svoj položaj u vijeću za ostvarivanje osobnog ili privatnog interesa. Član vijeća izbjegava radnje koje mogu stvoriti dojam da su druge osobe u posebnom položaju da na njega utječu.
5. Član vijeća ne dopušta da prijašnji ili sadašnji financijski, poslovni, profesionalni, osobni ili društveni odnosi ili odgovornosti utječu na njegovo ponašanje ili prosudbu.
6. Član vijeća izbjegava uspostavljanje bilo kakvih odnosa ili stjecanje bilo kakvih financijskih interesa koji bi mogli utjecati na njegovu nepristranost, ili opravdano stvoriti dojam neprimjerenosti ili pristranosti.

### III. Obveze otkrivanja informacija

7. Kandidat koji je pozvan da obavlja funkciju člana vijeća na temelju članka 38.6. dužan je, prije prihvaćanja imenovanja za člana vijeća, otkriti sve interese, odnose ili pitanja koji bi mogli utjecati na njegovu neovisnost ili nepristranost, ili opravdano stvoriti dojam neprimjerenosti ili pristranosti u postupku. Kandidat u tu svrhu poduzima sve razumne napore kako bi stekao saznanja o postojanju takvih interesa, odnosa i pitanja, uključujući financijske i profesionalne interese, interese zaposlenja ili obiteljske interese.

8. Obveza otkrivanja utvrđena stavkom 7. trajna je obveza te je član vijeća dužan otkriti sve takve interese, odnose ili pitanja koji se mogu pojaviti u bilo kojoj fazi postupka.

9. Kandidat ili član vijeća obavješćuje Zajednički odbor o svim pitanjima koja se odnose na postojeća ili moguća kršenja ovog Priloga čim o njima stekne saznanje, kako bi ih stranke mogle razmotriti.

#### IV. Dužnosti članova vijeća

10. Nakon prihvaćanja svojeg imenovanja član vijeća je na raspolaganju za obavljanje svojih dužnosti i obavlja ih tijekom cijelog postupka temeljito, brzo, pošteno i marljivo.

11. Član vijeća razmatra samo ona pitanja koja su se pojavila tijekom postupka i potrebna su za donošenje odluke i tu dužnost ne delegira drugim osobama.

12. Član vijeća poduzima sve potrebne mjere kako bi osigurao da su njegovi pomoćnici i administrativno osoblje upoznati s obvezama članova vijeća utvrđenih u dijelovima II., III., IV. i VI. ovog Priloga i da ih se pridržavaju.

## V. Obveze bivših članova vijeća

13. Svaki bivši član vijeća izbjegava radnje koje mogu stvoriti dojam da je bio pristran u obavljanju svojih dužnosti ili da je imao koristi od odluke vijeća.
14. Svaki bivši član vijeća mora ispunjavati obveze iz dijela VI. ovog Priloga.

## VI. Povjerljivost

15. Član vijeća nikad ne otkriva informacije o postupku ili informacije pribavljene tijekom postupka za koji je imenovan, a koje nisu namijenjene javnosti. Član vijeća ni u kojem slučaju takve informacije ne otkriva niti koristi kako bi ostvario osobnu korist ili korist za druge ili naštetio tuđim interesima.
16. Član vijeća ne smije otkriti odluku vijeća ili njezine dijelove prije njezine objave u skladu s poglavljem 38.
17. Član vijeća ni u kojem trenutku ne smije otkrivati teme rasprava vijeća ili stajalište bilo kojeg člana vijeća niti davati izjave o postupcima za koje je imenovan, ili o predmetu spora u postupku.

## VII. Troškovi

18. Svaki član vijeća vodi evidenciju i podnosi konačni obračun vremena provedenog na postupku i svojih troškova te vremena i troškova svojih pomoćnika i administrativnog osoblja.

## VIII. Posrednici

19. Ovaj Prilog primjenjuje se *mutatis mutandis* na posrednike.



# PROTOKOL O SPREČAVANJU I BORBI PROTIV KORUPCIJE

## ODJELJAK I.

### OPĆE ODREDBE

#### ČLANAK 1.

##### Ciljevi

1. Stranke ponovno potvrđuju svoju predanost sprečavanju i borbi protiv korupcije u međunarodnoj trgovini i ulaganjima te podsjećaju da korupcija ugrožava dobro upravljanje i gospodarski razvoj te narušava međunarodne uvjete tržišnog natjecanja.
2. Stranke prepoznaju da korupcija može utjecati na trgovinu jer može ugroziti prilike za pristup tržištu i potkopati obveze usmjerene na uspostavu ravnopravnih uvjeta. Korupcija utječe i na ulagatelje i poduzeća koji žele sudjelovati u trgovini i ulaganjima.
3. Stranke prepoznaju da je korupcija transnacionalno pitanje i da je povezana s drugim oblicima transnacionalnog i gospodarskog kriminala, uključujući pranje novca, te da joj se treba suprotstaviti multidisciplinarnim pristupom i bliskom suradnjom na međunarodnoj razini.

4. Stranke prepoznaju potrebu za izgradnjom integriteta i poboljšanjem transparentnosti i u javnom i privatnom sektoru te prepoznaju da svi sektori imaju komplementarne odgovornosti u pogledu borbe protiv korupcije.
5. Stranke prepoznaju važnost rada međunarodnih i regionalnih organizacija, uključujući UN, WTO, OECD, Stručnu skupinu za financijsko djelovanje (FATF), Vijeće Europe i Organizaciju američkih država u sprečavanju i borbi protiv korupcije u pitanjima koja utječu na međunarodnu trgovinu i ulaganja te se stoga obvezuju surađivati na poticanju i podupiranju odgovarajućih inicijativa.
6. Stranke ponovno ističu zajedničku obvezu u skladu s 16. ciljem održivog razvoja da znatno smanje korupciju i podmićivanje u svim njihovim oblicima.
7. Stranke prepoznaju važan rad Radne skupine za borbu protiv korupcije u okviru skupine G-20.
8. Ovim se Protokolom nastoji utvrditi bilateralni okvir obveza za sprečavanje i borbu protiv korupcije koja utječe na trgovinu i ulaganja u odnosu između stranaka.
9. Stranke priznaju da su opis kaznenih djela donesen ili održavan u skladu s ovim Protokolom te opis primjenjive pravne obrane ili pravnih načela kojima se nadzire zakonitost postupanja rezervirani za pravo svake stranke te da se ta kaznena djela progone i kažnjavaju u skladu s pravom svake stranke.

## ČLANAK 2.

### Područje primjene

Ovaj Protokol primjenjuje se na korupciju koja utječe na pitanja obuhvaćena dijelom III. Naprednog okvirnog sporazuma.

## ČLANAK 3.

### Odnos prema drugim sporazumima

Ništa u ovom Protokolu ne utječe na prava i obveze stranaka na temelju bilo kojih drugih ugovora, poput Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije (UNCAC), Konvencije OECD-a o borbi protiv podmićivanja stranih javnih dužnosnika u međunarodnim poslovnim transakcijama, potpisane u Parizu 21. studenoga 1997., Međuameričke konvencije protiv korupcije, potpisane u Caracasu 29. ožujka 1996., i relevantnih pravnih instrumenata koje je donijelo Vijeće Europe.

## ODSJEK II.

### MJERE ZA BORBU PROTIV KORUPCIJE

#### ČLANAK 4.

##### Aktivna i pasivna korupcija javnih dužnosnika

1. Stranke prepoznaju važnost borbe protiv aktivne i pasivne korupcije javnih dužnosnika koja utječe na trgovinu i ulaganja. U tu svrhu stranke ponovno posebno potvrđuju svoje obveze u skladu s člancima 15. i 16. Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije da će donijeti ili održavati zakonodavne i druge mjere koje mogu biti potrebne da bi se aktivna i pasivna korupcija javnih dužnosnika i aktivna korupcija stranih javnih dužnosnika i dužnosnika javnih međunarodnih organizacija utvrdile kao kažnjiva djela ako su počinjene namjerno. Stranke potvrđuju i svoju obvezu da će razmotriti donošenje zakonodavnih i drugih mjera koje mogu biti potrebne da bi se pasivna korupcija stranih javnih dužnosnika i dužnosnika javnih međunarodnih organizacija utvrdile kao kažnjiva djela ako su počinjene namjerno.

## ČLANAK 5.

### Aktivna i pasivna korupcija u privatnom sektoru

1. Stranke prepoznaju važnost borbe protiv aktivne i pasivne korupcije koja utječe na trgovinu i ulaganja u privatnom sektoru. U tu svrhu stranke potvrđuju svoje obveze u skladu s člankom 21. Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije da razmotre donošenje zakonodavnih i drugih mjera koje mogu biti potrebne da bi se aktivna i pasivna korupcija u privatnom sektoru utvrdile kao kažnjiva djela ako su počinjene namjerno za vrijeme obavljanja gospodarskih, financijskih ili poslovnih aktivnosti.
2. Stranke prepoznaju štetne učinke plaćanja javnim dužnosnicima radi ubrzanja postupaka, koji sprečavaju napore koji se ulažu u borbu protiv korupcije i potiču korupciju. Stranke u tu svrhu ponovno potvrđuju svoje obveze iz članka 12. stavka 4. Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije da zabrane odbitak u porezne svrhe troškova koji čine mito i, prema potrebi, drugih troškova koji nastaju promicanjem korumpiranog ponašanja.

## ČLANAK 6.

### Korupcija i pranje novca

Budući da prepoznaju međusobnu povezanost korupcije i pranja novca, stranke ponovno potvrđuju svoje obveze iz članka 23. Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije.

## ČLANAK 7.

### Odgovornost pravnih osoba

Stranke prepoznaju da su uspostava odgovornosti pravnih osoba i osiguravanje dostupnosti djelotvornih, razmjernih i odvraćajućih kaznenih ili nekaznenih sankcija nužni za unapređenje globalne borbe protiv korupcije u međunarodnoj trgovini i ulaganjima. Stranke u tu svrhu ponovno potvrđuju svoje obveze iz članka 26. Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije.

## ODJELJAK III.

### MJERE ZA SPREČAVANJE KORUPCIJE U PRIVATNOM SEKTORU

## ČLANAK 8.

### Odgovorno poslovno ponašanje

1. Stranke prepoznaju važnost preventivnih mjera i odgovornog poslovnog ponašanja za sprečavanje korupcije, uključujući obveze financijskog i nefinancijskog izvještavanja i prakse društveno odgovornog poslovanja.

2. Stranke prepoznaju da treba uzeti u obzir potrebe i ograničenja malih i srednjih poduzeća pri razmatranju mjera iz stavka 1.
3. Stranke podsjećaju na to da podupiru Smjernice OECD-a za multinacionalna poduzeća s obzirom na borbu protiv korupcije.

## ČLANAK 9.

### Financijsko izvještavanje

1. U skladu s njihovim obvezama na temelju Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije, stranke prepoznaju važnost poboljšanja računovodstvenih i revizijskih standarda u privatnom sektoru kao sredstva za sprečavanje korupcije.
2. Svaka stranka posebno razmatra sljedeće mjere za postizanje tog cilja:
  - (a) poticanje privatnih poduzeća, uzimajući u obzir njihovu strukturu i veličinu, a osobito posebne potrebe malih i srednjih poduzeća, u provođenju mjera za pomoć sprečavanju i otkrivanju korupcije; takve mjere mogu uključivati usklađenost s pravilnikom o korporativnom upravljanju, funkciju unutarnje revizije ili dostatne unutarnje kontrole;
  - (b) zahtijevanje da se računovodstvena dokumentacija i financijski izvještaji tih privatnih poduzeća podvrgnu odgovarajućim postupcima revizije i certifikacije.

3. Svaka stranka u skladu sa svojim zakonima i propisima poduzima sve potrebne mjere u vezi s objavom financijskih izvještaja i održavanjem računovodstvenih i revizijskih standarda.

4. Svaka bi stranka trebala razmotriti donošenje ili održavanje mjera kojima se potiče da vanjski revizori izvješćuju nadležna tijela o svim postupcima za koje sumnjaju da bi mogli biti kaznena djela utvrđena u člancima 4., 5. i 6. Ako je takvo izvješćivanje obvezno u skladu s njezinim pravom, stranka osigurava da vanjski revizori koji sastavljaju ta izvješća budu razumno i u dobroj vjeri zaštićeni od pravnih postupaka zbog povrede bilo kakvih ograničenja o otkrivanju informacija definiranih ugovorom ili zakonima.



## ČLANAK 10.

### Transparentnost u privatnom sektoru

1. Stranke prepoznaju da transparentnost može pridonijeti sprečavanju korupcije koja utječe na trgovinu i ulaganja te u tu svrhu podsjećaju na svoje obveze iz članka 12. stavka 2. Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije, posebno u pogledu sljedećih mjera kojima bi se mogao ostvariti cilj osiguravanja veće transparentnosti u privatnom sektoru uključenom u poslovne aktivnosti povezane s trgovinom i ulaganjima u okviru dijela III. ovog Sporazuma:

- (a) promicanje izrade standarda i postupaka za zaštitu integriteta relevantnih privatnih subjekata, uključujući kodekse ponašanja za ispravno, časno i pravilno obavljanje poslovnih aktivnosti i aktivnosti svih relevantnih zanimanja i sprečavanje sukoba interesa, te za promicanje primjene dobre poslovne prakse među poduzećima i u ugovornim odnosima poduzeća s javnim tijelima;
- (b) sprečavanje zlouporabe postupaka kojima se reguliraju privatni subjekti, uključujući postupke povezane sa subvencijama i dozvolama koje javna tijela dodjeljuju za poslovne aktivnosti;
- (c) promicanje mjera za sprečavanje sukoba interesa uvođenjem ograničenja, prema potrebi i u razumnom roku, za profesionalne djelatnosti bivših javnih dužnosnika ili za zapošljavanje javnih dužnosnika u privatnom sektoru nakon njihove ostavke ili umirovljenja ako se takve djelatnosti ili zapošljavanje izravno odnose na funkcije koje su javni dužnosnici obavljali ili nadgledali za vrijeme svojeg mandata.

2. Svaka stranka potiče poduzeća, banke i osiguravajuća društva uvrštena na burzu da izvješćuju o mjerama koje su poduzeli za sprečavanje i borbu protiv korupcije. Svaka stranka nakon objave tih izvješća poduzima potrebne mjere.

## ČLANAK 11.

### Mjere za sprečavanje pranja novca

1. Prepoznajući važnost sprečavanja pranja novca i njegova mogućeg utjecaja na trgovinu i ulaganja, stranke potvrđuju svoju posvećenost donošenju ili održavanju sveobuhvatnog domaćeg regulatornog i nadzornog sustava za financijske institucije i određena nefinancijska poduzeća i zanimanja („DNFBP-i”) u skladu s postojećim obvezama na temelju Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije i preporuka FATF-a. Stranke promiču provedbu Preporuke FATF-a br. 24 o transparentnosti i stvarnom vlasništvu pravnih osoba i Preporuke FATF-a br. 25 o transparentnosti i stvarnom vlasništvu pravnih aranžmana.
2. U skladu s prethodno navedenim obvezama, Preporukama i načelima, stranke provode ili donose mjere:
  - (a) kojima osiguravaju da njihovi zakoni i propisi sadržavaju definiciju „stvarnog vlasnika” koja uključuje fizičke osobe koje u konačnici posjeduju ili kontroliraju stranku ili fizičke osobe u čije se ime provodi transakcija; isto tako da uključuju i osobe koje imaju stvarnu kontrolu nad pravnom osobom ili pravnim aranžmanom;

- (b) kojima osiguravaju da se od korporativnih i drugih pravnih subjekata osnovanih na njihovom području zahtijeva da pribave i čuvaju odgovarajuće, točne i ažurirane informacije o svojem stvarnom vlasništvu, kao i detalje o vlasničkim udjelima koje drže;
- (c) kojima osiguravaju da upravitelji trustova osnovanih izričitom izjavom vode odgovarajuće, točne i ažurirane informacije o njihovom stvarnom vlasništvu, među ostalim o osnivačima, zaštitnicima, ako ih ima, upraviteljima i korisnicima ili vrsti korisnika te bilo kojoj drugoj fizičkoj osobi koja ima stvarnu kontrolu nad trustom; te mjere bi se trebale primjenjivati i na druge pravne aranžmane čija je struktura ili funkcija slična trustovima osnovanima izričitom izjavom;
- (d) kojima se od financijskih institucija i određenih nefinancijskih poduzeća i zanimanja traži da identificiraju kupca i provjere njegov identitet te da identificiraju stvarnog vlasnika i poduzmu razumne mjere za provjeru identiteta stvarnog vlasnika tako da je financijska institucija ili određeno nefinancijsko poduzeće ili zanimanje uvjereno da zna tko je stvarni vlasnik; određena nefinancijska poduzeća i zanimanja shvaćaju se onako kako su definirana u preporukama FATF-a;
- (e) kojima se uspostavljaju mehanizmi kojima se osigurava da relevantna nadležna tijela kako su definirana njihovim zakonima i propisima imaju pravodoban pristup informacijama o stvarnom vlasništvu;
- (f) kojima se osigurava da njihova nadležna tijela pravodobno i učinkovito sudjeluju u razmjenama podataka o stvarnom vlasništvu s međunarodnim partnerima; i

- (g) kojima se od financijskih institucija i određenih nefinancijskih poduzeća i zanimanja zahtijeva da provode proširene dubinske analize, posebno u pogledu politički izloženih osoba, koje se shvaćaju kao pojedinci koji obavljaju ili su obavljali istaknute javne funkcije unutar područja svake stranke ili na međunarodnoj razini, te njihovih članova obitelji i bliskih suradnika;
- (h) kojima se osigurava da je uspostavljen učinkovit nadzor ispunjavanja prethodno navedenih obveza, uključujući uspostavu i izvršenje djelotvornih, razmjernih i odvraćajućih sankcija za neispunjavanje.

#### ODJELJAK IV.

### MJERE ZA SPREČAVANJE KORUPCIJE U JAVNOM SEKTORU

#### ČLANAK 12.

##### Ponašanje javnih dužnosnika

1. Stranke prepoznaju važnost Načela ponašanja za javne dužnosnike Azijsko-pacifičke gospodarske suradnje za Čile donesenih 3. srpnja 2007. i Preporuke Vijeća Europe br. R (2000) 10 o kodeksima ponašanja za javne dužnosnike donesene 11. svibnja 2000. za stranku EU.

2. Stranke ponovno potvrđuju svoje obveze iz članka 8. Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije, uključujući primjenu kodeksa ili standarda ponašanja za javne dužnosnike, olakšavanje javnim dužnosnicima da prijave korupciju odgovarajućim nadležnim tijelima, zahtijevanje od javnih dužnosnika da daju izjave odgovarajućim nadležnim tijelima o mogućem sukobu interesa te poduzimanje mjera kojima se predviđaju disciplinarne ili druge mjere protiv javnih dužnosnika koji prekrše te kodekse ili standarde.

## ČLANAK 13.

### Transparentnost javne uprave

1. Stranke ističu važnost transparentnosti u javnoj upravi za sprečavanje korupcije koja utječe na trgovinu i ulaganja te su suglasne promicati transparentnost u skladu s posebnim i horizontalnim odredbama predviđenima u dijelu III. ovog Sporazuma, posebno uključujući odredbe o olakšavanju trgovine, javnoj nabavi, domaćim propisima i transparentnosti.

2. Stranke ponovno potvrđuju svoje obveze iz članka 13. stavka 2. Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije da poduzmu odgovarajuće mjere kojima će osigurati da su njihova tijela za borbu protiv korupcije poznata javnosti i da osiguraju pristup tim tijelima radi prijavljivanja svih relevantnih incidenata.

## ČLANAK 14.

### Sudjelovanje civilnog društva

1. Stranke prepoznaju važnost sudjelovanja civilnog društva u sprečavanju i borbi protiv korupcije u području međunarodne trgovine i ulaganja te potrebu za informiranjem javnosti o postojanju, uzrocima i težini korupcije i prijetnji koju ona čini. U tu svrhu ponovno potvrđuju svoje obveze iz članka 13. stavka 1. Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije, posebno obveze o poduzimanju odgovarajućih mjera za promicanje aktivnog sudjelovanja pojedinaca i skupina izvan javnog sektora, kao što su civilno društvo, nevladine organizacije i organizacije koje djeluju u zajednici.
  
2. Stranke posebno razmatraju:
  - (a) poduzimanje aktivnosti informiranja javnosti i javnih obrazovnih programa kojima se promiče netolerancija korupcije; i
  
  - (b) donošenje ili zadržavanje mjera kojima se poštuje, promiče i štiti sloboda traženja, primanja, objavljivanja i širenja informacija o korupciji.

## ČLANAK 15.

### Zaštita zviždača

Stranke ponovno potvrđuju i svoju obvezu na temelju članka 33. Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije da zaštite sve zviždače od bilo kakvog neopravdanog postupanja.

## ODJELJAK V.

### Mehanizam za rješavanje sporova

## ČLANAK 16.

### Rješavanje sporova

1. Stranke ulažu maksimalan trud u to da putem dijaloga, savjetovanja, razmjene informacija i suradnje riješe sva neslaganja između stranaka o tumačenju ili primjeni ovog Protokola.
2. Ako se stranke ne slažu o tumačenju ili primjeni ovog Protokola, primjenjuju isključivo postupke rješavanja sporova uspostavljene u člancima 17. i 18.

## ČLANAK 17.

### Savjetovanja

1. Stranka („stranka koja je podnijela zahtjev”) može u bilo kojem trenutku zatražiti savjetovanje s drugom strankom („stranka kojoj je zahtjev podnesen”) o bilo kojem pitanju koje se pojavi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Protokola dostavljanjem pisanog zahtjeva kontaktnoj točki stranke kojoj je zahtjev podnesen, a koja je uspostavljena u skladu s člankom 19. stavkom 3. U zahtjevu se navode razlozi za traženje savjetovanja, uključujući dovoljno detaljan opis predmetnog pitanja i njegovu povezanost s odredbama ovog Protokola.
2. Stranka kojoj je podnesen zahtjev, osim ako je drukčije dogovoreno sa strankom koja je podnijela zahtjev, odgovara u pisanom obliku najkasnije 10 dana od datuma isporuke zahtjeva iz stavka 1.
3. Osim ako se dogovore drukčije, stranke započinju savjetovanje najkasnije 30 dana nakon datuma isporuke zahtjeva.
4. Savjetovanje se može provoditi osobno ili bilo kakvim drugim tehnološkim sredstvima koja su dostupna strankama. Ako se savjetovanja održavaju osobno, održavaju se na području stranke kojoj je zahtjev podnesen, osim ako se stranke dogovore drukčije.



5. Tijekom savjetovanja:

- (a) stranke dostavljaju dovoljno podataka kako bi omogućile cjelovito ispitivanje; i
- (b) stranke sa svim informacijama razmijenjenima tijekom savjetovanja postupaju povjerljivo.

6. Stranke započinju savjetovanja kako bi postigle obostrano prihvatljivo rješenje pitanja, uzimajući u obzir mogućnosti za suradnju u vezi s tim pitanjem.

7. Ako stranke ne mogu riješiti pitanje u skladu sa stavcima od 3. do 6. u roku od 60 dana od dostave zahtjeva za savjetovanje u skladu sa stavkom 1., svaka stranka može, dostavljanjem pisanog zahtjeva kontaktnoj točki druge stranke, uspostavljenoj u skladu s člankom 19. stavkom 3., zatražiti sazivanje Pododbora o borbi protiv korupcije u trgovini i ulaganjima iz članka 19. radi razmatranja tog pitanja. Pododbor o borbi protiv korupcije u trgovini i ulaganjima sastaje se bez odlaganja i nastoji se usuglasiti o rješenju pitanja.

8. Svaka stranka ili Pododbor o borbi protiv korupcije u trgovini i ulaganjima sazvan u skladu sa stavkom 7. mogu, prema potrebi, zatražiti mišljenja domaćih savjetodavnih skupina iz članka 40.6. ovog Sporazuma ili druge stručne savjete.

9. Ako stranke riješe pitanje, same dokumentiraju svaki ishod, uključujući, prema potrebi, određene korake i dogovorene rokove. Stranke stavljaju ishod na raspolaganje javnosti, osim ako se dogovore drukčije.

## ČLANAK 18.

### Vijeće stručnjaka

1. Ako u roku od 60 dana od dostave pisanog zahtjeva za razmatranje pitanja Pododboru za borbu protiv korupcije u trgovini i ulaganjima u skladu s člankom 16. stavkom 7. ili, ako takav zahtjev nije podnesen, u roku od 120 dana od dostave pisanog zahtjeva za savjetovanje u skladu s člankom 16. stavkom 1., nije postignuto obostrano zadovoljavajuće rješenje, stranka može, dostavljanjem pisanog zahtjeva kontaktnoj točki druge stranke uspostavljenoj u skladu s člankom 19. stavkom 3., zatražiti osnivanje vijeća stručnjaka za ispitivanje tog pitanja. U zahtjevu se navode razlozi za zahtjev za osnivanje vijeća stručnjaka, uključujući opis predmetnog pitanja, te se objašnjava kako to pitanje predstavlja kršenje odredaba ovog Protokola koje stranka smatra primjenjivima.

2. Osim ako je ovim člankom predviđeno drukčije, članci 38.6., 38.10., članak 38.13. stavak 6., članak 38.14. stavak 1., članci 38.15., 38.19., članak 38.20. stavak 2., članci 38.21., 38.22., 38.24., 38.32., 38.33., 38.34., 38.35., kao i Prilozi 38.-A i 38.-B primjenjuju se *mutatis mutandis* na ovaj Protokol.

3. Pododbor za borbu protiv korupcije u trgovini i ulaganjima na svojem prvom sastanku preporučuje Zajedničkom odboru sastavljanje popisa od najmanje 15 osoba koje su voljne i sposobne sudjelovati u radu vijeća stručnjaka. Popis se sastoji od tri potpopisa:

- (a) jednog potpopisa osoba utvrđenog na temelju prijedloga stranke EU-a;
- (b) jednog potpopisa osoba utvrđenog na temelju prijedloga Čilea; i
- (c) jednog potpopisa osoba koje nisu državljani nijedne stranke, a koje su voljne obavljati dužnost predsjednika u vijeću stručnjaka.

Svaka stranka predlaže najmanje pet osoba za svoj potpopis. Stranke odabiru i najmanje pet osoba za potpopis predsjednikâ. Zajednički odbor osigurava da se svaki potpopis ažurira i da se sastoji od najmanje pet osoba.

4. Osobe iz stavka 3. moraju imati specijalizirano ili stručno znanje o pitanjima iz ovog Protokola ili u području rješavanja sporova koji proizlaze iz međunarodnih sporazuma. Moraju biti neovisne, obavljati funkciju u svojstvu pojedinca i ne smiju primati napatke od bilo kakve organizacije ili vlade u vezi s pitanjima povezanim sa sporom, ili biti povezane s vladom bilo koje stranke te su dužne postupati u skladu s Prilogom 38.-B.

5. Ako je vijeće stručnjaka sastavljeno u skladu s postupcima iz članka 38.6. stavaka 3. i 4. ovog Sporazuma, stručnjaci se odabiru među relevantnim osobama s potpopisa iz stavka 3. ovog članka.

6. Osim ako se stranke u roku od pet dana od dana osnivanja vijeća stručnjaka dogovore drukčije, kako je utvrđeno u članku 38.6. stavku 5. ovog Sporazuma, opis poslova je sljedeći:

„ispitati, s obzirom na odgovarajuće odredbe Protokola o sprečavanju i suzbijanju korupcije Naprednog okvirnog sporazuma, pitanje iz zahtjeva za osnivanje vijeća stručnjaka u skladu s člankom 17. tog Protokola i izdati izvješće, u skladu s tim člankom, njegovim nalazima i preporukama za rješavanje tog pitanja”.

7. Kad je riječ o pitanjima koja se odnose na postojeće međunarodne sporazume, preporuke ili načela iz ovog Protokola, vijeće stručnjaka trebalo bi, prema potrebi, tražiti informacije od relevantnih organizacija ili tijela. Svaka takva informacija dostavlja se strankama kako bi mogle iznijeti svoje primjedbe.

8. Vijeće stručnjaka tumači odredbe u ovom Protokolu u skladu s običajnim pravilima tumačenja međunarodnog javnog prava, uključujući ona kodificirana u Bečkoj konvenciji iz 1969. o pravu međunarodnih ugovora.

9. Vijeće stručnjaka strankama izdaje privremeno i završno izvješće u kojem se navode nalazi o činjenicama, primjenjivost relevantnih odredaba i obrazloženje tih nalaza te njezini zaključci i preporuke.

10. Vijeće stručnjaka strankama dostavlja svoje privremeno izvješće u roku od 100 dana od dana osnivanja tog vijeća. Ako vijeće stručnjaka smatra da taj rok nije moguće ispuniti, predsjednik vijeća stručnjaka o tome pisanim putem obavješćuje stranke i pritom navodi razloge za kašnjenje i datum na koji vijeće stručnjaka namjerava dostaviti svoje privremeno izvješće. Stranke mogu sporazumno produljiti rokove utvrđene u ovom stavku.
11. Svaka stranka može, u roku od 25 dana od dostave privremenog izvješća, vijeću stručnjaka dostaviti obrazloženi zahtjev za preispitivanje konkretnih aspekata tog izvješća. Stranka može dati primjedbe na zahtjev druge stranke u roku od 15 dana od dostave zahtjeva.
12. Nakon razmatranja tih primjedbi vijeće stručnjaka priprema završno izvješće. Ako se u roku iz stavka 11. ovog članka ne dostavi pisani zahtjev iz tog stavka, privremeno izvješće postaje završno izvješće vijeća stručnjaka.
13. Vijeće stručnjaka strankama dostavlja svoje završno izvješće u roku od 175 dana od dana osnivanja tog vijeća. Ako vijeće stručnjaka smatra da taj rok nije moguće ispuniti, njegov predsjednik o tome pisanim putem obavješćuje stranke i pritom navodi razloge za kašnjenje i datum na koji vijeće stručnjaka namjerava dostaviti svoje završno izvješće. Stranke mogu sporazumno produljiti rokove utvrđene u ovom stavku.
14. Završno izvješće uključuje raspravu o svim pisanim zahtjevima stranaka povezanim s privremenim izvješćem i jasno odgovara na primjedbe stranaka.

15. Stranke javno objavljuju završno izvješće u roku od 15 dana nakon što ga vijeće stručnjaka dostavi.

16. Ako vijeće stručnjaka u završnom izvješću utvrdi da stranka kojoj je zahtjev podnesen nije ispunila svoje obveze iz ovog Protokola, stranke raspravljaju o odgovarajućim mjerama koje treba provesti uzimajući u obzir izvješće i preporuke vijeća stručnjaka. Stranka kojoj je zahtjev podnesen obavješćuje svoju domaću savjetodavnu skupinu iz članka 40.6. ovog Sporazuma i drugu stranku o svojim odlukama o svim mjerama koje treba provesti najkasnije tri mjeseca nakon što izvješće postane javno dostupno u skladu sa stavkom 15. ovog članka.

17. Pododbor za borbu protiv korupcije u trgovini i ulaganjima prati daljnje postupanje na temelju izvješća vijeća stručnjaka i njegovih preporuka. Domaće savjetodavne skupine iz članka 40.6. ovog Sporazuma mogu dostaviti očitovanje o tom pitanju Pododboru za borbu protiv korupcije u trgovini i ulaganjima.

## ČLANAK 19.

### Pododbor za borbu protiv korupcije u trgovini i ulaganjima

1. Pododbor za borbu protiv korupcije u trgovini i ulaganjima osnovan na temelju članka 8.8. stavka 1. ovog Sporazuma („Pododbor”) sastavljen je od predstavnika svake stranke uzimajući u obzir posebna pitanja koja treba razmotriti na svakoj sjednici. Predstavnicima Čilea dužnosnicima su Podtajništva za međunarodne gospodarske odnose Ministarstva vanjskih poslova ili njegova nasljednika.
  
2. Pododbor:
  - (a) olakšava i prati učinkovitu provedbu ovog Protokola i raspravlja o svim poteškoćama koje se mogu javiti u njegovoj provedbi;
  - (b) promiče suradnju između stranaka o pitanjima obuhvaćenima ovim Protokolom te razmjenu informacija o novostima na nevladinim, regionalnim i multilateralnim forumima o pitanjima obuhvaćenima ovim Protokolom;
  - (c) daje preporuke Zajedničkom odboru;
  - (d) razmatra sva druga pitanja povezana s ovim Protokolom o kojima se stranke dogovore.

3. Svaka stranka u okviru svoje uprave određuje kontaktnu točku za olakšavanje komunikacije i koordinacije između stranaka o svim pitanjima koja se odnose na provedbu ovog Protokola te obavješćuje drugu stranku o njezinim podacima za kontakt. Stranke jedna drugu odmah obavješćuju o svim izmjenama tih podataka za kontakt.



PROTOKOL UZ NAPREDNI OKVIRNI SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I  
NJEZINIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE, I REPUBLIKE ČILEA, S DRUGE  
STRANE, O UZAJAMNOJ ADMINISTRATIVNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

ČLANAK 1.

Definicije

Za potrebe ovog Protokola:

- (a) „tijelo koje podnosi zahtjev” znači nadležno upravno tijelo koje je stranka imenovala u tu svrhu i koje podnosi zahtjev za pomoć na temelju ovog Protokola;
- (b) „carinsko zakonodavstvo” znači svi zakoni ili propisi primjenjivi na području jedne od stranaka, a koji uređuju uvoz, izvoz i provoz robe i stavljanje robe pod bilo koji carinski režim ili postupak, uključujući mjere zabrane, ograničenja i kontrole;
- (c) „informacije” znači svi podaci, dokumenti, slike, izvješća, priopćenja ili ovjerene preslike, u bilo kojem formatu, uključujući elektronički, neovisno o tome jesu li obrađene ili analizirane;
- (d) „postupak koji predstavlja povredu carinskog zakonodavstva” znači svako kršenje ili pokušaj kršenja carinskog zakonodavstva; i

- (e) „tijelo koje prima zahtjev” znači nadležno upravno tijelo koje je stranka odredila u tu svrhu i koje zaprima zahtjev za pomoć na temelju ovog Protokola.

## ČLANAK 2.

### Područje primjene

1. Stranke pomažu jedna drugoj, u okviru svojih nadležnosti, na način i pod uvjetima utvrđenima u ovom Protokolu, kako bi osigurale ispravnu primjenu carinskog zakonodavstva, a posebno sprečavanjem, ispitivanjem i borbom protiv kršenja carinskih propisa.
2. Pomoć u carinskim pitanjima, kako je predviđeno u ovom Protokolu, primjenjuje se na svako upravno tijelo stranke koje je nadležno za primjenu ovog Protokola. Takvom pomoći ne dovode se u pitanje odredbe o uzajamnoj pomoći u kaznenim stvarima niti obuhvaćaju informacije prikupljene na temelju ovlaštenja na zahtjev pravosudnog tijela, osim ako to tijelo da svoju suglasnost za prenošenje tih informacija.
3. Pomoć u naplati carine, poreza ili novčanih kazni nije obuhvaćena ovim Protokolom.

## ČLANAK 3.

### Pružanje pomoći na zahtjev

1. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev, tijelo koje prima zahtjev dostavlja mu sve relevantne informacije koje će omogućiti tijelu koje podnosi zahtjev da osigura pravilnu primjenu carinskog zakonodavstva, uključujući informacije koje se odnose na uočene ili planirane aktivnosti koje predstavljaju ili bi mogle predstavljati radnje kojima se krši carinsko zakonodavstvo.
  
2. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev dostavlja mu informacije o tome:
  - (a) je li roba izvezena iz područja stranke propisno uvezena na područje druge stranke, navodeći, prema potrebi, carinski postupak koji se primjenjuje na tu robu;
  
  - (b) je li roba uvezena na područje stranke propisno izvezena iz područja druge stranke, navodeći, prema potrebi, carinski postupak koji se primjenjuje na tu robu.
  
3. Na zahtjev podnositelja zahtjeva, primatelj zahtjeva u okviru svojih zakona i propisa poduzima potrebne mjere za osiguranje posebnog nadzora nad:
  - (a) fizičkim ili pravnim osobama za koje postoje opravdani razlozi za pretpostavku da su uključene ili su bile uključene u postupke kojima se krši carinsko zakonodavstvo;

- (b) robom koja se prevozi ili se može prevoziti na takav način da postoje opravdani razlozi za pretpostavku da je namijenjena za upotrebu u postupcima koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva;
- (c) mjestima na kojima je roba pohranjena ili može biti pohranjena na takav način da postoje opravdani razlozi za pretpostavku da je ta roba namijenjena za upotrebu u postupcima koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva; i
- (d) prijevoznim sredstvima kojima se koristi ili bi se moglo koristiti na takav način da postoji osnovana sumnja da se tim prijevoznim sredstvima namjerava koristiti za postupke koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva.

#### ČLANAK 4.

##### Spontano pružanje pomoći

Stranke pomažu jedna drugoj, na vlastitu inicijativu i u skladu sa svojim zakonima i propisima, ako smatraju da je to neophodno za ispravnu primjenu carinskog zakonodavstva, pružanjem prikupljenih informacija koje se odnose na zaključene, planirane ili tekuće aktivnosti koje jesu ili se čine da jesu postupci koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva i koje bi mogle biti od interesa za drugu stranku. Te informacije prvenstveno se odnose na:

- (a) osobe, robu i prijevozna sredstva; i
- (b) nova sredstva ili metode koje se upotrebljavaju pri obavljanju postupaka kojima se krši carinsko zakonodavstvo.

## ČLANAK 5.

### Oblik i sadržaj zahtjevâ za pomoć

1. Zahtjevi na temelju ovog Protokola podnose se u pisanom obliku, i to tiskano ili elektronički. Uz njih se prilažu dokumenti potrebni za ispunjenje zahtjeva. U hitnim slučajevima tijelo koje prima zahtjev može prihvatiti i usmene zahtjeve, koje tijelo koje podnosi zahtjev bez odgode potvrđuje u pisanom obliku.

2. Zahtjevi iz stavka 1. uključuju sljedeće informacije:

- (a) tijelo koje podnosi zahtjev i službenika koji podnosi zahtjev;
- (b) informacije i vrstu pomoći koje se traže;
- (c) predmet zahtjeva i razloge za njegovo podnošenje;
- (d) relevantne zakone i propise te druge povezane pravne elemente;
- (e) što točnije i sveobuhvatnije podatke, o fizičkim ili pravnim osobama koje su predmet istraga;
- (f) sažetak relevantnih činjenica i već poduzetih istražnih aktivnosti; i

(g) sve dodatne dostupne pojedinosti kako bi se tijelu koje prima zahtjev omogućilo ispunjenje zahtjeva.

3. Zahtjevi se podnose na službenom jeziku tijela koje prima zahtjev ili na jeziku koji je tom tijelu prihvatljiv, pri čemu je engleski jezik uvijek prihvatljiv. Taj se uvjet ne odnosi na dokumente koji se prilažu zahtjevu na temelju stavka 1.

4. Ako zahtjev nije u skladu sa službenim zahtjevima navedenima u staccima 1., 2. i 3., tijelo koje prima zahtjev može zatražiti ispravak ili dopunu zahtjeva; u međuvremenu se mogu naložiti mjere predostrožnosti.

## ČLANAK 6.

### Izvršenje zahtjevâ

1. Kako bi ispunilo zahtjev za pomoć, tijelo koje prima zahtjev, u granicama svojih nadležnosti i raspoloživih sredstava, postupa kao da djeluje za vlastiti račun ili na zahtjev drugog tijela iste stranke dostavljanjem informacija koje već posjeduje, provođenjem odgovarajućih istraga ili organiziranjem njihova provođenja. Ako tijelo koje prima zahtjev uputi zahtjev drugom tijelu jer ne može djelovati samo, ovaj se stavak primjenjuje i na to drugo tijelo.

2. Zahtjevi za pomoć izvršavaju se u skladu sa zakonima stranke koja prima zahtjev.

3. Tijelo koje prima zahtjev šalje odgovor na zahtjev za pomoć u roku od dva mjeseca od njegova primitka. Ako tijelo koje prima zahtjev nije u mogućnosti ispuniti zahtjev za pomoć u tom roku, obavješćuje tijelo koje podnosi zahtjev i navodi kada predviđa da bi ga moglo ispuniti.

## ČLANAK 7.

### Oblik prenošenja informacija

1. Tijelo koje prima zahtjev dostavlja rezultate istraga tijelu koje podnosi zahtjev u pisanom obliku zajedno s odgovarajućom dokumentacijom, ovjerenim preslikama ili ostalim. Te se informacije mogu dostaviti u elektroničkom obliku.

2. Izvorni dokumenti šalju se u skladu s pravnim ograničenjima stranaka, i to isključivo na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev, ako ovjerene preslike nisu dovoljne. Tijelo koje podnosi zahtjev što prije vraća takve izvorne dokumente.

3. Kada se primjenjuje stavak 2., tijelo koje prima zahtjev tijelu koje podnosi zahtjev dostavlja sve informacije o vjerodostojnosti dokumenata koje su izdale ili ovjerile službene agencije na njegovu području kao prilog deklaraciji za robu.

## ČLANAK 8.

### Prisutnost službenika jedne stranke na području druge stranke

1. Uz suglasnost druge stranke i podložno uvjetima koje je ta stranka utvrdila, propisno ovlašteni službenici jedne stranke mogu biti nazočni u prostorijama tijela koje prima zahtjev ili drugog predmetnog tijela iz članka 6. stavka 1. kako bi dobili informacije povezane s radnjama koje jesu ili bi mogle biti postupci kojima se krši carinsko zakonodavstvo, a koje su za potrebe ovog Protokola potrebne tijelu koje podnosi zahtjev.
2. Propisno ovlašteni službenici jedne stranke, uz suglasnost druge stranke i podložno uvjetima koje ta druga stranka odredi, mogu biti prisutni na ispitivanjima koja se provode na području te stranke.
3. Propisno ovlašteni službenici jedne stranke prisustvuju na području druge stranke isključivo u savjetodavnoj ulozi, tijekom čega ti propisno ovlašteni službenici:
  - (a) moraju u svakom trenutku moći dostaviti dokaz svoje službene dužnosti;
  - (b) ne nose uniformu ni oružje; i
  - (c) uživaju istu zaštitu kao i službenici druge stranke, u skladu sa zakonima i propisima te druge stranke.



## ČLANAK 9.

### Dostava i obavješćivanje

1. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev, u skladu s vlastitim zakonima i propisima koji se primjenjuju na to tijelo, poduzima sve potrebne mjere kako bi adresatu s boravištem odnosno poslovnim nastanom na području tijela koje prima zahtjev dostavilo sve dokumente ili ga obavijestilo o svim odlukama koje donosi tijelo koje podnosi zahtjev i koje su obuhvaćene područjem primjene ovog Protokola.
  
2. Ti se zahtjevi za dostavom dokumenata ili obavješćivanjem o odlukama dostavljaju u pisanom obliku na službenom jeziku tijela koje prima zahtjev ili na jeziku koji je prihvatljiv tom tijelu.

## ČLANAK 10.

### Automatska razmjena informacija

1. Stranke mogu uzajamnim dogovorom u skladu s člankom 15. ovog Protokola:
  - (a) automatski razmjenjivati sve informacije obuhvaćene ovim Protokolom; i
  - (b) razmjenjivati posebne informacije prije dolaska pošiljki na područje druge stranke.

2. Stranke utvrđuju dogovore o vrsti informacija koje žele razmjenjivati-te obliku i učestalosti prijenosa radi provedbe razmjena na temelju stavka 1. točaka (a) i (b).

## ČLANAK 11.

### Iznimke od obveze pružanja pomoći

1. Pomoć može biti odbijena ili uvjetovana ispunjavanjem određenih uvjeta ili zahtjeva u slučaju kada stranka smatra da bi pomoć na temelju ovog Protokola:

- (a) vjerojatno narušila suverenitet Čilea ili države članice od koje je pomoć zatražena na temelju ovog Protokola;
- (b) mogla dovesti u pitanje javni poredak, sigurnost ili ostale bitne interese, posebno u slučajevima iz članka 12. stavka 5.; ili
- (c) povrijedila industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu.

2. Tijelo koje prima zahtjev može odgoditi pružanje pomoći iz razloga što će takva pomoć ometati tekuće istrage, progone ili postupke. U takvom slučaju tijelo koje prima zahtjev savjetuje se s tijelom koje podnosi zahtjev kako bi se utvrdilo može li se pomoć pružiti podložno uvjetima koje bi moglo zahtijevati tijelo koje prima zahtjev.

3. Ako tijelo koje podnosi zahtjev traži pomoć koju ne bi moglo samo pružiti da se to od njega zatraži, ono na to upozorava u svojem zahtjevu. Tijelo koje prima zahtjev odlučuje hoće li udovoljiti takvom zahtjevu.

4. U slučajevima iz stavaka 1. i 2. tijelo koje prima zahtjev o svojoj odluci i razlozima za nju mora bez odgode obavijestiti tijelo koje podnosi zahtjev.

## ČLANAK 12.

### Razmjena informacija i povjerljivost

1. Informacije dobivene na temelju ovog Protokola upotrebljavaju se samo za potrebe utvrđene ovim Protokolom.

2. Upotreba informacija dobivenih na temelju ovog Protokola u upravnim ili sudskim postupcima pokrenutima u pogledu postupaka kojima se krši carinsko zakonodavstvo smatra se upotrebom za potrebe ovog Protokola. Prema tome, stranke u svojim evidencijama dokaza, izvješćima i iskazima te u postupcima i optužbama pred sudovima kao dokaz mogu upotrijebiti dobivene informacije i dokumente u koje su imale uvid u skladu s odredbama ovoga Protokola. Tijelo koje prima zahtjev može dostavljanje informacija ili dopuštanje pristupa dokumentima uvjetovati obavješćivanjem o takvoj upotrebi.

3. Ako jedna stranka želi upotrijebiti te informacije u druge svrhe, potrebna joj je prethodna pisana suglasnost tijela koje je dostavilo informacije. Takva upotreba tada podliježe svim ograničenjima koja propiše to tijelo.
  
4. Sve informacije koje su na bilo koji način dostavljene u skladu s ovim Protokolom povjerljive su ili ograničene prirode, u skladu sa zakonima i propisima koji se primjenjuju u svakoj stranci. Te su informacije obuhvaćene obvezom čuvanja poslovne tajne i uživaju zaštitu koja je za slične informacije utvrđena odgovarajućim zakonima i propisima stranke koja ih je primila. Stranke jedna drugoj dostavljaju informacije o svojim primjenjivim zakonima i propisima.
  
5. Osobni podaci mogu se prenositi samo u skladu s pravilima o zaštiti podataka stranke koja dostavlja podatke. Svaka stranka obavješćuje drugu stranku o relevantnim pravilima o zaštiti podataka i, prema potrebi, poduzima sve potrebne mjere kako bi postigla dogovor o dodatnoj zaštiti.

## ČLANAK 13.

### Vještaci i svjedoci

Službenik tijela koje prima zahtjev može biti ovlašten da, u okviru danog ovlaštenja, vještači ili svjedoci u sudskim ili upravnim postupcima koji se odnose na pitanja obuhvaćena ovim Protokolom te da dostavi predmete, dokumente ili njihove ovjerene preslike, ako su potrebni za postupke. U zahtjevu za vještačenje ili svjedočenje mora biti jasno naznačeno pred kojim se sudskim ili upravnim tijelom službenik mora pojaviti, radi kojeg predmeta i na temelju kojeg naslova ili kvalifikacije će službenik biti ispitivan.

## ČLANAK 14.

### Troškovi pružanja pomoći

1. Stranke se odriču svih međusobnih potraživanja nadoknade troškova nastalih tijekom provedbe ovog Protokola.
2. Troškove i doplatke koji se isplaćuju vještacima, svjedocima, usmenim i pismenim prevoditeljima koji nisu zaposlenici javnih službi snosi, ovisno o slučaju, stranka koja podnosi zahtjev.

3. Ako izvršenje zahtjeva zahtijeva izvanredne troškove, stranke utvrđuju uvjete pod kojima se zahtjev izvršava te tko snosi troškove njegova izvršenja.

## ČLANAK 15.

### Provedba

1. Provedba ovog Protokola povjerava se, s jedne strane, carinskim tijelima Čilea i, s druge strane, nadležnim službama Europske komisije i carinskim tijelima država članica, prema potrebi. Oni donose odluke o svim praktičnim mjerama i postupcima potrebnima za provedbu ovog Protokola, uzimajući u obzir primjenjive zakone i propise, posebno u području zaštite osobnih podataka.

2. Stranke se međusobno obavješćuju o detaljnim provedbenim mjerama koje svaka od njih donosi u skladu s odredbama ovog Protokola, posebno u pogledu propisno ovlaštenih službi i službenika koji su određeni kao nadležni za slanje i primanje priopćenja utvrđenih u ovom Protokolu.

3. U stranci EU-u odredbe ovog Protokola ne utječu na priopćavanje bilo kojih informacija dobivenih na temelju ovog Protokola među nadležnim službama Europske komisije i carinskim tijelima država članica.

#### ČLANAK 16.

##### Ostali sporazumi

Odredbe ovog Protokola imaju prednost pred odredbama svim bilateralnih sporazuma o uzajamnoj administrativnoj pomoći u carinskim pitanjima koji su sklopljeni ili bi mogli biti sklopljeni između pojedinačnih država članica i Čilea u mjeri u kojoj odredbe tih sporazuma nisu usklađene s odredbama ovog Protokola.

#### ČLANAK 17.

##### Savjetovanja

U pogledu tumačenja i provedbe ovog Protokola stranke se međusobno savjetuju kako bi riješile to pitanje u okviru Pododbora za carinu, olakšavanje trgovine i pravila o podrijetlu osnovanog u skladu s člankom 8.8. stavkom 1. ovog Sporazuma.

ZAJEDNIČKA INTERPRETATIVNA IZJAVA

O ODREDBAMA O ZAŠTITI ULAGANJA IZ

NAPREDNOG OKVIRNOG SPORAZUMA

IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I NJEZINIH DRŽAVA ČLANICA,  
S JEDNE STRANE, I REPUBLIKE ČILEA,  
S DRUGE STRANE

Europska unija i njezine države članice i Čile daju sljedeću Zajedničku interpretativnu izjavu o odredbama o zaštiti ulaganja iz Naprednog okvirnog sporazuma.

S obzirom na svoje obveze iz Sporazuma iz Pariza u sklopu Okvirne konvencije Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama, potpisanog u Parizu 12. prosinca 2015. („Pariški sporazum”), stranke potvrđuju da bi njihovi ulagatelji trebali očekivati da će stranke donijeti mjere, koje su osmišljene i primjenjuju se za borbu protiv klimatskih promjena ili rješavanje njihovih sadašnjih ili budućih posljedica ublažavanjem, prilagodbom, popravkom, naknadom ili na drugi način.

Pri tumačenju odredaba o zaštiti ulaganja predviđenih u okviru Naprednog okvirnog sporazuma, sud uspostavljen člankom 17.34. ili žalbeni sud uspostavljen člankom 17.35. trebao bi uzeti u obzir obveze stranaka u okviru Pariškog sporazuma i njihove ciljeve u pogledu klimatske neutralnosti.



Stoga stranke potvrđuju da razumiju da će taj sud ili žalbeni sud tumačiti i primjenjivati odredbe o zaštiti ulaganja predviđene u okviru Naprednog okvirnog sporazuma uzimajući u obzir obveze stranaka u okviru Pariškog sporazuma i njihove ciljeve u pogledu klimatske neutralnosti te će to činiti na način kojim se strankama omogućuje da provode svoje politike ublažavanja klimatskih promjena i prilagodbe tim promjenama.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O ODREDBAMA O TRGOVINI I  
ODRŽIVOM RAZVOJU SADRŽANA U  
NAPREDNOM OKVIRNOM SPORAZUMU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I NJEZINIH  
DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE, I REPUBLIKE ČILEA, S DRUGE STRANE

Stranke,

PODSJEĆAJUĆI na svoje zajedničke vrijednosti i snažne kulturne, političke i gospodarske veze te odnose suradnje koji ih ujedinjuju,

PODSJEĆAJUĆI na želju da osuvremene i zamijene postojeći Sporazum o pridruživanju između EU-a i Čilea sklopljen 2022. kako bi se uzele u obzir nove političke i gospodarske okolnosti,

PONOVNO POTVRĐUJUĆI svoju predanost jačanju suradnje u bilateralnim, regionalnim i globalnim pitanjima od zajedničkog interesa,

UVJERENE da će Napredni okvirni sporazum između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Čilea, s druge strane, („Napredni okvirni sporazum“) te Privremeni sporazum o trgovini između Europske unije, s jedne strane, i Republike Čilea, s druge strane, („Privremeni sporazum o trgovini“) biti korisni objema strankama u poticanju gospodarskog oporavka od krize uzrokovane bolešću COVID-19, čime će se potaknuti rast u geopolitičkom kontekstu obilježenom povećanom nestabilnošću i dodatno ojačati njihove veze,

ODLUČNE osigurati da se Naprednim okvirnim sporazumom potiče održivost kako bi gospodarski rast bio usklađen sa zaštitom dostojanstvenog rada, klime i okoliša, uz potpuno poštovanje zajedničkih vrijednosti i prioriteta stranaka, uključujući potporu zelenoj tranziciji i promicanje odgovornih i održivih lanaca vrijednosti, i

PREPOZNAJUĆI da je uključenost civilnog društva u provedbu Naprednog okvirnog sporazuma ključna za pravodobno utvrđivanje izazova, prilika i prioriteta te za praćenje odgovarajućih dogovorenih mjera,

izražavaju zajedničku namjeru da što prije sklope Napredni okvirni sporazum i zatim surađuju na provedbi njegovih aspekata održivosti na temelju sljedećih razmatranja:

1. Kad je riječ o zajedničkom cilju promicanja visoke razine zaštite radnika i dostojanstvenog rada za sve, stranke naglašavaju svoju predanost poštovanju, promicanju i učinkovitoj provedbi međunarodno priznatih temeljnih standarda rada, kako su definirani u temeljnim konvencijama Međunarodne organizacije rada (ILO). U tom kontekstu stranke pozdravljaju odluku ILO-a o dodavanju načela „sigurnog i zdravog radnog okruženja” temeljnim načelima i pravima na radnom mjestu, kao i odluku da u skladu s time unaprijede odgovarajuće konvencije ILO-a, koje će nastojati ratificirati prema potrebi.
2. Kad je riječ o njihovom zajedničkom cilju suočavanja s neposrednom prijetnjom klimatskih promjena, stranke ističu svoju predanost učinkovitoj provedbi Okvirne konvencije Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama i Pariškog sporazuma donesenog u skladu s njom, uključujući svoje obveze u pogledu njihovih nacionalno utvrđenih doprinosa.

3. Kad je riječ o njihovu zajedničkom cilju zaštite i očuvanja okoliša te održivog upravljanja prirodnim resursima, stranke naglašavaju svoju predanost učinkovitoj provedbi multilateralnih sporazuma i protokola u području okoliša čije su stranke, uključujući Konvenciju o biološkoj raznolikosti.

Stranke napominju da njihov zajednički cilj jačanja uključivog sudjelovanja civilnog društva i redovite razmjene mišljenja s domaćim savjetodavnim skupinama, među ostalim o relevantnim projektima tehničke pomoći, obuhvaća trgovinske aspekte i aspekte održivosti Naprednog okvirnog sporazuma. Stranke naglašavaju svoju predanost promicanju i olakšavanju interakcije svojih domaćih savjetodavnih skupina sredstvima koja smatraju primjerenima, uključujući redovite sastanke. Stranke izražavaju namjeru pružanja potpore domaćim savjetodavnim skupinama u skladu s njihovim domaćim zakonodavstvom i politikama.

Kad je riječ o provedbi poglavlja o trgovini i održivom razvoju Naprednog okvirnog sporazuma, stranke će se nastojati usredotočiti na zajednički utvrđene prioritete održivosti. Stranke će zatražiti stajalište civilnog društva i njegovo sudjelovanje u pitanjima povezanim s provedbom poglavlja, među ostalim o daljnjem postupanju povezanom s obvezama koje su stranke preuzele.

Stranke pozdravljaju činjenicu da će Europska unija i Čile, nakon stupanja na snagu Privremenog sporazuma o trgovini, pokrenuti službeni postupak preispitivanja trgovinskih aspekata i aspekata održivog razvoja tog Sporazuma u skladu s njegovim člankom 26.23. kako bi razmotrili uključivanje, prema potrebi, dodatnih odredaba koje Europska unija ili Čile u tom trenutku mogu smatrati relevantnima, među ostalim u kontekstu razvoja njihove unutarnje politike i novije međunarodne prakse u području ugovora, na način koji smatraju primjerenim. Takve se dodatne odredbe mogu posebno odnositi na daljnje jačanje provedbenog mehanizma iz poglavlja o trgovini i održivom razvoju, uključujući mogućnost primjene faze provjere usklađenosti i relevantnih protumjera kao krajnje mjere.

Ne dovodeći u pitanje ishod preispitivanja, stranke primaju na znanje da će Europska unija i Čile razmotriti i mogućnost uključivanja Pariškog sporazuma kao ključnog elementa Privremenog sporazuma o trgovini.

Stranke podsjećaju da će Europska unija i Čile nastojati dovršiti postupak preispitivanja u okviru Privremenog sporazuma o trgovini u roku od 12 mjeseci i uključiti sve dogovorene ishode postupka preispitivanja izmjenom Privremenog sporazuma o trgovini u skladu s člankom 33.9. tog Privremenog sporazuma. Stranke će isto tako nastojati uključiti sve dogovorene ishode postupka preispitivanja u okviru Privremenog trgovinskog sporazuma u Napredni okvirni sporazum izmjenom Naprednog okvirnog sporazuma u skladu s njegovim člankom 41. stavkom 6.